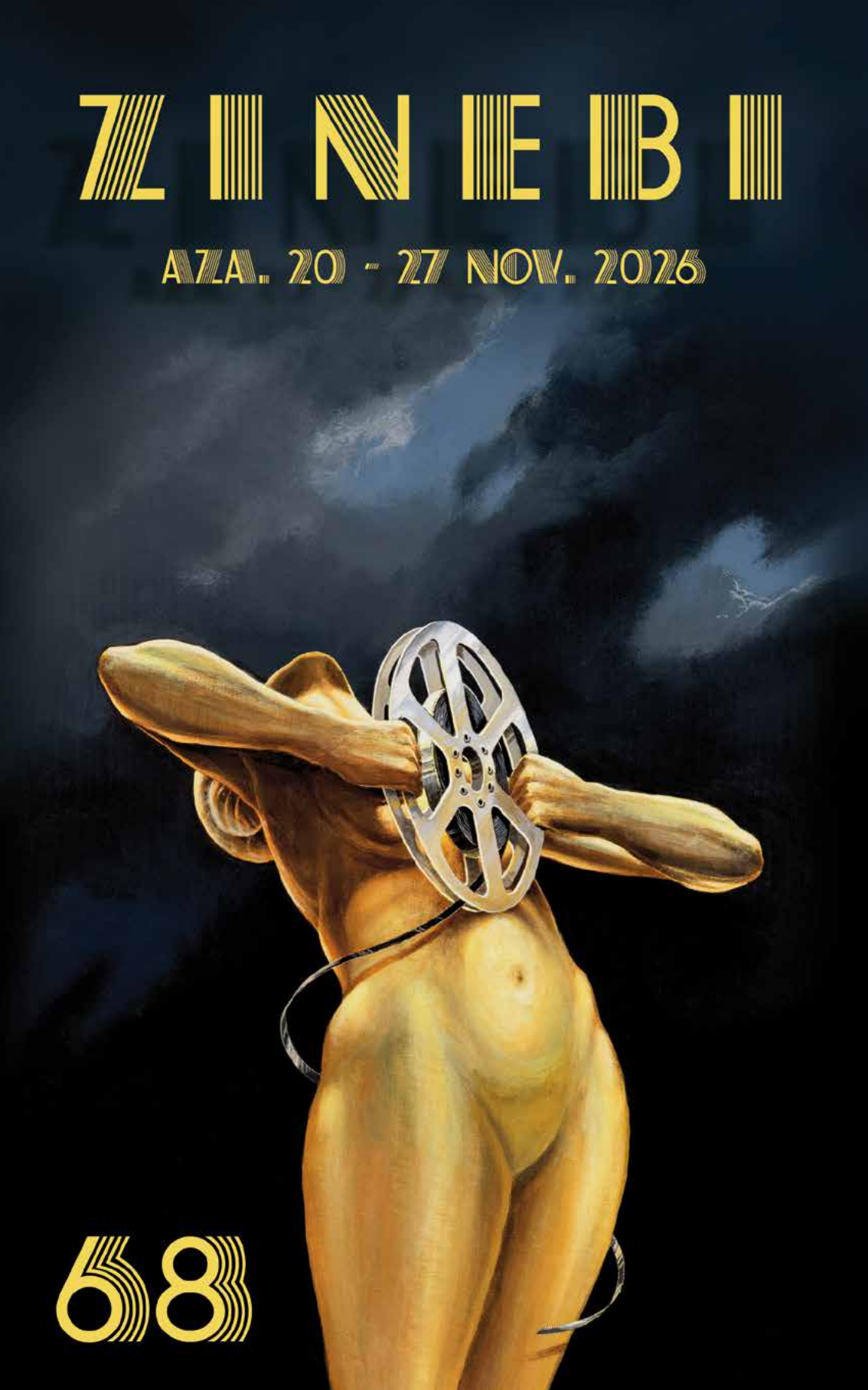
ZINEBI

AZA. 20 - 27 NOV. 2026



68

ZINEBI 68

Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdia
Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao
International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao

AZA. **20 – 27** NOV. 2026

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA

Bilbao

Edificio La Perrera (1go solairua)
Sabino Arana, 50 - 48013 BILBAO

+34 94 424 86 98
info@zinebi.eus

zinebifestival
zinebifilmfest

@ZinebiFEST
Zinebi Bilbao

www.zinebi.eus

ZERO TOLERANTZIA

Edozein indarkeria sexista, arrazista edo LGTBIfobikoren aurrean, jarri harremanetan Zinemaldiaren antolatzaileekin.

TOLERANCIA CERO

Ante cualquier forma de violencia sexista, racista o LGTBIfóbica, contacta con la organización del Festival.

ZERO TOLERANCE

If you encounter any form of sexist, racist or LGBTI-phobic violence, please contact the Festival organisers.



ZINEBI68

Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdia
Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao
International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao

Antolatzaileak | Organizadores | Organizers

Bilbao

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA

Babesleak | Patrocinadores | Sponsors

EUSKADI BASQUE COUNTRY

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA:

GOBIERNO DE ESPAÑA | MINISTERIO DE CULTURA | icaa

Sustatzailea | Apoya | Supporter

bbk

Laguntzaileak | Colaboradores | Collaborators

fundación sgae fundazioa · rtve · eitb · AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO

ehukultura · EUSKADIKO FILMATEGIA FILMOTECA VASCA CINÉMATHÈQUE BASQUE · FILMOTECA ESPAÑOLA

(H)emen · cineclub fas · Festival Internacional de Cine de Gijón/Xixón · INSTITUT FRANÇAIS BILBAO · unicef · ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA

Egoitzak | Sedes | Venues

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA · SALA BBK · AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO · golem alhóndiga · TOParte GUGGENHEIM BILBAO · bilbao museoa

ZINEBI Networking

eitb · rtve · BASQUE. AUDIOVISUAL. · EHU · fundación sgae fundazioa

EUSKADI BASQUE COUNTRY · ECAM INDUSTRIA · DigiPen INSTITUTE OF TECHNOLOGY EUROPE - BILBAO · BILBAO BIZKAIA FILM commission · epe ibaia · M!a MUJERES EN LA INDUSTRIA DE LA ANIMACIÓN · IED KUNSTHAL

FIAPF ACCREDITED FESTIVAL

EUROPEAN FILM ACADEMY · BAFTA · PREMIOS GOYA

Aurkibidea
Índice
Index

8 **Aurkezpenak. Presentaciones. Opening Remarks**

22 **Taldea. Equipo. Team**

24 **Epaimahaia. Jurado. Jury**

- 26 **Sail Ofiziala · Film Laburren Nazioarteko Lehiaketaren Epaimahaia**
  Sección Oficial · Jurado Concurso Internacional de Cortometraje
  Official Selection · Short Film International Competition Jury
- 32 **Bertoko Begiradak – Mirentxu Loyarte Saria – (H)emen**
  Miradas desde Euskadi – Premio Mirentxu Loyarte – (H)emen
  Views from the Basque Country – Mirentxu Loyarte Award – (H)emen

36 **Irudi-kanpaina. Campaña gráfica. Graphic Campaign**
Jesús Mari Lazkano

40 **Sariak. Premios. Awards**

42 **Ohorezko Mikeldia. Mikeldi de Honor. Mikeldi of Honour**

- 44 **Ramón Barea**
- 48 **István Szabó**

54 **Sail Ofiziala. Film Laburren Nazioarteko Lehiaketa. Sección Oficial. Concurso Internacional de Cortometraje. Official Selection. Short Film International Competition**

110 **Bertoko Begiradak. Miradas desde Euskadi. Views from the Basque Country**

- 112 Film luzeak. Largometrajes. Feature Films
- 123 Film laburrak. Cortometrajes. Short Films

140 Spain Shorts

154 Essential Docs. Munduko film luze dokumentalen panorama. Panorama de documentales del mundo. An Overview of Documentaries from Over the World

174 ZINEBISKOPIO

188 ZINEBI Gordailua. Depósito ZINEBI. ZINEBI Deposit

198 ZINEBItxiki

208 Saio bereziak. Sesiones especiales. Special Programmes

- 210 Short Films on Tour – EFA
- 218 Vida en los teleclubs
- 224 La amiga
- 226 Zine izarak
- 230 WTF OFF!

245 Filmeen aurkibidea. Índice por películas. Film Index

247 Zuzendarien aurkibidea. Índice por cineastas. Index of Directors

Aurkezpenak
Presentaciones
Opening Remarks





Juan Mari
Aburto



Errespetutik ezagutzea

Kultura, eskubide partekatu bat ez ezik, munduan egoteko modu bat ere bada: Bilborentzat, espazio bat irudikatzen du, non elkarbizitza, aniztasuna eta herritarren parte-hartzea ez diren adierazpenetara mugatzen eta, aitzitik, eguneroko egiteko modu bat diren. Ikuspegi horretatik, garrantzitsua da gehienen edo merkatuaren logikei erantzuten ez dieten ikus-entzunezko korronteek bere publikoarengana iristeko kanal eta tresna propioak aurkitzea. Duela 68 ediziotik, ZINEBI izan da tresna hori: zinema aniztasunetik arakatzera eta hartaz gozatzera gonbidatzen duen jaialdi bat da, bere burua aurkikuntzarako esperientzia gisa eskaintzen duena eta, hain zuzen ere, bestearekiko errespetutik eta bestearekin topo egitetik aberasten dena.

FIAPFek akreditatutako jaialdia eta nazioarteko espazio prestigiotsuetarako kalifikatzen duen jaialdia den aldetik, ZINEBIk Bilbo mapan kokatzen du: aldi berean oso tokikoa eta, zalantzarik gabe, nazioartekoa den mapan. Edizio bakoitzak berretsi egiten du hiri batek munduarekin bere begiradari uko egin gabe solas egin dezakeela, eta halaxe egin behar duela, eta solasaldi hori, toki mailan eta nazioartean sortzen denaren artekoa, gure nortasuna eta indarra proiektatzeko eta kontrastatzeko modu sendo eta beharrezkoa dela gaur egun.

Ikus-entzunezkoen jarduera handiko une batean gaude Bilbon eta Bizkaian, eta, hain zuzen ere, dinamismo bizi horrek are beharrezkoagoa egiten du sorkuntza eta bertako talentua babestea, baliabide eta eskuragarritasun teknikoa lortzeko lehiatzen baitira industria-eskari handiko testuinguru batean. ZINEBIk funtzio hori ere betetzen du: bertako produkzioari ikusgaitasuna ematea, ez protekzionismo gisa, baizik eta topaleku gisa, non munduko beste lekuetako produkzioekin hitz egin dezakeen, berdintasun-baldintzetan.

Elkarrizketarako, entzuteko eta analisi kritikorako bokazio horrek definitu du ZINEBI edizioz edizio, eta 2026koa ez da salbuespen bat izango. Nire uste sendoa da Jaialdi hau, hiriaren aldaketa eta eraldaketaz harago, Bilbok bere buruaren inguruan pentsatzeko eta munduak hiriari konta diezaiokeenera irekitzeko duen gune horietako bat izan dela eta horixe izaten jarraituko duela. Herritar guztiei egiten diet aurtengo edizioan eta etorkizunean etorriko direnetan parte partzeko gonbidapena.

Juan Mari Aburto
Bilboko Alkatea

Descubrir desde el respeto

La cultura es un derecho compartido y una forma de estar en el mundo: para Bilbao, representa un espacio donde la convivencia, la diversidad y la participación ciudadana no son declaraciones, sino prácticas cotidianas. En esa perspectiva, es importante que las corrientes audiovisuales que no responden a las lógicas mayoritarias o de mercado encuentren canales e instrumentos propios para llegar a su público. Desde hace 68 ediciones, ZINEBI ha sido ese instrumento: un festival que invita a explorar y disfrutar el cine desde la pluralidad, ofreciéndose como una experiencia de descubrimiento que se enriquece precisamente del respeto y el encuentro con lo distinto.

Como festival acreditado por la FIAPF y calificador para prestigiosos espacios internacionales, ZINEBI sitúa a Bilbao en un mapa que es, a la vez, muy local y decididamente internacional. Cada edición confirma que una ciudad puede y debe dialogar con el mundo sin renunciar a su propia mirada, y que ese diálogo —entre lo que se crea local e internacionalmente— es hoy una manera sólida y necesaria de proyectar y contrastar nuestra identidad y su fortaleza.

Vivimos un momento de notable actividad audiovisual en Bilbao y Bizkaia, y precisamente ese intenso dinamismo hace más necesario dar amparo a la creación y al talento local, que compiten por medios y disponibilidad técnica en un contexto de gran demanda industrial. ZINEBI cumple también esa función: dar visibilidad a la producción local, no como proteccionismo, sino como un lugar de encuentro donde dialoga, en condiciones de igualdad, con la de cualquier otro lugar del mundo.

Esa vocación de diálogo, de escucha y de análisis crítico ha definido a ZINEBI edición tras edición, y la de 2026 no será una excepción. Mi convicción es que este Festival ha sido y seguirá siendo, más allá de los cambios y la transformación de la ciudad, uno de esos espacios donde Bilbao se piensa a sí misma y se abre a lo que el mundo tiene para contarle. Invito a toda la ciudadanía a sumarse a esta edición y a las que vendrán.

Juan Mari Aburto
Alcalde de Bilbao

Respectfully Discovering

Culture is a shared right and a way of being in the world. In Bilbao, it is where coexistence, diversity and citizen participation are not mere statements, but are put into practice every day. From that standpoint, it is important for audiovisual trends beyond the mainstream or market dynamics to have their own channels and instruments to reach their audience. For 68 editions, ZINEBI has been that instrument: a festival that is the opportunity to explore and enjoy films while embracing diversity, as a journey of discovery that is precisely enriched by respect and encountering the unfamiliar.

As an FIAPF accredited festival and a qualifier for prestigious international events, ZINEBI positions Bilbao on a map that is both very local and resolutely international. Each edition confirms that a city can and must dialogue with the world without abandoning its own vision, and that that dialogue – between what is created locally and internationally – is now a robust and necessary way to express and contrast our identity and its strength.

We are living at a time of remarkable audiovisual activity in Bilbao and Bizkaia; it is precisely that great vitality that makes backing local creation and talent even more necessary, as they are competing for technical availability and means in a context of high demand by the industry. ZINEBI also fulfils that role: to showcase local production, not as protectionism, but as a meeting place where it dialogues, on an equal footing, with production from around the world.

This vocation for dialogue, for listening and for critical analysis has been the defining feature of ZINEBI year after year, and the 2026 edition will be no exception. I am convinced that this Festival has been and will continue to be – beyond the changes and transformation of the city – one of those spaces where Bilbao reflects upon itself and is receptive to what the world has to say. I would like to invite all citizens to join in this edition and those to come.

Juan Mari Aburto
Mayor of Bilbao

Gonzalo
Olabarria



Kultura sostengatzea eta bultzatzea

Lehenik eta behin, eskerrak eman nahi dizkiet Eusko Jaurlaritzari, Bizkaiko Foru Aldundiari eta Kultura Ministerioaren ICAAri ZINEBIri emandako babes iraunkor eta gero eta handiagoagatik, baita urtez urte proiektua posible egiten duten erakunde babesle eta laguntzaile guztiei ere. Hainbat maila eta izaera dituzten administrazio eta erakunde laguntzaileen babes partekatu hori gabe, askoz zailagoa izango litzateke ZINEBIk egun film laburren eta dokumentalen nazioarteko zirkuituan sortzen duen aukera Hiribilduko kulturaren funtsezko hitzordu gisa sendotzea.

ZINEBIk, edizioz edizio, bere Nazioarteko Lehiaketaren eta gainerako sailen kalitatea eta eskakizun-maila begirada berrietara irekitzearekin konbinatzen ditu, eta jatorri eta sentsibilitate oso desberdinetako zinemagile eta sortzaileak erakartzen ditu Bilbora. Talentua iristea ez da Jaialdiaren albo-efektu bat, baizik eta haren izateko arrazoia definitzen duen zerbait: hiria, egun batzuetan, bestela hona iritsiko ez liratekeen publikoen, egileen eta filmeen arteko topaleku bihurtzea.

ZINEBIk, gainera, film laburren eta dokumentalen kalitatea eta garrantzia defendatzen ditu, eskubide osoko forma zinematografiko gisa. Bietan dago zinema garaikidearen sortzeko askatasunaren zati handi bat, eta dokumentalak, bereziki, beste ezein formatuk ordezkatzen ez duen funtzio bat betetzen du: gure garaiko salbuespenezko lekuko izatea, zeina gai baita partekatzen dugun errealitatea erregistratzeko eta gu haren inguruan interpelatzeko.

ZINEBIren beteranotasuna antzinatasun hutsaz harago doa: babes instituzional iraunkorra maiz ezezagunak diren edo isilaraziak izan diren ahotsen zerbitzura egon daitekeenaren adierazgarri da. ZINEBI, horri dagokionez, bere burua sorkuntza askeari irekitzen dion jaialdi aske bat da, eta izaera hori da, hain zuzen ere, Jaialdia babesten duten erakundeek laguntzea erabaki dutena.

ZINEBI jaialdi gisa eraikitzen da eta aurrera egiten du, eta, era horretan, hiria eraikitzen laguntzen du. Helburu horretara bideratzen dira, bai ikus-entzunezko sektorearekin, bai hainbat erakunde kultural eta akademikorekin konplizitateak eta aliantzak ehuntzeko egiten dituen ahaleginak. Lan egiteko bide bikoitz horrek —industriaz gain, pentsamenduaren eta prestakuntzaren eremua ere gogoan dituenak— Jaialdiak bere proiektua eraikitzeko darabilen oinarria zabaltzen du, eta indartu egiten du sorkuntzaren, industriaren, jakintzaren eta herritar heldu, prestatu eta pluralen arteko topagune gisa betetzen duen eginkizuna. Gonbidatuta zaudete denak ZINEBIren 68. edizio honetan bat egitera eta haren parte izaten jarraitzera.

Gonzalo Olabarria
Kultura eta Gobernantza Saileko Zinegotzia

Sostener e impulsar la cultura

Quiero en primer lugar agradecer expresamente al Gobierno Vasco, a la Diputación Foral de Bizkaia y al ICAA del Ministerio de Cultura su apoyo sostenido y creciente a ZINEBI, así como al conjunto de entidades patrocinadoras y colaboradoras que, año a año, hacen posible este proyecto. Sin ese respaldo compartido desde administraciones y entidades colaboradoras de distinto nivel y naturaleza, sería mucho más difícil consolidar la oportunidad que ZINEBI representa hoy en el circuito internacional del corto y el documental y como cita clave en la cultura de la Villa.

ZINEBI combina, edición tras edición, la calidad y exigencia de su Concurso Internacional y sus restantes secciones con la apertura a nuevas miradas, y atrae a Bilbao a cineastas, creadoras y creadores de procedencias y sensibilidades muy distintas. Esa llegada de talento no es un efecto colateral del Festival, sino que define su razón de ser: convertir la ciudad, durante unos días, en un lugar de encuentro entre públicos, autores y autoras y películas que de otro modo no coincidirían.

ZINEBI defiende, además, la calidad y la importancia del cortometraje y del documental como formas cinematográficas de pleno derecho. En ambas se juega buena parte de la libertad creativa del cine contemporáneo, y el documental, en particular, cumple una función que ningún otro formato reemplaza: la de testigo de excepción de nuestro tiempo, capaz de registrar y de interpelarnos sobre la realidad que compartimos.

La veteranía de ZINEBI no es solo antigüedad: es la prueba de que un soporte institucional sostenido puede estar al servicio de voces a menudo ignoradas o silenciadas. ZINEBI es, en ese sentido, un festival libre que se abre a la libre creación, y ese carácter es, precisamente, lo que las instituciones que lo respaldan han decidido acompañar.

ZINEBI se construye y evoluciona como festival, y de esa manera contribuye a la construcción de la ciudad. A ese objetivo se dirigen sus esfuerzos por tejer complicidades y alianzas, tanto con el sector audiovisual como con diversas entidades culturales y académicas. Esta doble vía de trabajo —hacia la industria y hacia el ámbito del pensamiento y la formación— amplía la base sobre la que el Festival construye su proyecto y refuerza su papel como espacio de encuentro entre creación, industria, conocimiento y una ciudadanía madura, formada y plural. Invito a todas y todos a sumarse y seguir formando parte de esta 68ª edición de ZINEBI.

Gonzalo Olabarria
Concejal de Cultura y Gobernanza

Supporting and Driving Culture

I would like to start by expressly thanking the Basque Government, Bizkaia Provincial Government, the Spanish Ministry of Culture's Institute of Cinematography and Audiovisual Arts (ICAA) for their continued and growing support; and my thanks also goes to all the sponsors and partners that, year after year, make this project possible. Consolidating the opportunity that ZINEBI offers today on the international documentary and short film circuit, and as a highlight of the city's cultural life, would be far more difficult without that shared backing by the different and varied authorities and partner organisations.

ZINEBI combines – year in, year out – the quality and rigour of its International Competition and its other sections with embracing new outlooks; it draws filmmakers and creatives from very different backgrounds and viewpoints to Bilbao. That influx of talent is not a collateral effect of the festival, but rather defines its rationale: to turn the city, for a few days, into a meeting place for audiences, authors and films that would otherwise not cross paths.

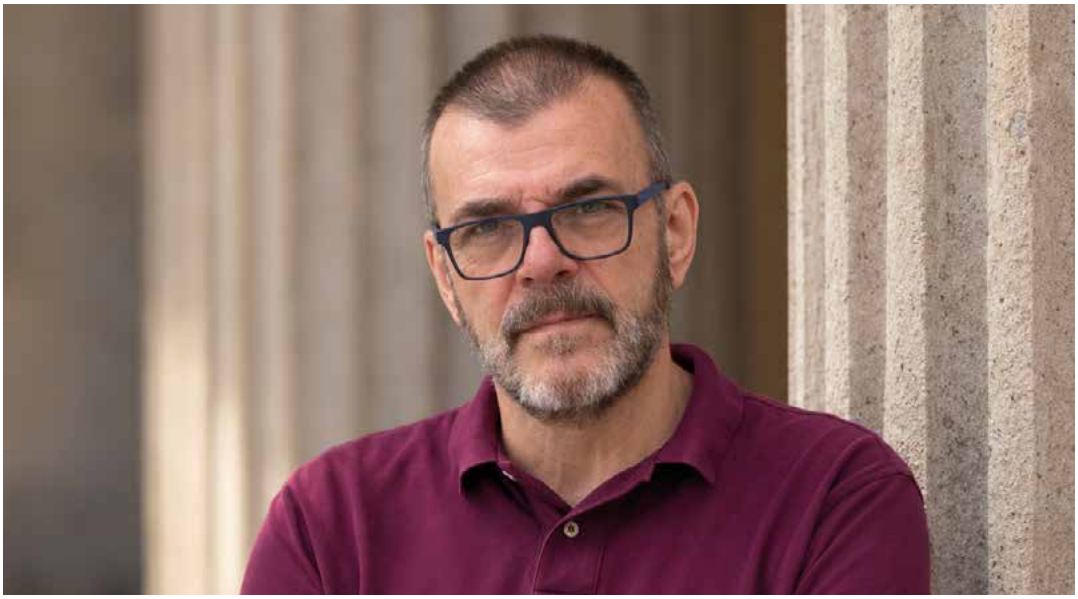
ZINEBI also champions the quality and importance of documentary and short films as fully-fledged genres in their own right. Much of the creative freedom of contemporary films is at stake in both; and documentaries, in particular, fulfils a role that no other format replaces: that of being a privileged witness of our time, able to record and resonate with us about our shared reality.

ZINEBI's doyen status is not just a matter of longevity: it is proof that continued institutional support can serve voices that are often ignored or silenced. ZINEBI is, in that sense, a festival with an independent spirit that champions free creation, and that character is, precisely, what its backers are committed to supporting.

ZINEBI is structured and has evolved as a festival, and, contributes to the construction of the city. Its efforts are thus focused on forging shared connections and alliances, both with the audiovisual sector and with different academic and cultural entities. This two-pronged approach – towards the industry and towards the sphere of thought and training – expands the base underpinning the festival's project and bolsters its role as a meeting place for creation, industry, knowledge and a diverse, informed and mature citizenship. I would like to invite everyone to join in and to continue being part of ZINEBI 68.

Gonzalo Olabarria
Culture and Governance Councillor

Joseba
Lopezortega



Adierazi, harremana ezartzea

ZINEBI 68. ediziora iritsi da, zinema partekatzeko eta zinemak bidea egiten jarrai dezan laguntzeko asmoarekin. Transmititzea obrak, egiletza eta zinemaren memoria publikoari hurbiltzea da, arreta berbera eskainita film bat lehen aldiz ezagutuko duen horri zein, urte batzuk geroago, film hori bera aurkituko duenari. Programatzea memoria hori zaintzea eta begiratzeko, interpretatzeko eta solas egiteko modu berriak ereitea da.

Jaialdiaren programazioak, laborategiek eta topaketarako eta lanerako espazioek helburu bera dute: ibilbideei laguntzea eta jarraitutasuna duten harremanei bide ematea. Horrela ulertzen dugu nazioartean duen irismena, baita Bilbon eta Euskadin —eta bertatik— sortzeko aukerak zabaltzeko duen gaitasuna.

ZINEBIren historia eta nortasuna dituen jaialdi batek profesional eta erakundeentzako solaskide arin eta fidagarria izateko erantzukizuna du, baita beste jaialdi, eskola eta erakunde batzuekin lankidetzan aritzekoa eta ikus-entzunezko sektore osoaren garapenari laguntzekoa ere.

Eskerrak ematen dizkiegu ondoan ditugun erakunde eta entitateei, hautaketa batzordeari eta antolakuntza talde osoari. Eskerrak, halaber, zinemagile, epaimahaikide, profesional, ikasle eta ikusleei, edizio bakoitzari bizia eta zentzua ematen baitizkiote haien parte hartzearekin.

Ongi etorri zinema jaialdi ireki eta plural honetara, zinemaren memoriari eta gaur egiten ari direnei adi dagoen jaialdira.

Joseba Lopezortega
ZINEBIko Zuzendaria

Transmitir, conectar

ZINEBI llega a su 68.ª edición con la voluntad de compartir el cine y contribuir a que siga abriéndose camino. Transmitir es acercar al público las obras, la autoría y la memoria del cine, con la misma atención para quien descubre una película que para quien la reencuentra años después. Programar es cuidar esa memoria y sembrar nuevas formas de mirar, interpretar y conversar.

La programación, los laboratorios y los espacios de encuentro y trabajo del festival responden a un mismo propósito: acompañar trayectorias y facilitar relaciones que tengan continuidad. Así entendemos su alcance internacional y su capacidad para ampliar las oportunidades de creación en y desde Bilbao y Euskadi.

Un festival con la historia y la personalidad de ZINEBI tiene la responsabilidad de ser un interlocutor ágil y fiable para profesionales e instituciones, de colaborar con otros festivales, escuelas y entidades, y de contribuir al desarrollo del conjunto del sector audiovisual.

Gracias a las instituciones y entidades que nos acompañan, al comité de selección y a todo el equipo organizador. Gracias también a cineastas, jurados, profesionales, estudiantes y público, cuya participación da vida y sentido a cada edición.

Bienvenidas y bienvenidos a este festival abierto y plural, atento a la memoria del cine y a quienes lo están haciendo hoy.

Joseba Lopezortega
Director de ZINEBI

Conveying, connecting

ZINEBI is celebrating its 68th edition driven by the desire to cast the spotlight on the film industry and help it to continue to forge its own path. Conveying is to bring the works, the authorship and memory of films to the audience, with the same focus on someone seeing a film for the first time as on someone who is re-watching it years later. Programming is to look after that memory and to seed new ways of looking, interpreting and discussing.

The festival's programme, laboratories, and working and meeting spaces share the same goal – to support career paths and foster long-term professional relationships. This is how we understand its international reach and its capacity to broaden creative opportunities in and from Bilbao and the Basque Country.

A festival with the history and character of ZINEBI has the responsibility to be a responsive and dependable counterpart for professionals and institutions, to work with other festivals, schools and entities, and to contribute to the joint development of the audiovisual sector.

Our thanks go to our partner institutions and entities, to the selection committee and to the whole event team. We would also thank the filmmakers, jury members, professionals, students and the audiences, whose participation breathes life and meaning into every edition.

Welcome to this open and diverse festival, attentive to the history of cinema and today's filmmakers.

Joseba Lopezortega
Director of ZINEBI

Taldea. Nor gara
Equipo. Quiénes somos
Team. About us

C.A.C. TEATRO ARRIAGA

ADMINISTRAZIO BATZORDEA
CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
BOARD OF DIRECTORS

Presidentea · Presidente · Chairman
Gonzalo Olabarria Villota

Presidenteordea · Vicepresidenta · Vice-Chairman
Itziar Urtasun Jimeno

Kontzeiariak · Consejeras · Director
Itxaso Erroteta Sagastagoya, Nora Abete García, Garazi Perea Prego, Javier Caballero Honorato, Inés Nerea Llanos Gómez, Joseba Jauregui Urresti, Nekane Alonso Santamaria, Iñaki López de Aguileta Díaz, Lorenzo Delgado Vicente, Iñigo Villate Carrasco

ZINEBI Arriaga Antzokiaren barruko jarduera da, eta profesionalen laguntza eta lankidetza du.
ZINEBI es una actividad integrada en el Teatro Arriaga y cuenta con el soporte y colaboración de sus profesionales.
ZINEBI and its activities are part of the Arriaga Theatre and counts with the support and collaboration of its professionals.

ZINEBI

Zuzendaria · Director
Joseba Lopezortega Aguirre

Zinema Jaialdiko Idazkaria · Secretaria general · General Secretary
Inés Intxausti Garmendia

Programazio-arduraduna · Responsable programación · Head of Programming
Rubén Corral Giménez

Programazio Teknikari-laguntzailea eta Idazkaritza · Técnico Auxiliar de Programación y Secretaría · Programming Assistant and Technical Secretary
Cristina Ezquerra Campos

Hautaketa Batzordea · Comité de Selección · Selection Committee
Alaitz Arenzana Letamendi, Ramón Ganuza Álvarez, Víctor Iturregui García de Motiloa, Laura Lazcano Marina, Marcos Urquijo Yáñez

Epaimahaiaren Idazkaria · Secretario del Jurado · Jury Secretary

Film Laburren Nazioarteko Lehiaketa · Concurso Internacional Cortometraje · Short Film International Competition
Jose Manuel Arias Delgado

ZINEBI Networking
Juana Esparza - Pacay Kulturmedia S.L.

Gonbidatuak eta produkzioa · Invitados y producción · Guests and production
Soraya Gómez Muñoz- Pacay Kulturmedia S.L.

Editoriala · Editorial
Jon Toral Morán - Pacay Kulturmedia S.L.

Ekoizpen-laguntzailea · Apoyo de producción · Production support
Xabier Barrutia Abalia - Pacay Kulturmedia S.L.

Prentsa Bulegoa · Oficina de Prensa · Press Office
Andrés García de la Riva - Nueve Cartas Comunicación

Publizitate eta Komunikazio Agenzia · Agencia de Publicidad y Medios · Advertising and Media Agency
Josune Iratxeta - Aurman

Bitartekaritza eta publikoen garapena · Mediación y desarrollo de públicos · Mediation and Audience Development
Paula Gómez

Diseinu Grafikoa · Diseño Gráfico · Graphic Design
Aitor Arberas, Ane Sánchez - Binari Servicios Globales de Comunicación

Irudi-kanpaina ZINEBI 68 · Campaña Gráfica ZINEBI 68 · Graphic Campaign ZINEBI 68
Jesús Mari Lazkano; Aitor Arberas, Ane Sánchez - Binari Servicios Globales de Comunicación

Web
Nerea Arketa, Imanol Francia - Trek Media S.L.U.

Sare Sozialak · RRSS · Social Media
Nerea Arketa, Imanol Francia - Trek Media S.L.U.

Ekitaldien Zuzendaritza Artistikoa · Dirección Artística de las Galas · Artistic Direction of the Galas
Ramón Barea, Iñigo Cobo, Galder Irusta - Pabellón 6

Argazkilaritza ZINEBI · Fotografía ZINEBI · Photography ZINEBI
Bitart New Media

Bideogintza ZINEBI · Vídeo ZINEBI · Video ZINEBI
Begira Produkzioak

Itzulpenak · Traducciones · Translations
Traductores e Intérpretes S. A. - TISA

Azpititulo Elektronikoa & Zerbitzu Teknikoa eta Proiekzioak · Subtitulado Electrónico & Servicio Técnico y Proyecciones · Electronic Subtitling & Technical Service and Projections
Eugenio Puerto García, Ana Salas Ferrero - Pacay Kulturmedia S.L.

Transfers
Leticia Gorbea Ibarbengoetxea, Ricardo Ibáñez Vallbona - Rockabona

Imprimatzailea · Impresión · Printing
Vascograf

Epaimahaia
Jurado
Jury





Sail Ofiziala
Sección Oficial
Official Selection

Film Laburren Nazioarteko
Lehiaketaren Epaimahaia
Jurado Concurso
Internacional
de Cortometraje
Short Film International
Competition Jury

Alexe Poukine
Ana Peláez
Iratxe Fresneda
Paola Populin
Varya Yakovleva



Alexe Poukine

EU

Biograforik ez duenez, Alexe Poukine bere biografia propioa idazten ari da. Bi seme-alaba eta bi seme-alabaorde izateaz gain, eta kirol gehiago egiteko duen nahiaz gain, Poukine Frantzian jaio eta Belgikan bizi den zinema zuzendari eta gidoilaria izateagatik da ezaguna. Arte dramatikoko eskolak egin ondoren, antropologia, dokumentalen errealizazioa eta gidoigintza ikasketak egin zituen. Bere film luze dokumentalak —*Dormir, dormir dans les pierres* (2013), *That Which Does Not Kill* (2019) eta *Who Cares* (2024)— nazioarteko jaialdi askotan proiektatu ziren eta hainbat sari irabazi zituzten. Poukinek *Palma* (2021) izeneko autofikziozko metraje ertaineko filma ere egin zuen, non protagonistarena egiten zuen. Fikziozko bere lehen film luzea, *Kika* (2025), Cannesko Kritikaren Astean estreinatu zen. Gaur egun bi proiektu berritan ari da lanean, gimnasiora ez joateko aitzakia gisa nagusiki, eta biografo baten bila dabil etsi-etsian, bere buruaz hirugarren pertsonan hitz egiteari uzteko.

ES

Dado que no tiene biógrafo, Alexe Poukine está escribiendo su propia biografía. Además de tener dos hijos y dos hijastros, y de desear ser más deportista, Poukine es conocida por ser una directora de cine y guionista nacida en Francia y afincada en Bélgica.
Tras asistir a clases de arte dramático, estudió antropología, dirección de documentales y guion. Sus largometrajes documentales —*Dormir, dormir dans les pierres* (2013), *That Which Does Not Kill* (2019) y *Who Cares* (2024)— fueron proyectados en numerosos festivales internacionales y obtuvieron varios galardones. Poukine también ha realizado un mediometraje de autoficción titulado *Palma* (2021), en el que interpreta el papel protagonista. Su primer largometraje de ficción, *Kika* (2025), se estrenó en la Semana de la Crítica de Cannes.
Actualmente trabaja en dos nuevos proyectos —sobre todo como excusa para no ir al gimnasio— mientras busca desesperadamente un biógrafo para poder dejar por fin de hablar de sí misma en tercera persona.

EN

Since she doesn't have a biographer, Alexe Poukine is writing her own biography. Apart from the fact that she has two children and two stepchildren, and wishes she were more athletic, Poukine is known as a French-born, Belgium-based film director and screenwriter. After taking drama classes, she studied anthropology, documentary filmmaking, and screenwriting. Her feature-length documentaries— *Dormir, dormir dans les pierres* (2013), *That Which Does Not Kill* (2019) and *Who Cares* (2024)— were screened at numerous international festivals and won several awards. Poukine also completed a medium-length self-fiction film titled *Palma* (2021), in which she plays the lead role. Her first narrative feature film, *Kika* (2025), premiered at Cannes Critics' Week.
Mostly as an excuse to avoid going to the gym, she is currently working on two new projects, while desperately searching for a biographer so she can finally stop talking about herself in the third person.



Ana Peláez

EU

Hogeitamar urte baino gehiagoko esperientzia profesionala du komunikabide, prentsa, irrati, agentzia eta telebistan, eta gaur egun RTVEko Dokumentalen Koprodukzioko produktore exekutiboa da. 2007az geroztik, buru-belarri dihardu dokumentaletan RTVEn, lehenik gidoilari gisa eta hainbat espaziotarako (La aventura del saber, Monográficos, Los oficios de la cultura) produkzio propioko proiektu dokumentalen zuzendari gisa, eta, ondoren, Imprescindibles (2013-2021) eta Los oficios de la cultura (2009-2013) saioen zuzendari gisa. RTVEko Arte eta Jakintzako zuzendari kargua du 2026ko urtarriletik.

ES

Con más de treinta años de experiencia profesional en medios de comunicación, prensa, radio, agencia y televisión, actualmente es Productora Ejecutiva de Documentales de Coproducción en RTVE. Desde 2007 ha estado dedicada de lleno al documental en RTVE, primero como guionista y directora de proyectos documentales de producción propia para diferentes espacios (La aventura del saber, Monográficos, Los oficios de la cultura) y después como directora de Imprescindibles (2013-2021) y Los oficios de la cultura (2009-2013). Desde enero de 2026 ocupa el puesto de directora de Artes y Conocimiento en RTVE.

EN

With over 30 years under her professional belt in communication media, press, radio, agencies and television, she is currently Executive Producer of Co-Production Documentaries at RTVE. She has been working full-time on documentaries at RTVE since 2007, initially as scriptwriter and director of in-house documentary productions for various spaces (La aventura del saber, Monográficos, Los oficios de la cultura) and subsequently as director of Imprescindibles (2013-2021) and Los oficios de la cultura (2009-2013). She has held the post of Director of Arts and Knowledge at RTVE since January 2026.



Iratxe Fresneda

EU

Iratxe Fresneda euskal zinema-zuzendari, gidoilari, ekoizle eta kritikaria da, eta ezaguna da ikus-entzunezko sorkuntzan duen ikuspegi bereizgarriagatik. Euskal Irratiaren Korporazio Publikoan gidoiaren zuzendaritza eta idazkuntzari eskainitako hamarkada baten ondoren, zinema independenterako jauzia eman zuen, non bere obrak unibertsitateko ikus-entzunezko ikerketa eta irakaskuntza praktika artistikoarekin uztartzen dituen. 2004az geroztik, EHUko Ikus-entzunezko Komunikazio Saileko irakaslea da. Bere filmek bidaia-egunkarien forma hartzen dute, eta memoria pertsonalean eta kolektiboan ezkutatutako narratibak jartzen dituzte agerian.
Espainiako Arte eta Zientzia Zinematografikoen Akademiako kidea da, eta hizkuntza filmiko garaikidea birdefinitzen ari diren zuzendarien belaunaldi berri bat ordezkatzen du. Bere obrak nazioarteko zinemaldietan eta zinemateketan proiektatu dira, eta kritikaren zein publikoaren aintzatespena jaso dute. Bere ibilbidearen mugarrietako bat Trilogía del Registro da, zeinak atzera begirako bat jaso baitzuen ARSENALen (Berlin), Mirentxu Loyarteren obrarekin batera. Bere lan bisuala eta idatzizkoa nazioarteko estudio zinematografikoetan ere argitaratu da.

ES

Iratxe Fresneda es directora de cine, guionista, productora y crítica cinematográfica vasca, reconocida por su enfoque distintivo en la creación audiovisual. Tras una década dedicada a la dirección y la escritura de guion en la Corporación de Radiodifusión Pública Vasca, dio el salto al cine independiente, donde su obra combina la investigación y docencia audiovisual en la universidad con la práctica artística. Profesora del Departamento de Comunicación Audiovisual de la EHU desde 2004, sus películas suelen adoptar la forma de diarios de viaje que revelan narrativas ocultas en la memoria personal y colectiva.
Miembro de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, representa una nueva generación de directoras que están redefiniendo el lenguaje fílmico contemporáneo. Sus obras se han proyectado en festivales y filmotecas internacionales, obteniendo reconocimiento tanto de la crítica como del público. Uno de los hitos de su trayectoria es la Trilogía del Registro, que recibió una retrospectiva en ARSENAL (Berlín) junto a la obra de Mirentxu Loyarte. Su trabajo visual y escrito también ha sido publicado en estudios cinematográficos internacionales.

EN

Irtaxe Fresneda is a Basque film director, scriptwriter, producer and film critic, acclaimed for her distinctive focus on audiovisual work. After a decade directing and scriptwriting at the Corporación de Radiodifusión Pública Vasca, she made the leap to independent films, where her work combines audiovisual research and teaching at the university with artistic practice. She has lectured at the Audiovisual Communication Department of the UPV since 2004 and her film usually take the form of travel diaries that reveal hidden narratives in the personal and collective memory.
A Member of the Spanish Film Academy represents a new generation of directors that are redefining contemporary film language. Her works have been screened at international festivals and film archives, garnering critical and popular acclaim. One of her career milestones is La Trilogía del Registro, a documentary film series that was featured at a retrospective at ARSENAL (Berlin), along with the work of Mirentxu Loyarte. Her written and visual work has also been published in international film studies.



Paola Populin

EU

Italiar Filologian irakaslea Euskal Herriko Unibertsitatean. Kultura Ondarean eta Literatura Konparatuan (Literatura eta Zinema) doktorea Euskal Herriko Unibertsitatean eta, nazioarteko baterako tutoretza erregimenean, Università degli Studi di Roma Tor Vergatan. Estatuko eta nazioarteko kongresuetan parte hartu du, bai hizlari gisa, bai batzorde antolatzaileetako kide gisa. 1999tik, Italiako Kultura eta Hezkuntza Ministerioaren enkarguz, zinemaren didaktikarekin lotutako proiektuak koordinatu ditu. Hizkuntza eta Teknika Zinematografikoen irakasle izan da eta zinemari buruzko mintegietan irakatsi du Europako unibertsitateetan. Bere ikerketa-ildo nagusiak zinemaren eta literaturaren arteko harremanak, kritika zinematografikoa, literatura konparatua, zinema eta Europako abangoardiak, genero-azterlanak eta trasngenero mugimenduak dira. Ekoiztetxe zinematografiko independente baten arduradun gisa, film laburren nazioarteko jaialdiak diseinatzen eta antolatzen parte hartu du.

ES

Docente de Filología Italiana en la Euskal Herriko Unibertsitatea. Doctora en Patrimonio Cultural y Literatura Comparada (Literatura y Cine) por la Universidad del País Vasco y, en régimen de cotutela internacional, por la Università degli Studi di Roma Tor Vergata. Ha participado en congresos nacionales e internacionales, tanto como ponente como formando parte de comités organizadores. Desde 1999 ha coordinado, por encargo del Ministerio de Cultura y Educación italiano, proyectos relacionados con la didáctica del cine. Ha impartido docencia sobre Lenguajes y Técnicas Cinematográficas, así como seminarios sobre cine en universidades europeas. Sus principales líneas de investigación abarcan las relaciones entre cine y literatura, la crítica cinematográfica, la literatura comparada, el cine y las vanguardias europeas, los estudios de género y los movimientos transgénero. Como responsable de una productora cinematográfica independiente, ha participado en el diseño y la organización de festivales internacionales de cortometrajes.

EN

Paola Populin lectures in Italian Studies at Euskal Herriko Unibertsitatea. She has a PhD in Cultural Heritage and Comparative Literature (Literature and Cinema) from the University of the Basque Country and – under international joint supervision (cotutelle) – from the Università degli Studi di Roma Tor Vergata. Paola has taken part in international and national conferences, both as a speaker and as a member of organising committees. Since 1999, she has coordinated projects related to film pedagogy, commissioned by the Italian Minister of Culture and Education. She has lectured on Film Languages and Techniques, along with seminars on cinema at European universities. Her main lines of research cover the relationship between cinema and literature, film criticism, comparative literature, cinema and European avant-garde movements, gender studies and transgender movements. As the head of an independent film production company, Paola has been involved in designing and organising international short-film festivals.



Varya Yakovleva

EU

Varya Yakovleva Frantzian bizi den (eta jatorriz Errusiarra den) animazio zuzendaria, artista eta ilustratzailea da. Bere *Anna Cat and Mouse* (2019), *Life is a Bitch* (2020) eta *Oneluv* (2022) film laburrak nazioarteko 200 jaialditan baino gehiagotan proiektatu dira eta 25 sari baino gehiago jaso dituzte, horien artean Zagrebeko Animafesteko sari nagusia eta Epaimahaiaren sari nagusia animaziozko film laburrari Edmontongo Nazioarteko Zinemaldiaren 35. edizioan; gaur egun, animaziozko bere film labur berria amaitzen ari da: *Guilty Girl* (2026). Epaimahaikide izan da Insomnia, Animafest Cyprus, Animakom eta Supertoon jaialdietan. Zinemagintzan aritzeaz gain, ilustrazioaren, komikiaren eta liburuen esparruan lan egiten du, eta identitate bisualak, kartelak eta trailerrak sortzen ditu kultura- eta animazio-proiektuetarako.

ES

Varya Yakovleva es directora de animación, artista e ilustradora afincada en Francia (originaria de Rusia). Sus cortometrajes Anna *Cat and Mouse* (2019), *Life is a Bitch* (2020) y *Oneluv* (2022) se han proyectado en más de 200 festivales internacionales y han recibido más de 25 premios, entre los que se incluyen el Gran Premio del Animafest de Zagreb y el Gran Premio del Jurado al mejor cortometraje de animación en la 35.ª edición del Festival Internacional de Cine de Edmonton; en la actualidad se encuentra terminando su nuevo cortometraje de animación *Guilty Girl* (2026). Ha formado parte de los jurados de Insomnia, Animafest Cyprus, Animakom y Supertoon. Además de dedicarse al cine, trabaja en el ámbito de la ilustración, el cómic y los libros, y crea identidades visuales, carteles y tráilers para proyectos culturales y de animación.

EN

Varya Yakovleva is an animation director, artist and illustrator based in France (originally from Russia). Her short films Anna *Cat and Mouse* (2019), *Life is a Bitch* (2020) and *Oneluv* (2022) have been screened at more than 200 international festivals and received over 25 awards, including the Grand Prix at Animafest Zagreb and the Jury Grand Prix for Animated Short Film at the 35th Edmonton International Film Festival; she is currently completing her new animated short *Guilty Girl* (2026). She has served on juries at Insomnia, Animafest Cyprus, Animakom and Supertoon. Alongside filmmaking, she works in illustration, comics and books, and creates visual identities, posters and trailers for cultural and animation projects.

Bertoko Begiradak
Mirentxu Loyarte
Saria - (H)emen

Miradas desde Euskadi
Premio Mirentxu Loyarte
(H)emen
Views from the Basque Country
Mirentxu Loyarte Award - (H)emen

Anuska Ariztimuño
Gentzane Martínez de Osaba
Jone Arriola Lobete



Anuska Ariztimuño

EU

Anuska Ariztimuño (Errenteria, 1984) zinema-zuzendaria eta gidoilaria da. Giza Zientziak eta Komunikazioa ikasi zituen Deustuko Unibertsitatean, eta Ikus-entzunezko Produkzioko masterra egin zuen Bartzelonako La Salle unibertsitatean. Kamera sailean eta argazki-zuzendari gisa hainbat urtez lan egin ondoren, 2017an zuzendaritzara egin zuen jauzi.
Hombre Bala (2025), bere lehen film dokumentala, Donostiako Zinemaldian estreinatu zen, eta In-Edit eta Get Back Fest jaialdietan parte hartu du. *3 Días, 3 Noches* (2026) film laburra Donostiako Giza Eskubideen Zinemaldian, Lucania Film Festivalen —aipamen berezia jaso zuen—, Donostiako Zinemaldian eta Filmets jaialdian aurkeztu da.
Gaur egun, Itxaso Martinen *Ni, Vera* eleberriaren zinema-egokitzapena lantzen ari da.

ES

Anuska Ariztimuño (Errenteria, 1984) es directora y guionista. Estudió Humanidades y Comunicación en la Universidad de Deusto y cursó un máster en Producción Audiovisual en La Salle de Barcelona. Tras varios años trabajando en el departamento de cámara y como directora de fotografía, en 2017 dio el salto a la dirección.
Su primer largometraje documental, *Hombre Bala* (2025), se estrenó en el Festival de San Sebastián y participó en festivales como In-Edit y Get Back Fest. Su cortometraje *3 Días, 3 Noches* (2026) se ha presentado en el Festival de Cine y Derechos Humanos de San Sebastián, Lucania Film Festival —donde recibió una mención especial—, el Festival de San Sebastián y Filmets.
Actualmente trabaja en la adaptación cinematográfica de *Ni, Vera*, novela de Itxaso Martin.

EN

Anuska Ariztimuño (Errenteria, 1984) is a director and screenwriter. She studied Humanities and Communication at the University of Deusto and completed a master's degree in Audiovisual Production at La Salle in Barcelona. After several years working in the camera department and as a cinematographer, she made the move into directing in 2017.
Her first feature-length documentary, *Hombre Bala* (2025), premiered at the San Sebastián Film Festival and was selected for festivals such as In-Edit and Get Back Fest. Her short film *3 Días, 3 Noches* (2026) has been screened at the San Sebastián Human Rights Film Festival, Lucania Film Festival —where it received a special mention—, the San Sebastián Film Festival and Filmets.
She is currently working on the film adaptation of *Ni, Vera,* a novel by Itxaso Martin.



Gentzane Martínez de Osaba

EU

Ikus-entzunezko Komunikazioan doktorea da Euskal Herriko Unibertsitatean (EHU), eta zinema-ekoizlea, irakaslea eta ikertzailea da. 2011n, Marmoka Films sortu zuen, Bilbon egoitza duen eta dokumentalgintzan espezializatutako ekoiztetxea. Bertan, dozena bat film luze dokumental baino gehiagoren ekoizpenean parte hartu du, besteak beste, *El Drogas* (Natxo Leuza, 2020), *Tetuán* (Iratxe Fresneda, 2022) eta *Altsasu Gau Hura* (A. Arzallus eta M. Parramon, 2022).
Espainiako Zinema Akademiako kidea da, eta EAVE Producers Network nazioarteko ekoizpen-programan parte hartzeko hautatua izan da.
2024an, gizarte- eta kultura-gaiekin lotutako zinema-proiektuak garatzeko Bide Guztiak AIE enpresaren sorrera bultzatu zuen.
Gaur egun, ikus-entzunezkoen ekoizpena, unibertsitateko irakaskuntza eta ikerketa uztartzen ditu, genero-ikuspegitik egindako zinema-ekoizpenari arreta berezia eskainiz.

ES

Doctora en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco (EHU), es productora cinematográfica, docente e investigadora. En 2011 cofundó Marmoka Films, productora bilbaína especializada en cine documental, desde la que ha participado en más de una docena de largometrajes, entre ellos *El Drogas* (Natxo Leuza, 2020), *Tetuán* (Iratxe Fresneda, 2022) y *Altsasu Gau Hura* (A. Arzallus y M. Parramon, 2022).
Miembro de la Academia de Cine de España y seleccionada para la EAVE Producers Network, en 2024 impulsó la creación de Bide Guztiak AIE, centrada en proyectos cinematográficos de carácter social y cultural.
Actualmente compagina la producción audiovisual con la docencia universitaria y la investigación, con especial atención a la producción cinematográfica desde una perspectiva de género.

EN

She holds a PhD in Audiovisual Communication from the University of the Basque Country (EHU) and works as a film producer, lecturer and researcher. In 2011, she co-founded Marmoka Films, a production company based in Bilbao specialising in documentary cinema, through which she has participated in more than a dozen feature films, including *El Drogas* (Natxo Leuza, 2020), *Tetuán* (Iratxe Fresneda, 2022) and *Altsasu Gau Hura* (A. Arzallus and M. Parramon, 2022).
A member of the Spanish Film Academy and a participant in the EAVE Producers Network, in 2024 she spearheaded the creation of Bide Guztiak AIE, a company focused on film projects with a social and cultural dimension.
She currently combines audiovisual production with university teaching and research, with a particular focus on film production from a gender perspective.



Jone Arriola Lobete

EU

Jone Arriola Lobete (1998), Ikus Entzunezko Komunikazioan lizentziatu zen Euskal Herriko Unibertsitatean eta beranduago, Zinema Zuzendaritza masterra burutu zuen Bartzelonako Bande A Part zinema eskolan. Gaur egun, zuzendari eta gidoilari modura aritzen da lanean bai fikzioan zein telebistan.
2023an, bere lehen film laburra burutu zuen *Dena Asmatuta Dago* deiturikoa eta Lekeitioko Zine Bileran film labur onenaren urrezko antzarra irabazi zuen. Urte bete beranduago, 2024an, bere bigarren film laburra iritsi zen, *Hor Konpon* deiturikoa eta honek Berria saria jaso zuen HuheZinema jaialdian.
2026an, bere ibilbide profesionalean pausu handiago bat emateko aukera izan du, *Lehen Aldiz* deituriko telesail laburra burutu du ETBren laguntzarekin. Laster Primeran plataforman egongo da ikusgai.

ES

Jone Arriola Lobete (1998) se graduó en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco y, posteriormente, cursó un máster en Dirección Cinematográfica en la escuela de cine Bande à Part de Barcelona.
Actualmente trabaja como directora y guionista, tanto en el ámbito de la ficción cinematográfica como en televisión. En 2023 realizó su primer cortometraje, *Dena Asmatuta Dago*, con el que ganó el Ganso de Oro al Mejor Cortometraje en el Festival de Cine de Lekeitio. Un año después, en 2024, estrenó su segundo cortometraje, *Hor Konpon*, que recibió el Premio Berria en el festival HuheZinema.
En 2026 ha tenido la oportunidad de dar un paso importante en su trayectoria profesional con la realización de *Lehen Aldiz*, una miniserie producida con el apoyo de ETB que próximamente estará disponible en la plataforma *Primeran*.

EN

Jone Arriola Lobete (1998) graduated in Audiovisual Communication from the University of the Basque Country and later completed a master's degree in Film Directing at Bande à Part film school in Barcelona. She currently works as a director and screenwriter in both fiction filmmaking and television. In 2023, she made her first short film, *Dena Asmatuta Dago*, which won the Golden Goose Award for Best Short Film at the Lekeitio Film Festival. A year later, in 2024, she premiered her second short film, *Hor Konpon*, which received the Berria Award at the HuheZinema Festival.
In 2026, she took an important step forward in her career with the production of *Lehen Aldiz*, a miniseries made with the support of ETB, which will soon be available on the *Primeran* platform.

Irudi-kanpaina
Campaña gráfica
Graphic Campaign





Jesús Mari Lazkano



EU

ZINEBI 68ren kanpaina grafikoa

1905ean, Francisco Durriok irabazi zuen *Homenaje a Juan Crisóstomo de Arriaga* sortzeko Bilboko Udalak deitutako lehiaketa. Proiektuak ondoz ondoko hainbat atzerapen eta desadostasunak izan zituen, baina azkenean Casilda Iturrizar parkean jarri zuten 1933an. Hainbat gorabeheraren ondoren, orain dela gutxi inauguratu den Bilbao Museoa berri eta handituaren *Arriaga Atarian* ikus dezakegu. Estilo modernistako irudiak eta iturri-idulkiak osatutako multzoa arteak inspiratzen dituen musa gisa sortu zen, eta lira darama musikaren erreferentzia gisa.

Zinebi 68ko kartelak 20ko hamarkadako estetika du, Durrio bere monumentuan lan egiten ari zen urteetakoa. Urre-koloreak eta beltzak osatzen duten binomioak art decóak berezko lukeen paleta bat sortzen du, eta liraren ordez zeluloide-bobina bat jarri da, zinemaren munduaren erreferentzia gisa. Zazpigarren artearentzako musa berri bat, bere burua irudimenari aske eskaintzen diona, ideia berriak bultzatzeko eta ekintzarako prest. Erreferentzia ikonografiko horrek Bilborekin lotzen gaitu, Jaialdiak Arriaga Antzokian duen egoitzarekin, eta unibertsora proiektatzen gaitu.

ES

Campaña gráfica ZINEBI 68

En 1905, Francisco Durrio ganó el concurso convocado por el Ayuntamiento de Bilbao para la creación del *Homenaje a Juan Crisóstomo de Arriaga*. El proyecto sufrió sucesivos retrasos y desencuentros, pero finalmente fue instalada en el parque Doña Casilda Iturrizar en 1933. Tras diversos avatares, actualmente la podemos contemplar en el *Atrio Arriaga* del nuevo y ampliado Bilbao Museoa, recientemente inaugurado. Un conjunto formado por la figura y la fuente-pedestal en estilo modernista, fue concebida como musa que inspira las artes, portando la lira en referencia a la música.

El cartel para Zinebi 68 muestra una estética años 20, años en los que Durrio trabajaba en su monumento. El binomio negro-dorado, articula una paleta propia del art decó donde la lira ha sido sustituida por una bobina de celuloide, en referencia al mundo del cine. Una nueva musa para el séptimo arte que se ofrece libre a la imaginación, impulsora de nuevas ideas y dispuesta a la acción. Una referencia iconográfica que nos conecta a Bilbao, a la sede del Festival en el Teatro Arriaga y nos proyecta al universo.

EN

ZINEBI 68 - graphic campaign

In 1905, Francisco Durrio won the contest run by Bilbao City Council to create the *Monument to Juan Crisóstomo de Arriaga.* The project experienced delays and setbacks, but the sculpture was finally erected in Doña Casilda Iturrizar Park in 1933. After an eventful history, it can now be seen in the *Arriaga Atrium* in the new and extended Bilbao Fine Arts Museum, which has recently opened. The work – consisting of the figure and the pedestal which also serves as a fountain in the Modernist style – was conceived as muse to inspire the arts and holds a lyre as a nod to music.

The Zinebi68 poster is reminiscent of the 1920s in style, the time at which Durrio was working on his monument. The black and gold pairing captures a palette inherent to Art Deco, where the lyre has been replaced by a film reel as a nod to filmmaking. A new muse for the world of cinema that offers a free rein to imagination, drives new ideas and is ready for action. A visual reference that connects us to Bilbao, the Festival's seat at the Arriaga Theatre and showcases us to the world.

Sariak
Premios
Awards



Sail Ofiziala ı Sección Oficial ı Official Selection

Film Laburren Nazioarteko Lehiaketa
Concurso Internacional de Cortometraje
Short Film International Competition

ZINEBIko Sari Nagusia
Gran Premio ZINEBI.....8.000 €
ZINEBI Grand Award

Euskal Zinemaren Sari Nagusia
Gran Premio del Cine Vasco.....6.000 €
Grand Award of Basque Cinema

Espainiako Zinemaren Sari Nagusia
Gran Premio del Cine Español.....6.000 €
Grand Award of Spanish Cinema

Fikziozko Film Labur Onenaren Mikeldia
Mikeldi al Mejor Cortometraje de Ficción.....5.000 €
Mikeldi for Best Fiction Short Film

Animaziozko Film Labur Onenaren Mikeldia
Mikeldi al Mejor Cortometraje de Animación.....5.000 €
Mikeldi for Best Animation Short Film

Film Labur Dokumental Onenaren Mikeldia
Mikeldi al Mejor Cortometraje Documental.....5.000 €
Mikeldi for Best Documentary Short Film

Unicef Saria
Premio Unicef
Unicef Award

Bertoko Begiradak - Film Laburrak
Miradas desde Euskadi - Cortometrajes
Views from the Basque Country - Short Films

Publikoaren EITB Saria
Premio del Público EITB.....3.000 €
EITB Audience Award

Gazte Epaimahaiaren Saria (EHU)
Premio del Jurado Joven (EHU).....2.000 €
Youth Jury Award (EHU)

Mirentxu Loyarte Saria – (H)emen
Premio Mirentxu Loyarte - (H)emen.....2.000 €
Mirentxu Loyarte Award - (H)emen

Spain Shorts

Premio de la crítica Caiman CdC-ZINEBI
Caiman CdC-ZINEBI Kritikarien Saria.....2.000 €
Caiman CdC-ZINEBI Critics' Award

Ohorezko Mikeldia
Mikeldi de Honor
Mikeldi of Honour






Ramón
Barea

Fronte guzietan, Ramón Barea

2018an, hirurogeigarren edizioan, ZINEBIk Mikeldi Berezi bat eman zien hirurogeita hamarreko hamarkadatik Bilbon egindako zinemari jarraipena eman zioten pertsona batzuei. Ramón Barea zegoen haien artean. Zortzi urte geroago, jialdiak banako saria eman nahi izan dio Ohorezko Mikeldiaren bidez, eta bere ibilbideari merezi duen arreta eskaini.

1949an Bilbon jaioa, Bareak bulegari lana utzi zuen eszenan jarduteko. Hirurogeita hamarreko hamarkadan Cómicos de la Legua eta Karraka taldeen sortzaile eta aktoreetako bat izan zen, zeinak konpainia erabakigarriak izan baitziren euskal antzerki independentearen garapenean. Aktore, zuzendari eta egilea da, 2013ko Antzerki Sari Nazionala jaso zuen, eta bere ibilbidea antzerkia egiteko espazioen sorkuntzarekin ere lotuta dago. Zorrotzaurren kokatuta dagoen Pabellón 6ek (haren bultzatzaile ere izan zen) bokazio hori luzatzen du, eta aukera eman du antzezleen eta sortzaileen belaunaldi berriak elkartzeko eta sortzeko.

Zineman *La fuga de Segovia* (Imanol Uribe, 1981) filmarekin egin zuen debuta, eta ehundik gora filmetan parte hartu du, besteak beste, Enrique Urbizu, Julio Medem, Álex de la Iglesia, Juanma Bajo Ulloa, Icíar Bollaín, Montxo Armendáriz eta Pablo Berger zinemagileekin. *Cinco lobitos* (Alauda Ruiz de Azua, 2022) filmarekin, 73 urte zituela, Goya sarietarako lehen hautagaitza jaso zuen. Bere ibilbidea lanaren jarraitutasunak eta pertsonaien zein erregistroen dibertsitate handiak markatzen dute.

Zinemagile gisa ere egin du ibilbide propioa. *Adiós, Toby, adiós* (1996) eta *Muerto de amor* (1997) film laburrak zuzendu zituen, baita *Pecata minuta* (1998) eta *El coche de pedales* (2004) film luzeak ere, biak Felipe Lozarekin idatzitakoak.

ZINEBIk, orain, Bilboko Ohorezko Mikeldia emango dio Bilbon, eszenako eta zinemako ia ogibide guztietan aritzera eraman duen ibilbideari ekin zion hirian, eta berak, beti laguntzeko eta bultzatzeko prest, hainbeste eman dion hirian.

Joseba Lopezortega

En todos los frentes, Ramón Barea

En 2018, en su sexagésima edición, ZINEBI concedió un Mikeldi Especial a algunas personas que, desde los años setenta, dieron continuidad al cine hecho en Bilbao. Ramón Barea estaba entre ellos. Ocho años después, el festival quiere reconocerle a título individual con el Mikeldi de Honor y dedicar a su trayectoria la atención que merece.

Nacido en Bilbao en 1949, Barea dejó un empleo de oficinista para dedicarse a la escena. En los años setenta fue fundador y actor de Cómicos de la Legua y Karraka, dos compañías decisivas en el desarrollo del teatro independiente vasco. Actor, director y autor, distinguido con el Premio Nacional de Teatro en 2013, su trayectoria está ligada también a la creación de espacios para hacer teatro. Pabellón 6, en Zorrotzaurre, del que fue impulsor, prolonga esa vocación y ha permitido el encuentro y la formación de nuevas generaciones de intérpretes y creadores.

Debutó en el cine con *La fuga de Segovia* (Imanol Uribe, 1981) y ha intervenido en más de un centenar de películas, trabajando con cineastas como Enrique Urbizu, Julio Medem, Álex de la Iglesia, Juanma Bajo Ulloa, Icíar Bollaín, Montxo Armendáriz o Pablo Berger. *Cinco lobitos* (Alauda Ruiz de Azúa, 2022) le valió, a los 73 años, su primera candidatura al Goya. Su carrera está marcada por la continuidad del trabajo y la gran diversidad de personajes y registros.

También ha desarrollado una trayectoria propia como cineasta. Dirigió los cortometrajes *Adiós, Toby, adiós* (1996) y *Muerto de amor* (1997), y los largometrajes *Pecata minuta* (1998) y *El coche de pedales*(2004), ambos escritos con Felipe Loza.

ZINEBI le concede ahora el Mikeldi de Honor en Bilbao, la ciudad en la que comenzó una trayectoria que ha recorrido prácticamente todos los oficios de la escena y del cine y a la que él, siempre abierto a colaborar e impulsar, ha dado tanto.

Joseba Lopezortega

On All Fronts, Ramón Barea

In 2018, the 60th ZINEBI awarded a Special Mikeldi to those people who kept the film industry in Bilbao alive in the 1970s onwards. Ramón Barea was one of them. Eight years on, the festival wishes to recognise him individually with the Mikeldi of Honour and to give his career the attention it deserves.

Born in Bilbao in 1949, Barea left his job as a clerk to work in the theatre. In the 1970s, he founded and was an actor in Cómicos de la Legua and Karraka, two pivotal companies in the development of Basque independent theatre. This actor, director and author was awarded the National Theatre Prize in 2013 and his career has also involved in creating theatre venues. Pabellón 6, in Zorrotzaurre and which he spearheaded, carries on that calling and has brought together and trained new generations of performers and creators.

He made his film debut in *La fuga de Segovia* (Imanol Uribe, 1981) and has performed in over a hundred films, working with filmmakers of the ilk of Enrique Urbizu, Julio Medem, Álex de la Iglesia, Juanma Bajo Ulloa, Icíar Bollaín, Montxo Armendáriz and Pablo Berger. *Cinco lobitos* (Alauda Ruiz de Azúa, 2022) led to his first nomination for a Goya at the age of 73. His career is defined by his steady flow of work and the great range of characters and genres.

He has also carved out his own path as a filmmaker. He directed the short films *Adiós, Toby, adiós* (1996) and *Muerto de amor* (1997), and the feature-length films *Pecata minuta* (1998) and *El coche de pedales* (2004), both written by Felipe Loza.

ZINEBI is now presenting him the Mikeldi of Honour in Bilbao, the city where he began a career that has spanned virtually every area of theatre and film; a city to which he – always open to collaborating and making new initiatives happen – has given so much.

Joseba Lopezortega

István Szabó



Ziur aski historiako zinemagile hungariar ezagunena den István Szabók (Budapest, 1938), Budapesteko Goi Mailako Antzerki eta Zinema Eskolan hasi zituen ikasketak, eta, ondoren, Studio Bela Balasz prestigiotsuan jarraitu zuen ikasten, Europan zinema berriak sortu ziren urteetan. Film labur batzuen ondoren, *The Age of Illusions* (Álmodozások kora, 1965), *Father* (Apa, 1966) eta *LoveFilm* (Szerelmesfilm, 1970) egin zituen, aitortu gabeko trilogia bat, kutsu autobiografikoa duena, non protagonista gazteak arbuiatzen duten errealitate baten aurrean matxinatzen diren. Film horietan, François Truffauten eragina atzematen da batez ere, eta errealizadoreak zinema zuzen bat bilatzen du, errealismo sozialistatik aldentzen saiatzen dena.

Bere zinemak erabateko norabide aldaketa egin zuen *Mefisto* (Mephisto, 1981) filmarekin: Faustoren mitoaren berrirakurketa bat da, Klaus Mannen eleberrian oinarritutakoa, non hierarka nazi batek, Hermann Göring-en inspiratutakoak, Mefistofelesena egiten duen, Hendrik Höfgen (Klaus Maria Brandauer) aktorea hogeita hamarreko hamarkadaren hasierako Alemanian boterea bereganatzen hasi zen erregimen batekin kolaboratu dezan tentatzeko. Höfgenek nazien purgetan laguntzen du, antzerki ofizialeko aktore izarra bihurtu eta Estatuko antzerkiaren zuzendari bihurtzearen truke. Szabók erregistro estetikoa aldatu zuen kutsu klasikoko film bat eta formaren distira ukaezin bat eraikitzeko —ez da batere ezohikoa Lajos Koltai bere ohiko argazki-zuzendariarekin lan egiten duenean—. *Mefisto*k atzerriko film onenaren Oscar saria jaso zuen eta, besteak beste, gidoi onenaren saria Cannesko jaialdian. Horren ondorioz, Szabók ospea hartu zuen nazioartean.

1984an *Coronel Redl* (Redl ezredes) egin zuen, oraingoan John Osborneren *A patriot of me* lanaren egokitzapena, non izenburuko militarra, berriz ere Brandauerrek interpretatuta, oso bizkor igotzen duten maila militarrez, Francisco José enperadorearen armada austro-hungariarrarekiko erabateko leialtasunari eta inperioarentzako salatari gisa egiten duen lanari esker. Bi filmen argumentuen arteko paralelismoa agerikoa da, baita perfekzionismo formalaren bilaketa ere. Perfekzionismo hori bere geroko eszenaratzeen zigilu bihurtu zen, eta, aldi berean, jatorrizko gidoi propioak alde batera utzi eta aurretik zeuden obrak egokitzen hasi zen.

Hungaria era batera edo bestera inoiz uzten ez badu ere, bere zinema nazioartera zabaltzen da. Hala, 1991n Glenn Close zuzendu zuen *Meeting with Venus* filmean, koprodukzio britainiar-japoniar-estatubatuarrean. 1999an, *Sunshine* filmean, beste sari batzuen artean, film onenaren Urrezko Globoa lortu zuen. Film horretan, Hungariako historiaren fresko bat sortu zuen, hiru denboratan: XX. mendearen hasieran, Lehen Mundu Gerran zehar aberastu zen familia judu batekin abiatzen da; ondoren, familia horrek berak Bigarren Mundu Gerran nazien errepresioa jasaten du, eta, azkenik, armada gorriaren barruan ustezko trama judu bat azaleratzeko kolaboratzen amaitzen du. Kasu honetan, Ralph Fiennesek interpretatutako pertsonaien bidez kontatzen du beti istorioa. Salaketa berriro ere, eta traizioa.

2004an, *Being Julia* filmarekin, bere emakumezko protagonista (Annette Bening) emakumezko aktore onenaren Oscar sarirako izendatu zuten eta, 2012an, interpretazio handien galeria zabaldu zuen, Helen Mirrenek *The Door* film asaldatzailean zinema hungariarrera itzulita egin zuen lan bikainarekin. Orain arte egin duen azken filma *Final Report* (Zárójelentés, 2020) da, Hungariako egungo egoeraren kritika bat, kasu honetan osasungintzan zentratuta eta, berriro ere, Brandauerrek interpretatuta.

Jesús Angulo

Seguramente el cineasta húngaro más reconocido de la historia, István Szabó (Budapest, 1938), comenzó sus estudios en la Escuela Superior de Teatro y Cine de Budapest y, posteriormente, en el prestigioso Studio Bela Balasz, en los años en que eclosionaban los nuevos cines en Europa. Tras algunos cortometrajes, realizó *La edad de las ilusiones* (Álmodozások kora, 1965), *Padre* (Apa, 1966) y *Un film de amor* (Szerelmesfilm, 1970), una no confesada trilogía con tintes autobiográficos en la que sus jóvenes protagonistas se rebelan ante una realidad que rechazan, en las que se advierte sobre todo la influencia de François Truffaut y el realizador busca un cine directo, que intenta alejarse del realismo socialista.

Su cine da un giro radical con *Mefisto* (Mephisto, 1981), una relectura del mito de Fausto, basada en la novela de Klaus Mann, en la que es un jerarca nazi, inspirado en Hermann Göring, el que ejerce de Mefistófeles y tienta al actor Hendrik Höfgen (Klaus Maria Brandauer) a colaborar con un régimen que comienza a hacerse con el poder en la Alemania de los primeros años treinta. Höfgen ayuda a las purgas nazis a cambio de convertirse en el actor estrella del teatro oficial y convertirse en el director del teatro estatal. Szabó cambia de registro estético para construir un film de tintes clásicos y una innegable brillantez formal, algo a lo que no es ajeno su habitual director de fotografía Lajos Koltai. *Mefisto* obtiene el Óscar a la mejor película extranjera y, entre otros, el del mejor guión en el festival de Cannes y Szabó se consagra internacionalmente.

En 1984 realiza *Coronel Redl* (Redl ezredes), adaptación esta vez de *A patriot of me*, de John Osborne, donde el militar del título, interpretado de nuevo por Brandauer, conoce un fulgurante ascenso militar gracias a su absoluta fidelidad al ejército austrohúngaro del emperador Francisco José y a su colaboración como delator para el imperio. El paralelismo argumental entre los dos títulos es evidente, así como la búsqueda de un perfeccionismo formal, que se convertirá en el sello de sus sucesivas puestas en escena, al tiempo que abandona los guiones originales propios por la adaptación de obras preexistentes.

Aunque nunca abandona Hungría de una forma u otra, su cine se internacionaliza. Así, en 1991 dirige a Glenn Close en *Cita con Venus* (Meeting with Venus), una coproducción británico-japonesa-estadounidense. En 1999, en *Sunshine*, que, entre otros premios, consigue el Globo de Oro a la mejor película, crea un fresco de la historia de Hungría en tres tiempos a partir de una familia judía que se enriquece a principios del siglo XX durante la Primera Guerra Mundial, acaba sufriendo la represión nazi durante la Segunda, y termina colaborando para destapar una supuesta trama judía dentro del ejército rojo, siempre a través de los personajes interpretados por Ralph Fiennes. De nuevo la delación, la traición.

En 2004 con *Conociendo a Julia* (Being Julia), su protagonista femenina (Annette Bening) es nominada al Óscar a la mejor actriz y en 2012 su galería de grandes interpretaciones se ve engrosada por el excelente trabajo de Helen Mirren en la turbadora *Tras la puerta* (The Door), con la que vuelve al cine húngaro. Su última película hasta ahora es *El médico de Budapest* (Zárójelentés, 2020), una crítica a la actual situación en Hungría, en este caso centrada en la sanidad, de nuevo interpretada por Brandauer.

Jesús Angulo

István Szabó (Budapest, 1938) is surely the most acclaimed and best known Hungarian filmmaker. After he graduated from the University of Theatre and Films in Budapest, he studied at the prestigious Béla Balázs Studio, at the time when new film movements were emerging in Europe. After working on several short films, he made *The Age of Illusions* (Álmodozások kora, 1965), *Father* (Apa, 1966) and *LoveFilm* (Szerelmesfilm, 1970), an unacknowledged trilogy with autobiographical undertones, in which their young main characters rebel against a reality that they reject; where the influence of François Truffaut, above all, can be felt; and the director is striving for direct cinema, which tries to move away from socialist realism.

His filmmaking shifted radically with *Mephisto* (Mephisto, 1981), a new take on the myth of Faustus, based on the novel by Klaus Mann, in which a Nazi leader, modelled in Hermann Göring, plays Mephistopheles and entices the actor Hendrik Höfgen (Klaus Maria Brandauer) to collaborate with a regime that is beginning to seize power in the Germany of the early 1930s. Höfgen helps the Nazi purges in exchange for becoming the leading actor of the official theatre and the director of the state theatre. Szabó changed his aesthetic register to create a film with classical undertones and an undeniable stylistic brilliance, something that was well within the remit of his regular Director of Photography, Lajos Koltai. *Mephisto* won the Oscar for the best foreign film and, among other accolades, the prize for the best script at the Cannes Festival; and Szabó achieved international acclaim.

In 1984, he made *Colonel Redl* (Redl ezredes), an adaptation of *A Patriot of Me* by John Osborne. The officer of the title, played again by Brandauer, experiences a meteoric military rise through the ranks, thanks to his unwavering loyalty to the Austro-Hungarian army of Emperor Franz Joseph and to his role as an informer for the Empire. The plot parallelism between the two titles is obvious, along with the search for a formal perfectionism, which would become the hallmark of his successive productions, at the same time as he turned away from his own original screenplays to adapt pre-existing works.

Even though he never left Hungary in one way or another, his filmmaking expanded globally. Thus, in 1991, he directed Glenn Close in *Meeting with Venus*, a British-Japanese-US co-production. In 1999, in *Sunshine*, whose accolades include the Golden Globe for the Best Film, he created a fresco of the history in Hungary in three stages. It follows a Jewish family who make their fortune in the early 20th century during World War I, suffer the Nazi repression during World War II, and ends up collaborating to uncover an alleged Jewish plot within the Red Army. Ralph Fiennes plays characters from the three generations. Yet again, betrayal, treason.

In 2004, his lead female character (Annette Bening) in *Being Julia* was nominated for the Oscar for the Best Actress. In 2012, his gallery of outstanding performance was bolstered by the excellent work of Helen Mirren in the disturbing *The Door*, with which he returned to the Hungarian film festival. His latest film up to now is *Final Report* (Zárójelentés, 2020), a criticism of the current situation in Hungary - this time focused on health - and in which Brandauer stars again.

Jesús Angulo



You
Te

Hungary, 1963 | 10 min | Documentary



Director · Screenplay István Szabó
Cinematography Tamás Vámos
Editing János Rózsa
Sound Nándor Sárdi
Cast Cecília Esztergályos

Production · Distribution National Film Institute Hungary
horvath.laura@nfi.hu

EU

Cecília Esztergályos gazte eta distiratsuak Frantziako Nouvelle Vague mugimenduaren estiloa gogora ekartzen duen lan honetako protagonista da. Egitura zatikatuko azterlan honetan, xehetasun bakoitzak garrantzi handia du. Une bakoitzaren iragankortasuna da hemen garrantzitsua, baita bata bestearen atzetik pilatzen diren uneek ikuslearengan uzten dituzten inpresioak ere.

ES

La joven y radiante Cecília Esztergályos protagoniza esta obra que evoca el estilo de la Nouvelle Vague francesa. Cada detalle de este estudio de estructura fragmentaria tiene una gran importancia. Aquí importa la fugacidad de cada instante y las impresiones que dejan en el espectador los momentos que se suceden unos a otros.

EN

The young and radiant Cecília Esztergályos stars in the work evoking the French New Wave style. Every detail in this etude of fragmented structure bears great significance. The evanescence of any given minute is important here, the impressions that moments stacked one on top of another leave in the viewer.

Sail Ofiziala
Official Selection
Sección Oficial



FIAPF
ACCREDITED FESTIVAL



Sail Ofiziala
Official Selection
Sección Oficial

Film Laburren Nazioarteko Lehiaketa
Short Film International Competition
Concurso Internacional de Cortometraje

Hautaketa-prozesu guztietan dilema, dualtasun eta erronkekin jarduten da. Alde batetik, kanpoan geratzen dena azkenean, hainbat arrazoi direla medio, sartzen dena bezain beharrezkoa da batzuetan. Bestetik, talde horretako kide garenok gure lana pribilegio batetik eramaten dugu aurrera, izan ere, ehunka herrialdetako eta izaera, genero eta estilo zinematografiko desberdinetako obra kopuru izugarri handia ikusteko aukera baitugu. Eta, are garrantzitsuagoa, ZINEBIko publikoari horren guztiaren lagin adierazgarri bat eskaintzeko erantzukizunarekin lan egiten dugu, betiere publikoaren aniztasuna eta jatorria kontuan hartuta (herritarrak, industria, prentsa, profesionalak). Zortzi egun horietan zehar, Bilboko hiria ohiko programazio zinematografikoaren espazio paralelo baten agertoki izango da. Dokumentalen eta film laburren jaialdi batek, kontsumoaren eta sorkuntza zinematografikoaren egungo testuinguruan, oasi gisa funtzionatzen du ikus-entzunezkoen basamortuan ahituta alderrai dabiltzan pertsonentzat. Aldi baterako lurralde horretan sartzen direnak, ziur aski, aurreiritzirik eta itxaropenik gabe sartuko dira, baita sarrera zer saiotarako ordaintzea merezi duen laguntzen (edo nahasten) duten erreferentzia kritikorik gabe. Nolanahi ere, nazioarteko sail ofizialeko 50 film laburrek osatutako proiekzioetara joango dira, eta espero dugu, horietan guztietan, jasotako 3,300 proposamenetatik atera dugun termometro kultural, estetiko eta politiko hori antzematea.

Agian, orainaldiko nahigabe eta ziurtasun gabeziek ez dute bultzatzen ikusle gisa arrisku gehiegi hartzera eta esperimentu gehiegi egitera. Hala ere, hautaketa-batzordea ziur dago sorpresa, misterioa, kontraesana, subertsioa eta, azken batean, ez genekien zerbait irakasten diguten edo zerbait beste ikuspegi batetik erakusten diguten kontakizunek urteko beste edozein unetan, beste edozein plataformatan edo beste edozein pantailatan aurkitzen zailak diren sariak eskainiko dituztela.

Alaitz Arenzana Letamendi, Rubén Corral Giménez, Cristina Ezquerra Campos, Ramón Ganuza Álvarez, Víctor Iturregui García de Motiloa, Laura Lazcano Marina, Marcos Urquijo Yáñez

En todo proceso de selección se opera con dilemas, dualidades y retos. Por un lado, lo que queda fuera es a veces tan necesario, por razones diferentes, como lo que finalmente entra. Por otro lado, quienes formamos parte de este equipo llevamos a cabo nuestro trabajo con el privilegio de acceder a una inmensa cantidad de obras de cientos de países y diversas naturalezas, géneros y estilos cinematográficos. Y, más importante aún, trabajamos con la responsabilidad de ofrecer una muestra representativa de todo ello al público de ZINEBI, considerando siempre su pluralidad y su procedencia (ciudadanía, industria, prensa, profesionales). Esos ocho días, la villa de Bilbao será el escenario de un espacio paralelo a la programación cinematográfica habitual. Un festival de cine documental y cortometraje, en el contexto actual del consumo y de la creación cinematográfica, funciona a modo de oasis para aquellas personas que vagan exhaustas por el desierto audiovisual. Quienes se adentren en ese territorio temporal lo harán seguramente libres de prejuicios y expectativas, sin referencias críticas que ayuden (o confundan) a la hora de elegir por qué sesión pagar una entrada. Sea como sea, acudirán a unas proyecciones, compuestas por los 50 cortometrajes de la sección oficial internacional, en las que esperemos que detecten ese carácter de termómetro cultural, estético y político que hemos destilado de las más de 3300 propuestas recibidas.

Quizás las tribulaciones y las inseguridades del presente no empujen a tomar demasiados riesgos y experimentos como espectadores. No obstante, el comité de selección está convencido de que la sorpresa, el misterio, la contradicción, la subversión y, en definitiva, los relatos que nos enseñan algo que no sabíamos, o que nos muestran ese algo desde otra perspectiva, ofrecerán una serie de recompensas difíciles de encontrar en cualquier otro momento del año, en cualquier otra plataforma, en cualquier otra pantalla.

Alaitz Arenzana Letamendi, Rubén Corral Giménez, Cristina Ezquerra Campos, Ramón Ganuza Álvarez, Víctor Iturregui García de Motiloa, Laura Lazcano Marina, Marcos Urquijo Yáñez

The whole selection process entails managing dilemmas, dualities, and challenges. On the one hand, what is left out is sometimes as necessary – for different reasons – as what is finally left in. On the other hand, as members of this team, we carry out our work with the privilege of accessing a huge number of works from hundreds of countries and of diverse film types, genres, and styles. And, even more importantly, we are dedicated to providing a representative showcase of all of that to the ZINEBI audience, while always taking into consideration their diversity and their provenance (citizens, industry, press, professionals). Over those eight days, the city of Bilbao will be the scenario of a space parallel to standard film scheduling. A documentary and short film festival – in the current context of filmmaking and consumption – serves as a type of oasis for those people wandering exhausted through the audiovisual desert. Anyone who ventures into that temporary realm will most likely do so free of bias and expectations, with critical references that help (or confuse) when deciding for which session to pay a ticket. Be that as it may, they will attend screenings – featuring the 50 short films of the international official section – where we hope they appreciate that political, aesthetical and cultural earthquake that we have distilled from the more than 3300 entries.

Perhaps the tribulations and insecurities of the present refrain us from taking too many risks and experiments as the audience. Nonetheless, the selection committee is convinced that surprises, mystery, contradictions, subversion and, in short, the stories that reveal something we did not know, or which show us that something from another perspective, will provide a series of rewards that are hard to find at any other time of the year, on any other platform, on any other screen.

Alaitz Arenzana Letamendi, Rubén Corral Giménez, Cristina Ezquerra Campos, Ramón Ganuza Álvarez, Víctor Iturregui García de Motiloa, Laura Lazcano Marina, Marcos Urquijo Yáñez



Algo en la casa
Something in the House

Spain, 2026 | 12 min | Animation



Director · Screenplay Carla Pereira Docampo
Cinematography Isabel De La Torre
Sound Jose Serrador
Music Nani Garcia
Animation Markus Mayer, Aleksey Butorin, Nuria Bataller, Carla Pereira Docampo

Producer Chelo Loureiro, Carla Pereira Docampo
Production Abano Producións, Chelo Loureiro
Distribution Miyu Distribution
festival@miyu.fr

EU

Ezkondutako bikote batek eta haien alabak zailtasunak dituzte haurraren portaera arazoekin. Etxean haur bat jaiotzen denean, jada ahula zen oreka hausten da, eta bizitza partekatuak norabide deseroso eta ilunagoak hartzen ditu.

ES

Una pareja casada y su hija se enfrentan a los problemas de comportamiento de la niña. El nacimiento de un bebé en la familia altera un equilibrio que ya de por sí era frágil, lo que empuja su vida en común hacia caminos inquietantes y más sombríos.

EN

A married couple and their daughter struggle with the child's behavioral issues. The birth of a baby in the household disrupts an already fragile balance, pushing their shared life into disconcerting and darker directions.



Already Happened
事后

United States-China, 2026 | 18 min | Documentary



Director · Screenplay Hao Zhou
Cinematography Bruce James Bales, Zhanwen Yang
Editing Hao Zhou, Tyler Hill
Sound Tyler Hill
Cast Hao Zhou, Wes Worthing, Xiaoxiao Lui

Producer Tyler Hill
Production Mala Productions
Distribution Parallax Films
info@parallaxchina.com

EU

Artxibo pertsonala eta iraganeko ametsak elkartuz, zinemagileak bere ni gazteagoaren irudimen korapilatsuari aurre egiten dio, eta bere gaztaroaren mamua gonbidatzen du etorkizunak zer ekarriko duen berriro pentsatzeko.

ES

Mezclando archivos personales y sueños del pasado, la película confronta un imaginario comprometido de la juventud, invitando al fantasma de quien fue a reconsiderar el futuro.

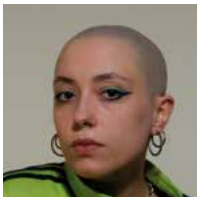
EN

Blending personal archive and dreams from the past, the filmmaker confronts their younger self's compromised imagination, inviting the ghost of their youth to reconsider what lies ahead.



Los andares
The Wanderers

Spain, 2026 | 29 min | Fiction





Director · Screenplay Isa Luengo, Sofia Esteve
Cinematography Núria Gascón Bartomeu
Editing Celeste Barria Balma
Sound Juno Alvarez, Fernando Novillo, Nora Haddad Casadevall
Art Julia Yolanda
Cast Laura Colomé, Jana Travé, Èric Pons, Larito M. Pascual, Violen Maroto, Esmeralda Colette, Biel Rossell, Júlia Barbany

Producer Laura Rubirola Sala, Carlotta Schiavon, Eva Murgui
Production Nocturna Pictures, Vayolet Films
Distribution Marvin&Wayne
fest@marvinwayne.com

EU

1957. Teresa, bere maitaleari agur esateko, la Zurdak eta bere lagunek beren asteburuko ohiko kanpaldietako bat antolatzen dute basoaren erdian. Atsedenerako, jolaserako eta plazer debekatuetarako lapurtutako denbora, diktadura frankistaren begirada errepresibotik urrun.

ES

1957. Como despedida para su amante Teresa, la Zurda y sus amigos organizan una de sus habituales acampadas de fin de semana en mitad del bosque. Un tiempo robado para el descanso, el juego y los placeres ilícitos, lejos de la represiva mirada de la dictadura franquista.

EN

1957. Como despedida para su amante Teresa, la Zurda y sus amigos organizan una de sus habituales acampadas de fin de semana en mitad del bosque. Un tiempo robado para el descanso, el juego y los placeres ilícitos, lejos de la represiva mirada de la dictadura franquista.



Asparagus Bear
Medo u šparugama

Croatia, 2025 | 18 min | Documentary



Director · Screenplay Ivan Grgur
Cinematography Magdalena Ptiček
Editing Dora Slakoper
Sound Dino Ljuban
Music Miro Manojlović, Ana Kovačić

Producer Vinko Brešan Nebojša Slijepčević Julia Martinović
Production · Distribution Zagreb film
sanja.borcic@zagrebfilm.hr

EU

Mediterraneoko Umag herri txiki eta lasaian, hartz baten agerpen ezohikoak gatazka pizten du basa-zainzurien sasoiaren erdian, eta komunitatea eszeptikoen eta hartza benetan existitzen dela uste dutenen artean banantzen du. Neurriz kanpo korapilatzen den tokiko gertaera txiki baten ondoren, filmak sare sozialen garaiko egiaren eta gezurraren arteko lerro lausoak aztertzen ditu.

ES

En Umag, una pequeña y tranquila localidad mediterránea, la insólita aparición de un oso en plena temporada de espárragos silvestres desata un conflicto que divide a la comunidad entre escépticos y quienes creen que el oso existe de verdad. Tras un pequeño suceso local que adquiere proporciones desmesuradas, la película explora los límites difusos entre la verdad y la mentira en la era de las redes sociales.

EN

In the small, sleepy Mediterranean town of Umag, the unusual appearance of a bear in the midst of wild asparagus season sparks a conflict, dividing the community into skeptics and those who believe the bear truly exists. Following a small local event that spirals wildly out of proportion, the film explores the blurry lines between truth and lies in the age of social media.



Bitartean, gero
Meanwhile, Then

Basque Country, 2026 | 23 min | Fiction



Director · Screenplay Raúl Barreras
Cinematography Javi Seva Zarco, Ekain Albite
Editing Raúl Barreras
Sound Sergio Arilla, Izotz Alastuey
Art Mikel Godoy
Music Ane Segurola
Cast Agurtzane Intxaurraga, Asier Hernández Landa, Josune Gorostegi, Laura Iturregi, Mikel Kaye, Yangxi Chen

Producer Raúl Barreras, Ritxi Lizartza
Production Maluta Films
Distribution Kimuak, We Punk!
bitarteangero@gmail.com

EU

Etorkizunean, emozioak eta keinuak desagertu dira. Baina orainean gaude: bost ikertzaile patinete elektrikoetan iristen dira Euskal Herriko herri batera, beren garaian ahaztu duenaren bila. Elkarrizketen eta behaketaren bidez, bertako biztanleen intimitatean barneratzen dira, eta pixkanaka iragana eta etorkizuna nahasten hasten dira.

ES

En el futuro, las emociones y los gestos han desaparecido. Pero estamos en el presente: cinco personas llegan en patinetes eléctricos a un pueblo de Euskal Herria para buscar aquello que su tiempo ha olvidado. A través de entrevistas y observación, se adentran en la intimidad de sus habitantes, hasta que los límites entre los tiempos comienzan a desdibujarse.

EN

In the future, emotions and gestures have disappeared. But we are in the present: five researchers arrive on electric scooters in a village in the Basque Country, searching for what their time has forgotten. Through interviews and observation, they enter the intimacy of its inhabitants, until the boundaries between the different times begin to blur.



Cartoon Physics

France-Netherlands-Switzerland, 2026 | 11 min | Animation



Director Ru Kuwahata, Max Porter
Screenplay Ru Kuwahata, Max Porter, Koto
Cinematography Nadine Buss
Editing Max Porter, Albane Du Plessix, Thomas Hardoin
Sound · Music Bram Meindersma
Animation Elie Chapuis, Hiro Minegishi, Sylvain Derosne, Héloïse Pétel, Jasper Kuipers
Cast Ru Kuwahata, Koto

Producer Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron, Joost Van Den Bosch, Erik Verkerk, Clémence Pun
Production Miyu Productions, Hélium Films, Ka-Ching Cartoons, Arte France
Distribution Miyu Distribution
festival@miyu.fr

EU

Ama batek bere haurrak heriotzarekin topo egiten duen lehen aldiari aurre egiten dio, marrazki bizidun zaharren logika ezinezkoan babesa hartuz.

ES

Una madre hace frente al primer contacto de su hijo con la muerte refugiándose en la lógica imposible de los dibujos animados de antaño.

EN

A mother confronts her child's first encounter with death by retreating into the impossible logic of old cartoons.



Delta Kids
Nens del Delta

Spain, 2026 | 20 min | Documentary



Director · Screenplay Antoni Grañana
Cinematography Simón Gracia
Editing Honorato Ruíz
Sound Duncan David Alfano
Cast Josep Curto, Leo Arasa, Unai Queral

Producer Carla Canosa, Luis González, Jaume Subirós
Production Liados
Distribution Mubox Studio
alejandro@mubox.studio

EU

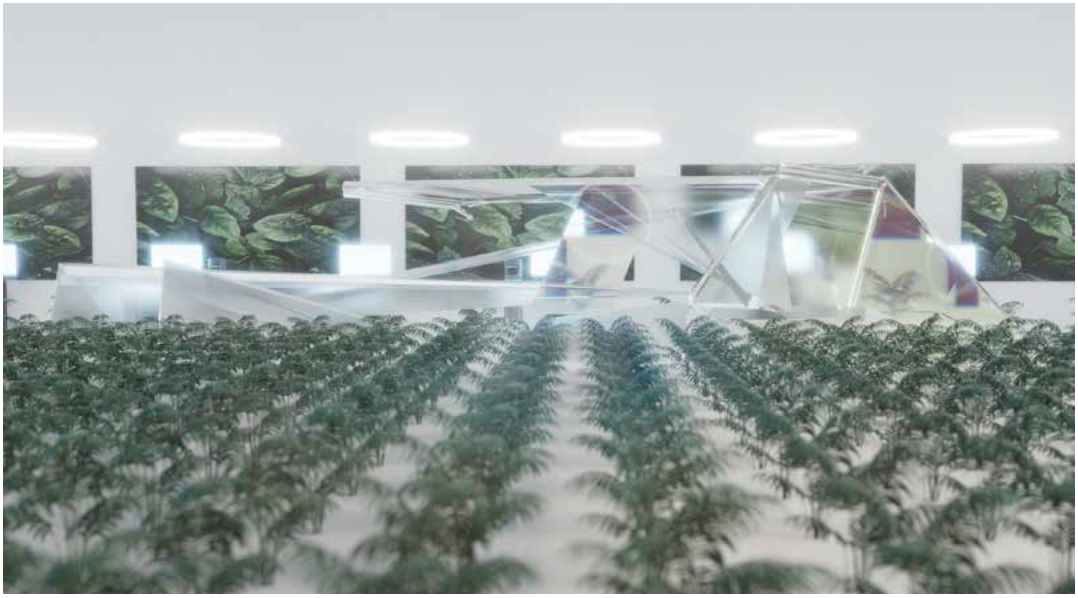
Leo, Unai eta Josepet Ebroko Deltaren bihotzean dagoen La Ribera herrian bizi diren hiru haur dira. Nerabezaroaren aurreko azken udalekuetako batean, haien adiskidetasuna eta egunak betetzen dituzten abentura txikiak ikusten ditugu. Arrozal, moto eta murgilaldien artean, erabat libre den haurtzaro baten eta pixkanaka desagertzen ari den landa-mundu baten erretratu zintzoa azaleratzen da.

ES

Leo, Unai y Josepet son tres niños que viven en La Ribera, en pleno Delta del Ebro. Durante uno de sus últimos veranos antes de la adolescencia, observamos su amistad y las pequeñas aventuras que llenan sus días. Entre arrozales, motos y chapuzones, emerge el retrato sincero de una infancia radicalmente libre y de un mundo rural que, poco a poco, desaparece.

EN

Leo, Unai and Josepet are three boys growing up in La Ribera, in the heart of the Ebro Delta (Catalonia). During one of their last summers before adolescence, we witness their friendship and the small adventures that fill their days. Among rice fields, mud and swims, a sincere portrait emerges of a radically free childhood and of a rural world slowly fading away.



Display Nature

Germany, 2026 | 9 min | Animation



Director · Screenplay · Editing Nicolas Gebbe
Sound · Art · Music Nicolas Gebbe
Animation Nicolas Gebbe

Producer · Production Nicolas Gebbe
Distribution Square Eyes
info@squareeyesfilm.com

EU

CGI collageak, fotogrametria eta irudi errealak nahastuz, *Display Nature*-k espazio urbanoek eta digitalek gure naturaren eta geure buruaren ideia nola islatzen duten arakatzen du. Pertzepzioari, merkantilizazioaren zentzugabekeriei eta bizitza moderno artifizialaren baitako deskonexioari buruzko hausnarketa bat. "*Naturari forma ematea, zeure buruari forma emateko*."

ES

Mediante una combinación de collages generados por ordenador, fotogrametría e imágenes reales, *Display Nature* explora el modo en que los espacios urbanos y digitales reflejan nuestra idea de la naturaleza y de nosotros mismos. Una reflexión sobre la percepción, los absurdos de la mercantilización y la desconexión en la vida moderna artificial. «*Da forma a la naturaleza para darte forma a ti mismo*».

EN

Blending CGI collages, photogrammetry, and real footage, *Display Nature* explores how urban and digital spaces mirror our idea of nature and ourselves. A reflection on perception, absurdities of commodification, and disconnect within artificial modern life. "*Shape nature, to shape yourself.*"



Doug+Me

UK-USA, 2026 | 6 min | Animation



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Cecile Fountain-Jardim
Sound Eleanor Fineston-Robertson
Animation Cecile Fountain-Jardim

Producer Cecile Fountain-Jardim
Production Konoco Studio
hellokonoco@gmail.com

EU

Nire osaba Doug 1997an hil zen hiesak jota. Haren heriotzak zuzenean eragin zuen nire jaiotza. Horri dagokionez, dena berari zor diodala esan liteke. Hau inoiz ezagutu ez dudan osabaren istorioa da; haren legatuak bizirik baitirau arnasa hartzen dudan bakoitzean. Esker oneko ohar baten eta omenaldi baten artean dago *Doug+Me* animaziozko film labur dokumentala, zeinak osaba bat zen moduan ezagutzeko ahaleginari buruz hitz egiten baitigu: begirada bat bizitzari, eta hausnarketa bat HIESaren krisiaren inpaktu emozionalaren inguruan eta denok atzean uzten dugun legatu iraunkorraren inguruan.

ES

Mi tío Doug falleció en 1997 a causa del sida. Mi nacimiento fue consecuencia directa de su muerte. En ese sentido, se podría decir que le debo prácticamente todo a él. Esta es la historia del tío al que nunca conocí, pero cuyo legado sigue vivo en cada aliento que respiro. A caballo entre una nota de agradecimiento y un homenaje, *Doug+Me* es un cortometraje documental de animación que gira en torno a la búsqueda para conocer mejor quién era realmente mi tío; una mirada a una vida y una reflexión sobre el impacto emocional de la crisis del sida y sobre el legado perdurable que todos dejamos después de haber vivido.

EN

My uncle Doug died in 1997 from AIDS. His death led directly to my birth. In that way, I sort of owe everything to him. This is the story of the uncle who I have never met but whose ripples of legacy live on in every breath I take. Part thank-you note and part memorial, *Doug+Me* is a short animated documentary film centered around a search to get to know an uncle as he was; a look into a life and a reflection on the emotional impact of the AIDS crisis and on the enduring legacies we all leave behind.



Electric Birds

Germany, 2026 | 16 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Ulu Braun
Sound DJ Babyoil, Jochen Jezussek
Art Ulu Braun
Music DJ Babyoil

Producer Ulu Braun
Production · Distribution Studio Ulu Braun
film@ulubraun.com

EU

Electric Birds filmak agerian uzten ditu gure ingurunea hautemateko ditugun iragazki antropozentrikoak. Natura eta zibilizazioa kontrajartzen ditu, trantsizioan dauden paisaiak erakusten dizkigu, non basoak zur bihurtzen diren eta argindar lineek zerua mozten duten. Txoriaren, kameraren eta gizakiaren ikuspegien artean aldatuz, filmak izaera arkaikoko mundu paralelo batera eramaten du ikuslea. Zentzumenen kondentsazio baten bidez, ikusten ditugun ordena ezagunak desegin egiten dira, eta hegaztien frekuentziara hurbiltzen dira.

ES

Electric Birds pone en el punto de mira los filtros antropocéntricos a través de los cuales percibimos nuestro entorno. La película contrasta la naturaleza y la civilización, captando paisajes en transición, donde los bosques se convierten en madera y las líneas eléctricas surcan el cielo. Alternando entre las perspectivas del pájaro, la cámara y el ser humano, la película sumergirá al espectador en un mundo paralelo de existencia arcaica. A través de una condensación de los sentidos, los órdenes visuales familiares se disuelven, acercándose a la frecuencia de las aves.

EN

Electric Birds exposes the anthropocentric filters through which we perceive our environment. The film contrasts nature and civilization, capturing landscapes in transition, where forests become timber and power lines cut through the sky. Shifting between the perspectives of bird, camera, and human, the film pulls the viewer into a parallel world of archaic existence. Through a condensation of the senses, familiar visual orders dissolve, moving closer to the birds' frequency.



En este día tampoco se encontró nada

Spain, 2026 | 16 min | Documentary-Fiction



Director · Screenplay · Cinematography Irena Visa
Editing Marc Roca
Sound Irena Visa, Marc Roca, Lluís Robirola
Music Lluís Robirola
Animation Pau Masaló

Producer Irena Visa
Production Bòlit Girona, MAC Mataró, Ajuntament de l'Escala, Ajuntament de Girona
Distribution Irena Visa
irena.visa@gmail.com

EU

Zuzendariaren adin ertaineko krisiak udan harrapatzen du, Empúriesen, aztarnategi arkeologiko greko-erromatarretik metro gutxira. Induskatutako lurrak eta oraindik induskatzeko daudenak behatuta, denbora oso erlatiboa izan daitekeenaz ohartuko gara.

ES

La crisis de mediana edad de la directora la atrapa en verano, en Empúries, a pocos metros del yacimiento arqueológico grecorromano. La observación de los terrenos excavados y de aquellos que todavía quedan por excavar la lleva a descubrir que el tiempo puede ser algo muy relativo.

EN

The director's midlife crisis catches up with her in the summer, on the beach of Empúries, in the Catalan coast, just a few meters from the Greco-Roman archaeological site. Observing the excavated and yet-to-be-excavated terrain leads her to discover that time can be a very relative thing.



Ezkutuko materialak

Colombia-Chile, 2026 | 21 min | Animation



Director Luis Esguerra Cifuentes
Screenplay Luis Esguerra Cifuentes, Celeste Rojas Mugica
Cinematography · Editing · Sound Celeste Rojas Mugica, Luis Esguerra Cifuentes
Animation Luis Esguerra Cifuentes

Producer Celeste Rojas Mugica, Luis Esguerra Cifuentes
Production Bruma Cine, Vólatil
Distribution Bruma Cine, Luis Esguerra Cifuentes
luisesguerra.brumacine@gmail.com

EU

Frankismo garaian, euskara, Euskal Herriko hizkuntza, debekatuta eta jazarrita zegoenean, zenbait maisu-maistrek ezkutuan irakasten zuten. Klandestinitate giro horretan, jolas eta itzalen artean, haur talde batek estralurtarren ustekabeko bisita jasotzen du. Harrituta, zerbait kezkagarriagoa aurkitzen dute: presentzia ezezagun horiek beren hizkuntza bera hitz egiten dute.

ES

Durante el franquismo, cuando el euskera, la lengua del País Vasco, es prohibido y perseguido, algunas maestras lo enseñan en secreto. En ese clima de clandestinidad, entreverado de juegos y sombras, un grupo de niños es sorprendido por una visita extraterrestre. Desconcertados, descubren algo aún más inquietante: esas presencias desconocidas hablan su misma lengua.

EN

During Francoism, when Euskera, the language of the Basque Country, is banned and persecuted, some schoolteachers teach it in secret. In that atmosphere of secrecy, woven from games and shadows, a group of children is surprised by an extraterrestrial visit. Bewildered, they discover something even more unsettling: the unknown visitors speak their very same language.



Forgotten Spaceman
هېر شوی فضا نورد

Afghanistan-UK, 2026 | 16 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Elham Ehsas
Sound Rob Szeliga, John Cohen

Producer Lorraine Bhattachary, Elham Ehsas
Production Mono Films, Foreigner Films
Distribution Kino Rebelde
distribution@kinorebelde.com

EU

1988an, Afganistanek bere lehen eta azken astronauta bidali zuen espaziora: Abdul Ahad Momand. Orbitatik, bere amari deitu zion eta, horrela, paxtuera Lurretik kanpo hitz egin den laugarren hizkuntza bihurtu zen. Momanden istorioa itxaropen une iheskor bilakatu zen, bere azpian zegoen herrialdea erori eta milioika afganiar erbesteratu ziren une batean.
Film honek lotura irrigarri bat egiten du gertaera historiko baten eta sentimendu komun eta ezagun baten artean: diasporaren esperientzia, kolonialismoaren itzalak eta nazio hautsi eta isilarazi baten oroimena.

ES

En 1988, Afganistán envió al espacio a su primer y único astronauta, Abdul Ahad Momand. Mientras se encontraba en órbita, Momand pudo llamar a su madre, lo que convirtió al pastún en la cuarta lengua que se ha hablado fuera de la Tierra. La historia de Momand se convirtió en un fugaz momento de esperanza mientras el país que se extendía bajo él se derrumbaba y millones de afganos se veían abocados al exilio.
Esta película vincula de forma lúdica un acontecimiento histórico con un sentimiento común y familiar: la experiencia de la diáspora, las sombras del colonialismo y el recuerdo de una nación fracturada y sometida al silencio.

EN

In 1988, Afghanistan sent its first and only astronaut, Abdul Ahad Momand, into space. From orbit, he called his mother, making Pashto the fourth language ever spoken beyond Earth. Momand's story became a fleeting moment of hope as the country beneath him collapsed and millions of Afghans were pushed into exile.
This film playfully links a historical event and a familiar common feeling: the experience of diaspora, the shadows of colonialism, and the memory of a fractured and silenced nation.



Gherking

Switzerland, 2026 | 7 min | Animation



Director · Screenplay · Editing Claudius Gentinetta
Sound Peter Bräker
Music Rahel Zimmermann
Cast Kamil Krejčí, Ruth Marx
Animation Dela Hess, Simon Eltz, Claudius Gentinetta

Producer Claudius Gentinetta
Production · Distribution gentinettafilm GmbH
mail@gentinettafilm.ch

EU

Irrati zahar batean, ozen hitz egiten duten ahots autoritario bat entzuten da. Propagandak gerra-martxa jarri du eta jendea txaloka ari da. Hala ere, adineko emakume batek udazkenean beti egin ohi duena egiten du: sua pizten du, belar eta espeziak prestatzen ditu, ura irakiten du eta kontserba-ontziak prestatzen ditu. Bere birika indartsuekin, diziplina eta ordena desinkronizatzen ditu. Gehiegi luzatu gabe, emakumeak zorigaitzaren jatorria estragoiaren eta anetaren artera mugatzen du. Negurako prest dago.

ES

En una vieja radio resuenan gritos hegemónicos. La propaganda reproduce la marcha de la guerra y la gente aplaude. A pesar de todo, una anciana hace lo que siempre ha hecho en otoño: enciende la estufa, prepara hierbas y especias, hierve agua y saca los tarros para conservas. Con sus poderosos pulmones, desbarata la disciplina y el orden. Sin pensárselo dos veces, la anciana pone en conserva la fuente del mal entre el estragón y el eneldo. ¡Que llegue el invierno!

EN

Hegemonic shouting booms from an old radio. Propaganda plays the march of war and the people applaud. Regardless, an old woman does what she has always done in autumn: she heats the stove, prepares herbs and spices, boils water, and sets out preserving jars. With her powerful lungs, she blows discipline and order out of sync. Without further ado, the old woman preserves the source of evil between tarragon and dill. Winter can come.



Guretako eztia

Basque Country-France, 2026 | 11 min | Documentary





Director · Screenplay · Editing Violette Bellet, Maia Iribarne Olhagarai
Cinematography Violette Bellet, Maia Iribarne Olhagarai, Ninon Lacroix
Sound Violette Bellet, Maia Iribarne Olhagarai, Allande Etxeberri
Music Ana, Iban, Maia, Lili, Gana, Andere, Xantiana, Lili, Denise.
Cast Martxel Aizpurua, Jeannot Agor eta tailerreko parte hartzaileak: Ana, Iban, Maia, Lili, Gana, Andere, Xantiana, Lili, Xan.

Producer Maialen Duguine, Xabier Ojinaga Juarez
Production Xofaldia Produkzioak, Arriguri
xofaldiaprod@gmail.com

EU

Ikertzaile, erlezain eta haur talde baten arteko topaketen bidez, Euskal Herrian erleek heriotzarekin izan duten lotura kondatzen eta kantatzen du filmak.

ES

A través de los encuentros entre un investigador, un apicultor y un grupo de niñes, la película se adentra en los vínculos entre las abejas, la cera y las prácticas de duelo en el País Vasco.

EN

Through a series of encounters between a researcher, a beekeeper, and a group of children, the film explores the intertwined relationships between bees, beeswax, and mourning in the Basque Country.



High River

Basque Country, 2026 | 16 min | Fiction



Director · Screenplay Daniel Alegrete
Cinematography Emilia Martín, Santiago Skiappa
Editing Lander Castro
Sound Andrés Martínez, Asier Rentería
Art Mikel Godoy
Music Xabier Díaz
Cast Guillermo Elejabeitia, Gaizka Chamizo, Markel Urrestarazu, Aritz Kortabarria, Jorge Santos, Jon Koldo Vázquez, Raúl Santu, Xabier Paz

Producer Daniel Alegrete, Santiago Skiappa, Katixa de Silva
Production Lapislázuli Films, Csc Films, EQZE, Epic Films
Distribution Kimuak, MoreThan Films
kimuak@basqueaudiovisual.eus

EU

Bilbo, 1983ko abuztua. Eurijasek itsasadarra gainezkatu eta hiria kaosean murgiltzen dute, baina High kluba irekita dago. Argi mozketek eta kanpoko ezegonkortasunak bere jarduera tarteka eteten badute ere, zenbait gizonek elkartzen jarraitzen dute, aldi baterako aterpe eta desiraren espazio horrek sostengaturik. Pixkanaka, barnealdearen eta kanpoaldearen arteko muga lausotu egiten da: ura iragazten hasten da, putzuak sortzen dira eta euriaren etengabeko soinuak kluba inbaditzen du, baztertu ezin den errealitatea agerian utziz.

ES

Bilbao, agosto de 1983. Las lluvias torrenciales desbordan la ría y sumen la ciudad en el caos, pero el club High permanece abierto. Aunque los cortes de luz y la inestabilidad del exterior interrumpen su actividad de forma intermitente, algunos hombres continúan encontrándose, sostenidos por ese refugio temporal y espacio de deseo. Poco a poco, el límite entre interior y exterior se vuelve difuso: el agua se filtra, se forman charcos y el sonido constante de la lluvia invade el club, revelando una realidad que ya no puede mantenerse al margen.

EN

Bilbao, August 1983. Torrential rain causes the estuary to burst its banks and plunges the city into chaos, but the High club keeps its doors open. Although power failures and instability outside intermittently disrupt its activities, some men continue to meet, sustained by this temporary refuge and haven of desire. Little by little, the boundary between inside and outside becomes blurred: water begins to seep in, puddles form and the constant sound of rain invades the club, revealing a reality that can no longer be kept at bay.



Home Is Where the Heart Is

France, 2026 | 24 min | Documentary



Director · Cinematography Timothée Engasser
Screenplay Mia Oustry
Editing Carla Biays
Sound Raphaël Zucconi
Music Wim Mertens
Animation Paul Jacques Yves Guilbert

Producer Barbara Merlier
Production Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains
Distribution Natalia Trebik
t.engasser@hotmail.fr

EU

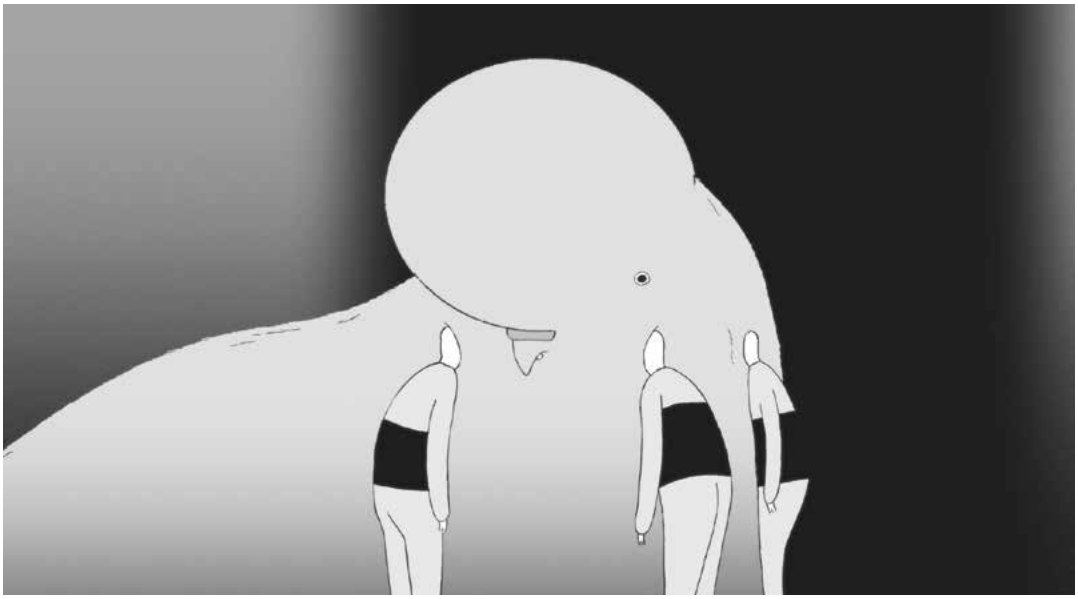
Neurri batean bilaketa eta beste neurri batean erritu katartikoa izanik, Miak oroimenez bustitako objektuak eta espazioak sortzen ditu. Era berean, eta batez ere, indarkeriaren arkitektura baten berreraikuntza da; haurtzaroko etxean aitak sexu-abusua egin zion neskato baten ikuspegitik begiratuta.

ES

Entre la búsqueda y el ritual catártico, Mia construye objetos y espacios cargados de memoria. Se trata también, y sobre todo, de la reconstrucción de una arquitectura de la violencia a través de la mirada de una niña víctima de abusos sexuales por parte de su padre en la casa de su infancia.

EN

Between quest and cathartic ritual, Mia builds objects and spaces filled with memories. It is also, and above all, the recreation of an architecture of violence through the eyes of a little girl who was sexually abused in her childhood home by her father.



Hotel Oblique

Germany, 2026 | 8 min | Animation



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Merlin Flügel
Sound · Music David Kamp
Animation Merlin Flügel

Producer Merlin Flügel
Distribution Miyu Distribution
festival@miyu.fr

EU

Perikito bat luxuzko ongizate-hotel batean dago, non bakea eta erlaxazioa agintzen dizkieten hegazti estresatuei. Baina, iturrien murmurioaren eta masaje lasaigarrien artean, kaiolaren segurtasunera itzuli, besterik ez du nahi.

ES

Un periquito se encuentra en un lujoso hotel wellness que promete paz y relajación a las aves estresadas. Pero, mientras escucha el sonido relajante de las fuentes y disfruta de masajes reconfortantes, lo único que desea es volver a la seguridad de su jaula.

EN

A budgie finds itself in a luxurious wellness hotel that promises stressed birds peace and relaxation. But between the lulling sound of the fountains and soothing massages, it longs only to return to the safety of its cage.



I'm Painting a Self-Portrait, But All I See Is My Sister's Face

Poland, 2026 | 11 min | Animation



Director · Screenplay · Editing Helena Stańczyk
Sound Lucyna Wielopolska-Lorenc, Radek Duda
Animation Helena Stańczyk, Dante Jaczewska, Helena Król
Cast Magdalena Cielecka

Producer · Production The Polish National Film School in Lodz
Distribution Studio Filmowe INDEKS
hela.stanczyk@gmail.com

EU

Animazio dokumental bat da, Alicja eta Bożena Wahl artista biki berdin-berdinak betidanik batzen dituen lotura aztertzen duena, non ahizpatasuna, maitasuna eta artea bereizezin bihurtzen diren. Filma Alicja Wahl-en egunkarian —Bożenarekin duen elkarrizketa intimo eta amaigabe bat da— eta bi ahizpen lan artistikoan oinarritzen da.
Filmak ikuspegi dokumentala eta animazioa konbinatzen ditu, artxiboko argazkiak, grabazioak eta artisten lanak erantsita, collage, marrazki digital eta tintazko pintura teknikekin batera.

ES

Un documental animado que explora el vínculo que ha unido toda la vida a las artistas gemelas idénticas Alicja y Bożena Wahl, en el que la unión entre hermanas, el amor y el arte se vuelven inseparables. La película se basa en los diarios de Alicja Wahl —un diálogo íntimo e interminable con Bożena— así como en la obra artística de ambas hermanas.
El film combina una perspectiva documental con la animación, incorporando fotografías de archivo, grabaciones y las obras de las artistas, junto con técnicas de collage, dibujo digital y pintura a tinta.

EN

An animated documentary exploring the lifelong bond between identical twin artists Alicja and Bożena Wahl, where sisterhood, love and art become inseparable. The film is based on Alicja Wahl's diaries - an intimate, unending dialogue with Bożena - as well as the artistic work of both sisters.
The film combines a documentary perspective with animation, incorporating archival photographs, recordings, and the artists' works alongside collage, digital drawing and ink painting techniques.



An Impossible Word of Praise

Argentina-Italy, 2026 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay Arturo Spano
Editing Renato Pascual
Sound Pacha Luzniak
Art Sofia Lisandi
Music Manthos Damigos
Cast Imogen Cowan

Producer Arturo Spano
Production Nouvelle Bug
Distribution Gioia Film
info@gioiafilm.com

EU

Egun batean, Gustavek beste etxezain batekin ordezkatuko dutela dioen zurrumurrua entzuten du; antsietateak eta ziurgabetasunak gora egiten dute eta gainditu egiten dute, hainbeste, ezen, gau batean, ihes egitea erabakitzen baitu.

ES

Cierto día, llega a oídos de Gustav el rumor de que va a ser sustituido por otro mayordomo; la ansiedad y la incertidumbre se apoderan tanto de él que, una noche, decide huir.

EN

One day, Gustav hears a rumor that he will be replaced by another butler; the anxiety and uncertainty grow so strong within him that one night he decides to escape.



Inherited Silence
Memkvidreobiti sichume

Georgia, 2025 | 15 min | Fiction



Director Mariam Khatchvani
Screenplay Mariam Khatchvani, Vladimir Katcharava
Cinematography Mindia Esadze
Editing Mariam Khatchvani, Levan Kukhashvili
Sound Ivane Gvaradze
Art Tamar Khatchvani, Beka Barliani
Music Ana Ushkhvani, Mariam Chkhvimiani
Cast Mariam Chkhvimiani, Levan Charkviani, Ana Ushkhvani

Producer Vladimir Katcharava, Teimuraz Chkhvimiani, Archil Gelovani
Production 20 Steps Productions, Svaneti Film Studio, Indefendent Film Project
khatchvani@gmail.com

EU

Georgiako herri txiki batean, Urteberri eta Eguberri egunetan, bizitzak bere errutinari jarraitzen dio. Nata eta Datoren familia harmonian bizi dela dirudi, bertan espero denaren arabera, baina gainazal azpian gauzak nahasita daude. Senarraren eskuetan indarkeriazko beste gertakari bat jasan ondoren, Natak alde egitea erabakitzen du, baina herriko emakumeen ustekabeko aurkakotasunarekin egingo du topo, normaltasun itxura mantendu dezan presionatzen baitute. Erretratu intimo honek agerian uzten du duintasunaren aldeko eta sakonki errotutako gizarte-itxaropenen aurkako bere borroka isila.

ES

La vida sigue su curso habitual en un pequeño pueblo georgiano durante las fiestas de Año Nuevo y Navidad. La familia de Nata y Dato parece armoniosa según los estándares locales, pero bajo la superficie se esconde la agitación. Tras sufrir otro incidente violento a manos de su marido, Nata decide marcharse, pero se encuentra con la oposición inesperada de las mujeres del pueblo, que la presionan para que mantenga la fachada de normalidad. Este retrato íntimo nos muestra su silenciosa lucha por la dignidad frente a unas expectativas sociales profundamente arraigadas.

EN

Life follows its routines in a small Georgian village during the festive days of New Year and Christmas. Nata and Dato's family appears harmonious by local standards, but beneath the surface lies turmoil. After enduring yet another violent incident at the hands of her husband, Nata decides to leave. only to face unexpected opposition from village women who pressure her to maintain the facade of normality. This intimate portrait reveals her quiet struggle for dignity against deeply ingrained societal expectations.



Kontrewers

Netherlands-Poland-France, 2026 | 21 min | Documentary



Director Zuza Banasińska
Screenplay Zuza Banasińska, Violeta Paez Armando
Cinematography Jakub Dylewski
Editing Zuza Banasińska
Sound Zuza Banasińska, Neval Tarım, Ahmet Türk
Music Constanza Castagnet
Cast Barbara Ptaszyńska

Producer Zuza Banasińska, Aleksandra Aleksander, Quentin Just
Production Ale Ale, Vents Contraires
Distribution Video Power
zuza.banasinska@gmail.com

EU

Filmak hainbat mendez harri baten barruan harrapatuta egon den deabruak hartutako neskato baten mamuaren, eta egongelan eta heriotzaren zain dagoen 102 urteko zuzendariaren amonaren arteko topaketa kontatzen du. Mamua, Kontrewers harri misteriotsuari buruzko kondaira poloniar bati lotua, amona errukiorrarekiko erakarrita sentitzen da, aspaldi galdutako bere amarekin nahasten baitu.

ES

La película narra el encuentro entre el fantasma de una niña poseída, atrapada desde hace siglos en el interior de una piedra, y la abuela del director, de 102 años, confinada en su salón y a la espera de la muerte. El fantasma, ligado a un cuento popular polaco sobre la misteriosa piedra de Kontrewers, se siente atraído por la piadosa anciana, a la que confunde con su madre, perdida hace mucho tiempo.

EN

The film follows an encounter between the ghost of a possessed girl, trapped for centuries within a stone, and the director's 102-year-old grandmother, confined to her living room and waiting for death. The ghost, tied to a Polish folktale about the mysterious Kontrewers stone, becomes drawn to the pious older woman, mistaking her for its long-lost mother.



Lauchita

Argentina, 2026 | 7 min | Fiction



Director Emi Castañeda
Screenplay Emi Castañeda, Feña Oporto
Editing Emi Castañeda
Sound Paula Ramírez
Cast Emi Castañeda, Javier Drolas, Agustin Repetto,Pablo Dacal, Fernando Tur, Gabriel Beltrame, Agustín Repetto

Producer · Production Emi Castañeda
Distribution Nina Cine
luleit@gmail.com

EU

Zuzendariaren ezkontzaren erregistroak familia-historia ilun bat pizten du. Errealitatearen eta fikzioaren artean, kontakizunak aurrera egiten du izebaren off-eko ahotsarekin. Izeba sekretu baten zaindaria zen, eta haren berri emateak suntsitu egin zezakeen.

ES

El registro del casamiento de la directora dispara una historia familiar oscura. Entre realidad y ficción, el relato avanza con la voz en off de su tía, guardiana de un secreto cuya revelación podría destruirla.

EN

The footage from the director's wedding triggers a dark family history. Between reality and fiction, the story unfolds with the voiceover narration of her aunt, guardian of a secret whose revelation could destroy her.



El león

Colombia, 2026 | 14 min | Documentary



Director · Screenplay Diana Bustamante Escobar
Editing Felipe Guerrero
Sound Carlos García
Music Jabbath Roa

Producer Yeily Antonio
Production Burning
Distribution Andrés Suárez
dbe@burning.com.co

EU

Odolez zikindutako izara batez estalitako gorpu bat dago ping-pong mahai baten gainean; badirudi mahaia eszenatoki moduko batean dagoela. Kolonbiako albisteen artxiboan aurkitutako irudi horretatik abiatuta, pieza dokumental honek erakusten du nola heriotzak, zeina paradoxikoa eta adierazezina baita, berarentzat pentsatu gabeko leku batean bizi izan den: Kolonbiako Unibertsitate Nazionaleko León de Greiff Auditorioan.

ES

Un cuerpo cubierto con una sábana manchada de sangre yace sobre una mesa de ping-pong, ubicada en lo que parece ser un escenario. A partir de esta imagen encontrada en el archivo noticioso colombiano, esta pieza documental da cuenta de cómo la muerte, paradójica e inefable, ha habitado un lugar no pensado para ella: el Auditorio León de Greiff de la Universidad Nacional de Colombia.

EN

A body covered with a bloodstained sheet lies on a ping-pong table, set on what appears to be a stage. Based on this image found in the Colombian news archive, this documentary piece shows how death, paradoxical and ineffable, has inhabited a place not intended for it: the León de Greiff Auditorium at the National University of Colombia.



Maids of Petroleum

USA, 2026 | 16 min | Documentary



Director Hans Baumann
Cinematography Nellie Kluz
Editing Alex Tyson
Sound Chris Howland, Emile Klein

Producer Matthew JX Doyle, Hans Baumann
Production · Distribution Studio HBLA
studio@studiohbla.com

EU

Bost urtean behin, Kaliforniako Taft-eko komunitateak bere *Maids of Petroleum (*Petrolioaren Erreginak) koroatzen ditu. Filmak lehiatzen diren nerabeak erakusten dizkigu, entseatzen eta lehiatzen ari diren bitartean, ostiral gaueko futbol amerikarreko partida batetik hasi eta azken desfileraino. Petrolio-plataformak funtzionamenduan daude ospakizunaren ertzetan, eta haien azpian dagoen baliabidearen inguruan eraikitako mitologia zibikoa iraunarazten dute. Film labur osoa orainaldian filmatuta dago eta honako galdera hau planteatzen du: zer esan nahi du erauzketak definitutako leku baten herentzia soinean eramateak?

ES

Cada cinco años, la comunidad de Taft, en California, corona a sus *Maids of Petroleum* (Doncellas del Petróleo). La película acompaña a las concursantes adolescentes mientras ensayan y actúan, desde un partido de fútbol americano un viernes por la noche hasta el desfile final. Mientras las plataformas petrolíferas siguen bombeando en los márgenes de la celebración, ellas hacen perdurar una mitología cívica construida en torno al recurso que se encuentra bajo sus pies. Rodada íntegramente en tiempo presente, la película plantea la siguiente pregunta: ¿qué significa llevar consigo el legado de un lugar definido por la actividad extractiva?

EN

Every five years, the community of Taft, California crowns its *Maids of Petroleum*. The film follows teenage contestants as they rehearse and perform, from a Friday-night football game to the final parade. With oil rigs pumping at the edges of the celebration, they carry forward a civic mythology built around the resource beneath them. Filmed entirely in the present, the film asks: what does it mean to wear the inheritance of a place defined by extraction?



Masao Adachi Takes a Passport Photo
足立正生、パスポート写真を撮る

Germany-France-Japan, 2026 | 27 min | Documentary



Director · Screenplay Kamal Aljafari
Cinematography Neo Sora
Editing Yannig Willmann
Sound Takuya Kawakami
Cast Masao Adachi, Ikuyo Shida, Neo Sora, Makiko Nishigaito, and Hideo Shida

Producer Kamal Aljafari, Flavia Mazzarino, Aiko Masubuchi
Production Kamal Aljafari Productions, Rhythm Section
Distribution Kamal Aljafari Productions
kamalaljafari.productions@gmail.com

EU

87 urterekin, Masao Adachi zinemagile japoniarrak ez du pasaporterik, 70eko hamarkadan Japoniako Armada Gorri iraultzailearekin izan zuen inplikazioaren ondorioz. Pasaporte bat eskatzeko azken ahalegin batean, auzoko denda txiki batean egiten ditu argazkiak. Adineko alargun batek darama denda duela hamarkada batzuetatik, eta bere inprimagailu zahar eta konplexuaren mende dago.

ES

Masao Adachi, cineasta japonés que actualmente cuenta con la edad de 87 años, carece de pasaporte debido a su participación en la década de los setenta en el Ejército Rojo Japonés, un grupo revolucionario. En un último intento por solicitar dicho documento, se hace con las fotos necesarias en una pequeña tienda de barrio, regentada desde hace décadas por una anciana viuda cuya única herramienta de trabajo es una impresora antigua y complicada de manejar.

EN

Now 87, the Japanese filmmaker Masao Adachi does not have a passport, as a consequence of his 1970s involvement with the revolutionary Japanese Red Army. In a last-ditch attempt to apply for one, he obtains his photos from a small neighborhood shop, maintained for decades by an elderly widow at the mercy of her ancient, fiddly printer.



Memories of a Window
خاطرات پنجره

Iran-USA-Germany, 2026 | 19 min | Documentary





Director · Screenplay · Editing Mehraneh Salimian, Amin Pakparvar
Sound · Music Sohrab Karamroudi
Art Kimia Shamsi

Producer Mehraneh Salimian, Amin Pakparvar
Production Grainy Pixel
pakparvar.amin@gmail.com
mehrane.salimian@gmail.com

EU

Irango protesten errepresioaren ondoren, herritarrak istiluak leihoen atzetik dokumentatzen hasi dira. Grabatzen ari direla emakume bati tiro egiten diotenean, zinema ikasle batek gutun bat idatzi eta honakoa galdetzen dio: Sor al daiteke iraultza leihoaren atzetik?

ES

Tras la represión de las protestas en Irán, los civiles comienzan a documentar los disturbios desde detrás de las ventanas. Cuando una mujer recibe un disparo mientras graba, un estudiante de cinematografía le escribe una carta en la que plantea la siguiente pregunta: ¿Puede una revolución surgir desde detrás de las ventanas?

EN

Following crackdowns on protests in Iran, civilians begin documenting the unrest from behind windows. When a woman is shot while recording, a film student writes her a letter raising the question: Can revolution emerge from behind windows?



Meteorite
Meteorit

Germany-Moldova, 2026 | 19 min | Fiction



Director Elisabeth Werchosin
Screenplay Elisabeth Werchosin, David Pozdyrka
Cinematography Roman Blatman
Editing Elisabeth Werchosin, David Pozdyrka
Sound Sasha Valent
Art Angelina Stavniiciuc
Music Pavel Malisev
Cast Ana Tkacenko, Igor Babiac, Silviu Boinceanu

Producer Kirill Krasovski, Gregory Bagaev
Production Blue Monticola Film
Distribution Gregory Bagaev
meteoritshortfilm@gmail.com

EU

Atzerritar bat Moldaviako herri batera etortzen da inguruan erori den meteorito baten bila, herrian bizitzak bere martxan jarraitzen duen bitartean.

ES

Un extranjero visita un pueblo moldavo en busca de un meteorito que cayó en los alrededores de éste, mientras la vida allí avanza a su propio ritmo.

EN

A foreigner comes to a Moldovan village looking for a meteorite that fell nearby, as life there flows at its own pace.



Minor Deluge
Déluge mineur

France, 2026 | 18 min | Fiction



Director · Screenplay Ysé Sorel
Cinematography Arnaud Alberola
Editing Noémie Lobry
Sound Noëmy Oraison, Laure Arto
Music Pamela Tulpa
Cast Josué Ndofusu, Pia Lagrange

Producer Luc-Jérôme Bailleul
Production Le Fresnoy
Distribution Natalia Trebik
yse.sorel@proton.me

EU

Joseph Mararen bila dabil. Mara bere burua bilatzen saiatzen ari da. Biek festa batean egiten dute topo. Jendea hondartzako hondarrera iritsi den baleaz hitz egiten ari da. Marak ikusi egin nahi du, eta Josephek Marari jarraitu nahi dio, ekaitza datorrela badirudi ere.

ES

Joseph está buscando a Mara. Mara está tratando de encontrarse a sí misma. Ambos se encuentran en una fiesta. La gente habla de una ballena blanca que ha aparecido varada en la playa. Mara quiere verla, y Joseph quiere seguir a Mara, sin importarle la tormenta que se avecina.

EN

Joseph is looking for Mara. Mara is trying to find herself. He meets up with her at a party. People are talking about a while whale that has been washed up on the beach. Mara wants to see it, and Joseph wants to follow Mara – never mind the gathering storm.



Nervios de acero

Spain, 2026 | 26 min | Documentary-Fiction



Director · Screenplay Beatriz Navas
Cinematography Xabier Iriondo
Editing Velasco Broca
Sound Luca Rullo y Roberto Fernández
Music Jean-Jacques Perrey
Cast Juan Garaizabal, Bérbara Mingo

Producer José Luis Zaldúa
Production Open Media SL, Garayzabal y Marsans SL, Lanzadera Films SL
kinonavas@gmail.com

EU

Itsasaldiak Serra de Tramuntanako kala bateraino eramaten du Bárbara eta, bertan, misio berri batekin esnatzen da: Ilargiaren Haranera iristea eta Juan Garaizabali paisaiatik eta haragitik sortutako altzairuzko eskultura bat egiten laguntzea.

ES

La marea arrastra a Bárbara hasta una cala de la Serra de Tramuntana, donde despierta con una nueva misión: llegar al Valle de la Luna y ayudar a Juan Garaizabal a forjar una escultura de acero nacida del paisaje y de la carne.

EN

The tide sweeps Bárbara to a cove in the Serra de Tramuntana, where she awakens with a new mission: to reach the Valley of the Moon and help Juan Garaizabal forge a steel sculpture born of the landscape and the flesh.



Neska bat desagertu da
A Girl Disappeared

Basque Country, 2026 | 20 min | Fiction



Director · Screenplay Mikele Landa Eiguren
Cinematography Odei Zabaleta
Editing Maria Elorza
Sound Maitane Carballo
Art Olatz Borrue
Cast Garoa Bugallo

Producer Lara Izagirre
Production Gariza Films
Distribution Marvin&Wayne
fest@marvinwayne.com

EU

Beti hor zegoena jada ez dago. Horregatik, gorputzen, objektuen eta lekuen arteko harremana aldatu egin da, edo hala sentitzen du Oihanak, behintzat. Orain hutsuneek lekua betetzen dute. Bide bat, leiho bat, ohe bat, armairu bat eta ispilu bat. Horrekin eta zeharbideko motxila batean sartzen denarekin, behar duen guztia dauka bere koordenatuak berridatzi eta atseden hartzeko.

ES

Las personas, los objetos y los lugares han cambiado su manera de relacionarse, o al menos, así lo percibe Oihana. Ahora los vacíos ocupan. Un camino, una ventana, una cama, un armario y un espejo. Con eso y lo que entra en una mochila de travesía tiene todo lo que necesita para reescribir sus coordenadas y descansar.

EN

People, objects, and places have changed the way they relate—or at least, that's how Oihana perceives it. Now the emptiness takes up space. A path, a window, a bed, a wardrobe, a mirror. With these, and what fits into a hiking backpack, she has all she needs to reset her coordinates and rest.



No tengo boca, aun así debo gritar
I Have No Mouth, Yet I Must Scream

Venezuela-USA-Switzerland, 2026 | 14 min | Fiction



Director · Screenplay Diego Andrés Murillo, Eduardo Andrés Díaz
Cinematography · Editing Diego Andrés Murillo
Sound Diego Andrés Murillo, Edgar Jorge Baralt

Producer Diego Andrés Murillo, Eduardo Andrés Díaz, Simon Jaquemet (Co-producer)
Production El Fantasma, 8 Horses
Distribution El Fantasma
elfantasmafilms@gmail.com

EU

Hildako venezolanoak itxaroten du, etorkizunak zer gordetzen dion jakin gabe. Makinen arabera, paradisurako bidaia laster hasiko da. Baina purgatorio digital honetan, burokrazia eta kontrola jarraitzen dute.

ES

El venezolano fallecido espera, sin saber qué futuro le deparará. Según las máquinas, el viaje al paraíso comenzará pronto. Pero en el purgatorio digital, la burocracia y el control continúan

EN

The deceased Venezuelan awaits, uncertain of what comes next. According to the machines, the voyage to paradise starts soon. But in digital purgatory, bureaucracy and control continue.



Onena ura da

Basque Country, 2026 | 10 min | Animation



Director · Screenplay · Editing Sonia Estévez
Cinematography Yohanna Baena
Sound Koldo Sagastume
Art Sonia Estévez
Music Koldo Uriarte
Animation Sonia Estévez, Juan Soto

Producer Sonia Estévez, Diego Herguera Acosta
Production Sonia Estevez Stop Motion Animation SLU, Sultana Films SL
info@soniaestevez.com

EU

Bi etxebizitza eta putzu bat dituen etxe bat partekatzen duten bi neska lagunek jabetza horrekin negozioa egiten hasten dira. Batak putzutik ateratzen duen ura botillatan sartzen eta besteak ur berdinarekin ortua ureztatzen eta lortzen dituen produktuak saltzen. Putzuaren inguruan makina bat eraikitzen dute etekin haundiagoa ateratzeko. Makinak gero eta azkarrago egiten du lan.

ES

Dos amigas que comparten una casa con dos viviendas y el pozo que hay en su jardín, empiezan a comerciar con ella. Una embotellándola y otra regando una huerta cuyos productos vende. Construyen una máquina alrededor del pozo para explotarlo cada vez mejor. La máquina funciona cada vez a mayor velocidad.

EN

Two friends who share a house with two apartments and a well in their garden begin to trade with it. One bottles it, and the other waters a vegetable garden whose produce she sells. They build a machine around the well to exploit it increasingly better. The machine works faster and faster.



Out of Eden
Ako Ay May Lobo

Philippines, 2025 | 14 min | Animation



Director · Screenplay Siege Ledesma
Cinematography Siege Ledesma, Mark Anthony Ballesteros
Editing Benjamin Tolentino
Sound · Music Bryan Dumaguina
Art Arning Echano
Animation Mark Anthony Ballesteros, Soulless Sanctuary, Armand Paz Jr., John Kenneth Paclibar
Cast Angeli Bayani, Felicity Kyle Napuli

Producer Siege Ledesma, Jamagne Laura Vergara
Production Gadfly Projects, Anima Studios, Monoxide Works, Terminal Six Post
siege@gadflyprojects.com

EU

Apokalipsi osteko Filipinetan absoluzioa bilatzen ari dela, nahigabetutako ama batek bere alaba erromesaldi sekretu batera eramaten du gogoz kontra, beren jainkoaren igokunde jainkotiarrean parte hartzeko.

ES

En búsqueda de la salvación en unas Filipinas postapocalípticas, una madre desesperada llevará a su hija, que se resiste, a una peregrinación secreta para participar en la ascensión divina de su dios-rey.

EN

In search of deliverance in a post-apocalyptic Philippines, a distraught mother takes her reluctant daughter on a secret pilgrimage to partake in their god-king's divine ascension.



Patio de luces
Courtyard

Spain, 2026 | 10 min | Fiction



Director · Screenplay Santiago Tabernero
Cinematography Imanol Legross
Editing SORGEL, Emilio Wolsky
Sound Carlos Padilla
Music Ernesto Telephunken
Cast Luzía Ortuño, Christian Velert, Ana Esmith, Christophe Miraval

Producer Santiago Tabernero, Antonio Marcos
Production · Distribution Santiago Tabernero
stabernero@gmail.com

EU

Nerabe batek, gogo gabe ikasten ari dela, leihora aterarazten duen melodia bat entzuten du. Parean duen gelan, dutxatik atera berri den gazte batek presarik gabe lehortzen du bere burua musikaren erritmoan. Bere begiradak argi-patioan gurutzatzen dira.

ES

Una adolescente estudia sin ganas cuando oye una melodía que la hace asomarse a la ventana. En la habitación de enfrente, un joven recién salido de la ducha se seca sin prisa al ritmo de la música. Sus miradas se cruzan en el patio de luces.

EN

A teenage girl studies half-heartedly when a melody drifts in, drawing her to the window. Across the courtyard, a young man just out of the shower dries himself slowly to the rhythm of the music. Their eyes meet in the courtyard of lights.



Patronymic

Netherlands-Ukraine, 2026 | 22 min | Documentary



Director · Screenplay Mariia Ponomarova
Cinematography Roy van Egmond
Editing Douwe Dijkstra
Sound Michael Bucuzzo
Art Kirsten Mauduit
Music John Object, Olga Pakholiuk
Cast Mariia Ponomarova, Volodymyr Ponomarov, Aelita Garnytska

Producer Noortje Wilschut
Production Family Affair Films
Distribution ShortsFit
shortsfit@shortsfit.com

EU

Mariia Volodymyrivna Ponomarova Kievera, bere etxera, trenez doala, bere patronimiko galdua bilatzen ari da, hau da, aitarekin lotuta dagoen erdiko izena. Patriarkatuaren hondarrak eta lege inertzia postkoloniala ironia zorrotzez ezbaian jarriz, Mariiak familiako lotura samurren hauskortasuna aztertzen du.

ES

En el tren de regreso de su casa en Kyiv, la directora Mariia Volodymyrivna Ponomarova busca su patronímico -el nombre que la conecta con su padre. Cuestionando los restos del patriarcado y la inercia post-colonial con ironía, Mariia explora la fragilidad de los lazos familiares.

EN

On the train trip home to Kyiv, a filmmaker Mariia Volodymyrivna Ponomarova searches for her lost patronymic — a middle name connected to her father. Questioning the leftovers of patriarchy and the postcolonial legal inertia with witty irony, Mariia explores the fragility of tender family bonds.



Please

Sweden-France-Czech Republic-Norway-Finland, 2026 | 9 min | Animation



Director · Screenplay Anna Mantzaris
Cinematography Donna Wade
Editing Anna Mantzaris
Sound Jani Lehto, Böhle Studios
Music Studio Salamanca, Scuta Salamanca, Chloe Heatlie
Animation Juliette Paquet, Lucille Braconnier, Marek Jasaň, Jiří Krupička, Jens Jonathan Gulliksen, Eirik Grønmo Bjørnsen, Anna Mantzaris
Cast Stellan Skarsgård, Molly Nilsson, Ika Nord, Jonatan Unge, Johan Edström

Producer Johan Edström, Erika Forzy, Caroline Audebert, Marc Bodin-Joyeux, Radim Procházka, Lise Fearnley, Tonje Skar Reiersen, Jani Lehto
Production APPARAT, Passion Pictures, Kuli Film, Mikrofilm, Böhle Studios
Distribution Miyu Distribution
festival@miyu.fr

EU

Please gizakiak maitatzeko eta maitatua izateko duen nahiari buruzko komedia ilun bat da. Gehiegizko beharraren, intimitateren eta erromantizismoaren inguruan zentratutako animaziozko film labur bat. (Autokontrola predikatzen duen mundu batean, filmak ezkutatzen saiatzen garen aldeak aztertzen ditu, hala nola gehiegizko beharra eta patetikoa zarela sentitzea.)

ES

Please es una comedia negra sobre el deseo que palpita en el ser humano de amar y ser amado. Un cortometraje de animación que gira en torno a la dependencia emocional, la intimidad y el romance. (En un mundo que predica el autocontrol, la película explora aquellos aspectos que tratamos de ocultar, como el sentimiento de dependencia y de nuestra propia vulnerabilidad).

EN

Please is a dark comedy about humankind's desire to love and to be loved. An animated short centred around neediness, intimacy and romance. (In a world that preaches self-control, the film explores the sides we try to hide, such as feeling needy and pathetic.)



Ploo

Germany, 2025 | 15 min | Animation



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Jon Frickey
Sound Thies Mynther, Peter Brokhøj
Art Jon Frickey
Music Thies Mynther
Animation Jon Frickey

Producer · Production Jon Frickey
Distribution Square Eyes
info@squareeyesfilm.com

EU

"Behin eta berriz hasten bada, betirako izango da", dio sits zuriak. Baina xuxurla leun batek arnasa hartzen du egunsenti bakoitzean: "egun batean, egun guztiak desagertuko dira". Plook bektore-grafikoen ezaugarriak eta pantailan bistaratzeko teknologia giza baldintzarekin uztartzen ditu.

ES

«Si siempre vuelve a empezar, entonces debe de ser así para siempre», dice la polilla blanca. Pero un suave susurro se oye en cada amanecer: «Un día, todos los días habrán desaparecido».
Ploo combina las características de los gráficos vectoriales y la tecnología de visualización en pantalla con la condición humana.

EN

"If it keeps starting over, it must be forever", says the white moth. But a gentle whisper breathes in each dawn, "one day, all days will be gone".
Ploo blends attributes of vector graphics and screen display technology with the human condition.



Raftsmen and Canoeists

Jangadeiros e Canoeiros

Brazil, 2025 | 13 min | Documentary



Director · Screenplay Jonathas de Andrade
Cinematography Allan Schvarsberg
Editing Gustavo Campos
Sound · Music Homero Basílio
Cast Carlos Petrúcio de Souza, José Carlos Davino Alves, Josiel Tavares de Seixas, Luiz Carlos Pedrosa, Alcides Teles de Santana Filho, Maurício Antônio Ferreira Sampaio, Paulo Cesar Gomes da Silva, Sérgio Wellington dos Santos, Adailton Lima Santos, Adelio Bispo Ferreira França, Leyvison Soares de Farias, Valdison Farias, Vandeson dos Santos, Willey Carlisson de Sena Teixeira

Producer · Production Renah Berindelli
contato@jonathasdeandrade.com.br

EU

Brasilgo ipar-ekialdeko baltsa eta kanoen mundutik abiatuta, filmak kolore, paisaia eta abstrakzioari buruzko elkarrizketetan atari bat aurkitzen du bertako itsasgizonen irudimen emozionalera sartzeko. Performance, dokumental eta São Francisco ibaiaren ubideko irudien artean, irudiek egunerokotasuna fikzioarekin nahasten duen narrazio bat ehuntzen dute.

ES

Inspirándose en el mundo de las balsas y las canoas del noreste de Brasil, la película encuentra en las conversaciones sobre el color, el paisaje y la abstracción una puerta de acceso a la imaginación emocional de los propios marineros locales. A caballo entre la performance, el documental y las imágenes de la regata del río São Francisco, sus imágenes tejen una narrativa que entremezcla lo cotidiano con la ficción.

EN

Drawing from the world of rafts and canoes in Northeast Brazil, the film finds in conversations about color, landscape, and abstraction a gateway to the emotional imagination of local sailors. Between performance, documentary, and images of the São Francisco River regatta, its images weave together a narrative that blends the everyday with fiction.



Random Awakenings of Tae-Woo

랜덤하게 깨어나는 태우

South Korea, 2026 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay Zhiquan Liu
Cinematography Wai Kin Sou
Editing Huang Ji
Sound Meng-Yueh Liu, Ruby Yang
Art Annie Song
Cast Kwon Yong-Geun

Producer Annie Song
Production Graduate School of Advanced Imaging, Chung-Ang University, D76 Film Collective
Distribution D76 Film Collective
robinyung@d76films.com

EU

Pisukidea ustekabean hil eta hurrengo astean, Tae-woo partekatzen zuten pisuaren barruko leku desberdin batean esnatzen hasten da egunero.

ES

En la semana posterior a la muerte accidental de su compañero de piso, Tae-woo empieza a despertarse cada día en un lugar diferente dentro del piso que compartían.

EN

In the week following his roommate's accidental death, Tae-woo begins to wake up each day in a different place within their shared apartment.



The Revolution Against Death

Denmark-Sweden, 2026 | 23 min | Documentary



Director · Screenplay Joshua Oppenheimer
Cinematography Svetlana Cvetko
Editing Niels Pagh Andersen
Sound Henrik Garnov

Producer Signe Byrge Sørensen
Production Final Cut For Real
byrge@final-cut.dk

EU

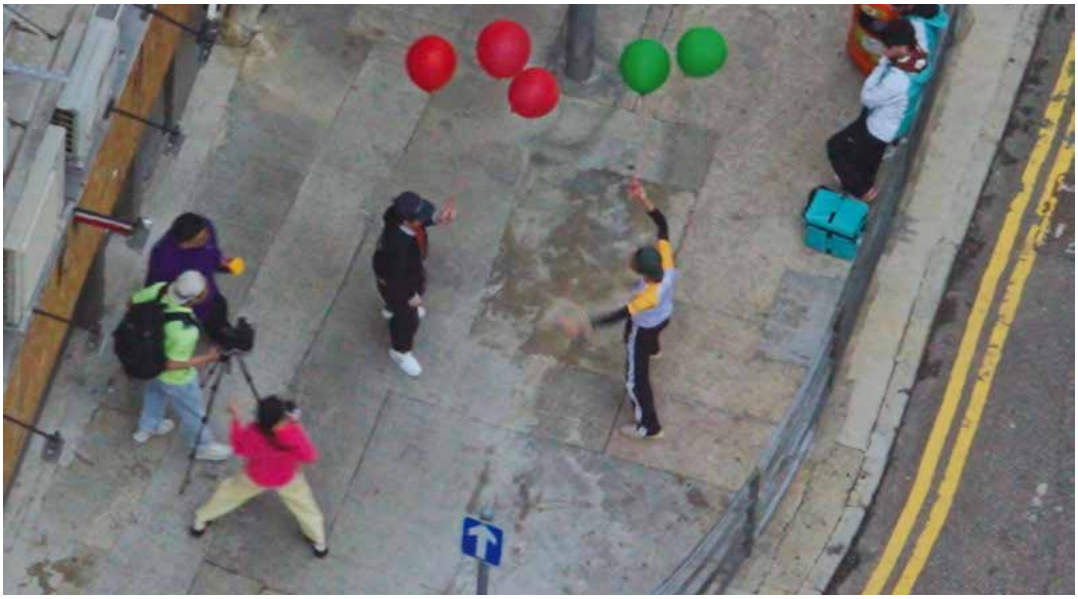
Igeltsu rokokoa, turkesa koloreko igerilekuak, eta urre kolorez eta kretonaz apaindutako resort zahar bat. Milaka pertsona bildu dira zahartzearen eta heriotzaren aurkako iraultza aldarrikatzeko. Beldurra dago airean, ez izatearen, gaixotzearen eta mina izatearen beldurra, zahar gisa hartua izatearen edo, are okerragoa, batere kontuan hartua ez izatearen beldurra. Zu zaintzeko inor ez izatearen, zurekin hitz egiteko inor ez izatearen beldurra. Bakarrik amaitzearen beldurra. Hiltzearen beldurra. *The Revolution Against Death* beldur horiei buruzko nire poema da, hilkortasunari, kapitalismoari, ukazio etsiari, eta batasun- eta maitasun-nahi unibertsalari buruzkoa.

ES

Un complejo turístico en decadencia, con decoraciones rococó de estuco, piscinas turquesas, detalles dorados y motivos florales. Un millar de personas se reúnen para proclamar una revolución contra el deterioro físico y la muerte. Se respira miedo en el ambiente: miedo a la inexistencia, a la enfermedad y al dolor, a que te consideren viejo o, peor aún, a que ya nadie se fije en ti. Miedo a no tener a nadie que cuide de ti, a no tener con quién hablar. Miedo a acabar solo. Miedo a morir. *The Revolution Against Death* (La revolución contra la muerte) es mi poema que ahonda en estos miedos, en la mortalidad, el capitalismo, la negación desesperada... y nuestro anhelo universal de comunión y amor.

EN

A faded resort of plaster rococo, turquoise pools, gilt and chintz.
A thousand people gather to declare a revolution against aging and death. Fear is in the air — of nonbeing, of disease and pain, of being regarded as old or, worse, no longer being regarded at all.
Fear of having no one to take care of you, no one to talk to.
Fear of ending alone.
Fear of dying.
The Revolution Against Death is my poem about these fears, about mortality, capitalism, desperate denial – and our universal longing for communion and love.



SightNotSeeing
能見度頗高

Hong Kong-UK, 2026 | 11 min | Fiction



Director · Screenplay Sheungman Yim
Cinematography Desmond Chan
Editing Sheungman Yim
Sound Yiu Tong Vincent Fung
Art Ka Yue Trista Ma
Music Isseki Nichō
Cast Ka Yue Trista, Kwun Sang Au, Ellis Yip, Yiu Tong Vincent Fung, Salman Khanzada, Ehitshaw Khanzada, Pirzada Muhammad Hasnain

Producer Whitney Ka Wan Yiu, Sheungman Yim
Production Capybara Chillhouse Limited
info@parallaxchina.com

EU

Ibilbide kultural batek Kowloon Hiri Harresitua zeharkatzen du, kamerak ibilbidea atzean utzi eta behatzen eta behatua izaten ari den jendeari begiratzen dion arte.

ES

Un recorrido cultural recorre la Ciudad Amurallada de Kowloon, hasta que la cámara deja atrás el recorrido y dirige su mirada hacia las personas que están observando... y las que están siendo observadas.

EN

A cultural tour traces the Kowloon Walled City, until the camera leaves the tour behind and turns its gaze toward the people watching—and being watched.



Siurana

Basque Country, 2026 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay Esther Escudero
Cinematography Xabier Iriondo, Txarli Argiñano
Editing Ernesto Martínez Bucio
Sound Alazne Ameztoy
Art Esti Salinas
Music Maite Larburu
Cast Vera Milán, Aitor Beltrán

Producer Marian Fernandez Pascal
Production · Distribution Txintxua Films
txintxua@txintxua.com

EU

Lidia eta Asier, bikote bat, amildegiz inguratuta dagoen Siurana herrira iritsi dira lagun bat bisitatzera. Tentsioa dago bien artean. Lidia gero eta liluratuago sentitzen da bertako kaleetan barrena ibiltzean sentitzen duenarekin. Emakume arabiar baten ihesaren istorioa kontatzen du herriko kondaira batek. Asier Lidiarengana hurbiltzen saiatuko da, alferrik. Herriko elizara iristean Lidia kanpoan geldituko da. Hori izango da Asierrek Lidia ikusiko duen azken aldia.

ES

Lidia y Asier, una pareja, llegan al pueblo de Siurana, rodeado de barrancos, para visitar a un amigo. Hay tensión entre los dos. Lidia se siente cada vez más fascinada por lo que siente al recorrer sus calles. Una leyenda local cuenta la historia de la huida de una mujer árabe. Asier intenta en vano acercarse a Lidia. Al llegar a la iglesia del pueblo Lidia se queda fuera. Esa será la última vez que Asier vea a Lidia.

EN

Lidia and Asier, a couple, arrive in the village of Siurana, surrounded by cliffs, to visit a friend. There is tension between them. Lidia becomes increasingly fascinated by what she feels as she wanders through its streets. A local legend tells the story of an Arab woman's escape. Asier tries to reach out to Lidia, but she remains distant. When they reach the village church, Lidia stays outside. That will be the last time Asier sees Lidia.



The Spoon
Der Löffel

Germany, 2026 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay · Editing Nele Wohlatz
Cinematography Jenny Lou Ziegel
Sound Torben Seemann
Music NERF
Cast Liao Kai Ro, Ole Wohlatz, Leo Wohlatz, Sibylle Maurer-Wohlatz, Dietrich Wohlatz

Producer Meike Martens
Production Blinker Filmproduktion
Distribution Interfilm
festivaldistribution@interfilm.de

EU

Kai taiwandar gazteak nekazaritza alternatiboko proiektu bat bisitatzen du Alemanian. Barazki-zopa zerbitzatzen diotenean, bere koilaran grabatutako esbastika bat dagoela ikusten du. Mahaikideetako inork ez daki nondik atera den koilara, ezta harekin zer egin ere.

ES

Kai, una joven taiwanesa, visita un proyecto de agricultura alternativa en la Alemania rural. Cuando le sirven una sopa de verduras, descubre una esvástica grabada en su cuchara. Nadie de los que se encuentran sentados a la mesa sabe de dónde ha salido la cuchara, ni qué hacer ahora con ella.

EN

The young Taiwanese woman Kai visits an alternative farming project in rural Germany. When vegetable soup is served, she discovers a swastika embossed on her spoon. Nobody at the table knows where the spoon came from — or what to do with it now.



Still Standing

USA, 2026 | 10 min | Documentary





Director · Screenplay Victor Tadashi Suárez, Livia Albeck-Ripka
Cinematography · Editing Victor Tadashi Suárez
Music Roy Werner

Producer Livia Albeck-Ripka and Victor Tadashi Suárez
Production Tadashi Tv
Distribution POV Shorts
hello@stillstandingfilm.com

EU

Los Angeleseko suteen ondoren, milaka etxebizitza daude zutik oraindik, baina errauts toxikoz kutsatuta daude. Aseguru etxe askok beren etxeak bizitzeko moduan daudela esaten diete egoiliarrei, eta horrek ezinezko aukera bat egitera behartzen ditu: Osasuna arriskatu beharko al lukete etxera itzultzeko? Etxe toxikoen barrutik filmatuta, 16 mmko pelikulan, *Still Standing*ek hondamendi batetik bizirik atera ondoren beste bati aurre egiteak dakarrenari buruz hitz egiten digu.

ES

Tras los incendios forestales de Los Ángeles, miles de viviendas siguen en pie, aunque contaminadas por cenizas tóxicas. Muchas aseguradoras dicen a los residentes que sus casas son habitables, lo que les deja ante una elección imposible: ¿deben arriesgar su salud para volver sus hogares? Rodada desde el interior de estas viviendas tóxicas en una película de 16 mm, *Still Standing* reflexiona sobre lo que significa sobrevivir a un desastre únicamente para enfrentarse a otro.

EN

After the Los Angeles wildfires, thousands of homes remain standing, yet contaminated with toxic ash. Many insurers tell residents their homes are habitable, leaving them with an impossible choice: Should they risk their health to return home? Shot from the inside of toxic homes on 16mm film, *Still Standing* considers what it means to survive one disaster only to face another.



A Tenderness
خيوط رقيقة

Netherlands-Palestine, 2026 | 17 min | Fiction



Director · Screenplay Sabrine Khoury
Cinematography Aziz Al-Dilaimi NSC
Editing Katharina Wartena
Sound Jaim Sahuleka
Art Farhad Vilkij
Cast Rand Abou- Fakher, Salim Daw, Areen Omari, Karim Daoud Anaya, Axel Maessen

Producer Dewi Reijs
Production Buddy Film Productions
dewi@buddyfilmfoundation.com

EU

Gurasoek bisita egiten dioten bitartean, Amsterdamen bizi den eta ama izan berri den emakume palestinar batek zailtasunak ditu bere jaioberriarekin harremana estutzeko. Familia dinamikak agerian geratu ahala, erditze osteko erronkak eta familiaren itxaropenak handitzen doaz. Hitz egin gabeko tentsioen, keinu txikien eta zaintza uneen bitartez, filmak maitasunaren baitan egon daitekeen itolarria aztertzen du.

ES

Durante la visita de sus padres, una madre palestina recién iniciada en la maternidad y que vive en Ámsterdam tiene dificultades para conectar con su recién nacido. A medida que se van desarrollando las dinámicas familiares, aumentan los retos posparto y las expectativas de la familia. Haciendo uso de tensiones tácitas, pequeños gestos y momentos de cariño, la película explora la silenciosa asfixia que puede existir en el amor.

EN

During her parents' visit, a new Palestinian mother living in Amsterdam struggles to connect with her newborn. As family dynamics unfold, postpartum challenges and family expectations grow. Through unspoken tensions, small gestures, and moments of care, the film explores the quiet suffocation that can exist within love.



Trading Cards

Australia, 2026 | 15 min | Animation



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Radheya Jang
Sound James Utting
Art Radheya Jang
Music Nicholas Gardiner
Animation Radheya Jang
Cast Jay Jay Jegathesan

Producer · Distribution Jay Jay Jegathesan
jayjayaustralia@hotmail.com

EU

Gizon enigmatiko batek iraganera bidaiatzen du bere haurtzaroko burua aurkitzeko. Fantasia iluna, folklorea eta memoria uztartuz, Trading Cards filmak nortasuna, antsietatea eta haurtzaroko errugabetasunaren galera aztertzen ditu, Nahasmendu Obsesibo-Konpultsiboarekin (NOK) bizitzearen esperientzian oinarrituta.

ES

Un hombre enigmático viaja al pasado para encontrar a su yo más joven, aparentemente para revivir la nostalgia de las cartas coleccionables. Una exploración de la identidad, la salud mental y la pérdida de la inocencia infantil, Trading Cards es un cortometraje animado de fantasía oscura sobre el peso de vivir con el Trastorno Obsesivo-Compulsivo (TOC).

EN

An enigmatic man journeys back in time to find his younger self, seemingly to revisit the nostalgia of trading cards. An exploration of identity, mental health and the erosion of childhood innocence, Trading Cards is a dark fantasy animated film about the weight of living with Obsessive-Compulsive Disorder.



Tripalium

Thailand, 2025 | 15 min | Documentary



Director · Screenplay Chayin Rujiratana
Cinematography Jiramate Ngowsiri
Editing Aekaphong Saransate
Sound Jay Vatanakuljaras
Music Samatchar Pourkarua

Producer Chayin Rujiratana
Production Self-Production
Distribution Inwave Films
contact@inwavefilms.com

EU

Egun arrunt bat da Bangkoketik bi ordura, mendian, dagoen lasterketa-zalditegi batean. Gizakiek eta animaliek eguneroko zereginak errepikatzen dituzte. Errutinan aurrera egin ahala, diziplina zorrotz baten pean lan egiten duten gorputzen erretratu bat osatzen da: aurrealdean lasterketa-zaldiak daude eta, kontrapuntu gisa, jockeyak, elkar islatuz.

ES

Es un día cualquiera en las cuadras de un hipódromo situado en las montañas, a unas dos horas de Bangkok. Personas y animales repiten sus tareas cotidianas. A medida que avanzan las rutinas, va tomando forma un retrato de cuerpos que trabajan bajo una disciplina estricta: los caballos de carreras en primer plano, con los jinetes como contrapunto, ambos grupos reflejándose mutuamente.

EN

It's an ordinary day at a racing stable nestled in the mountains, two hours from Bangkok. Humans and animals repeat their daily tasks. As the routine unfolds, a portrait of bodies working under strict discipline takes shape: racehorses in the foreground, with jockeys as a counterpoint, the two mirroring each other.



?

Spain, 2026 | 8 min | Fiction



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Gala Cubillo
Sound · Art Gala Cubillo
Animation Gala Cubillo

Producer · Distribution Gala Cubillo
galacubillo@protonmail.com

EU

Aliciak bere arteari buruzko gogoetak kontatzen ditu, gu bidaia liminal batean murgiltzen garen bitartean.

ES

Alicia narra sus reflexiones sobre el arte mientras nos sumergimos en un viaje liminal.

EN

Alice narrates her reflections on art as we immerse ourselves in a liminal journey.

Bertoko begiradak
Miradas desde Euskadi
Views from the Basque Country



Bilbao

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLITICA LINGÜISTICA

eitb

PRIMERAN

bbk



Film luzeak
Largometrajes
Feature Films

EU

Bertoko Begiradak saileko dokumental luzeen aukeraketa zabalak biltzen dituen filmek jatorrizko leku bat partekatzen dute, baina ez formula bat.

Batzuek memoria, intimoa eta historikoa, lantzen dituzte, eta bata eta bestea gurutzatzen diren puntuan gelditzen dira; beste batzuek euskal kultura-ehuna bera zeharkatzen dute, eta erakusten dute zenbateraino den emankorra eta askotarikoa; beste batzuek gure gizarteko pertsonaia nabarmenak ekartzen dituzte orainaldira, gaur egunetik irakurtzeko, ez artxibatzeko; eta bat dokumentalaren eta fikzioaren arteko bidegurutzean kokatzen da, ez-fikziozko zinemaren lurraldean, intimitatean eta oroitzapenen hauskortasunean arakatzeko.

Atal honetako proiekzioak jarraituta, bereizita emateak eskainiko ez lukeen zerbait ahalbidetzen du: haien arteko oihartzunak aurkitzea, lan autonomoak izateari utzi gabe, eta, lagin esanguratsu batekin, gaur egun Euskal Herrian egiten den zinema dokumentala baloratzea.

Joseba Lopezortega

ES

La amplia selección de largos documentales de Bertoko Begiradak reúne películas que comparten un lugar de origen, pero no una fórmula.

Varias trabajan la memoria, la íntima y la histórica, y se detienen en el punto en que una y otra se entrecruzan; otras recorren el propio tejido cultural vasco y dejan ver hasta qué punto es fértil y variado; otras traen al presente figuras destacadas de nuestra sociedad para leerlas desde hoy, no para archivarlas; y una se sitúa en el cruce entre documental y ficción, el territorio del cine de no ficción, para indagar en la intimidad y la fragilidad de los recuerdos.

Seguir las proyecciones de esta sección permite algo que su circulación por separado no ofrecería: encontrar ecos entre ellas sin que dejen de ser obras autónomas, y valorar, con una muestra significativa, el cine documental que hoy se hace en el País Vasco.

Joseba Lopezortega

EN

The Bertoko Begiradak's wide selection of feature-length documentaries includes films that share a place of origin, but not a formula.

Several focus on memory, intimacy and history, and dwell on the point where they intertwine; others are a journey through the very fabric of Basque culture and show how fertile and varied it is; others bring prominent figures of our society to the present to interpret them through a modern lens and not just to leave them in an archive; and one is at the crossroads where documentaries and fiction – the territory of non-fiction – meet to delve further into the intimacy and fragility of memories.

Viewing this section's screenings one after another lets you appreciate something that watching them separately would not: to find resonances between them while maintaining their autonomy as individual works; and to value, with a significant sample, the documentary films produced in the Basque Country today.

Joseba Lopezortega



Aresti eta abesti

Basque Country, 2025 | 55 min | Documentary



Director · Cinematography · Editing Juan Felipe Garces Gabilondo
Screenplay Gorka Iceta Aranguren
Sound Iñigo Azkue & Mediavox
Music Juantxo Zeberio (Musika produktorea)
Cast Amets Aranguren, Edurne Azkarate, Paul Beitia, Maider Galardi, Ane Garcia, Andoni Imaz, Olatz Salvador, Olaia Inziarte, Kattalin Barcena, Josune Arakistain, Lide Hernando, Ana Arsuaga

Producer Josu Erguin Aramburu
Production Digital Mobiles S.L. (Digitalak)
Distribution Euskaltzaindia
info@digitalak.com

EU

Dokumentalak Gabriel Arestiren obra eta eragina aztertzen du, bere poesiaz gain, musikariekiko harremana eta euskara batuaren sorreran izan zuen aitzindaritza nabarmenduz. 1960 eta 1970 hamarkadan musikari berriak sortu ziren Euskal Herrian, orduan 20 eta 30 urte tartean zeuden (Laboa, Lertxundi, Lete, Lourdes Iriondo, Oskorri, Urko) eta beraietako batzuk Arestiren poemak musikatu eta abestu zituzten euskal kulturaren erreferente bihurtuz.
50 urte geroago, adin bereko abeslari emakumeak, Arestiren abestien bertsio berriak interpretatu dituzte

ES

El documental analiza la obra e influencia de Gabriel Aresti, destacando, además de su poesía, su relación con los músicos y su calidad de pionero en la creación del euskera estándar. En la década de 1960 y 1970 surgieron nuevos músicos en Euskal Herria, que en la época rondaban los 20 y 30 años (Laboa, Lertxundi, Lete, Lourdes Iriondo, Oskorri, Urko) y algunos de ellos musicalizaron y cantaron poemas de Aresti, convirtiéndolo en referente de la cultura vasca.
50 años después, mujeres cantantes de la misma edad, interpretan nuevas versiones de las canciones de Aresti.

EN

The documentary analyses the work and influence of Gabriel Aresti, along with his poetry, his relationship with musicians, and his pioneering role in the creation and adoption of Standard Basque. In the 1960s and 1970s, new musicians emerged in the Basque Country and who were around 20 and 30 years old at that time (Laboa, Lertxundi, Lete, Lourdes Iriondo, Oskorri, Urko); some set to music and sang Aresti's poems, which made him a leading figure in Basque culture.
Fifty years on, female singers of the same age perform new versions of Aresti's songs.



El arte sencillo

Basque Country, 2026 | 72 min | Documentary



Director · Screenplay · Editing Galder Arriaga
Cinematography Orkatz Arriaga
Sound Marieta Colomo
Music Jesús Guridi

Producer Nerea García Guillén
Production · Distribution Área Audiovisual
nerea@areaudiovisual.com

EU

Bere 10 Euskal Melodiengatik ezaguna, Guridi euskal musikagilerik garrantzitsuena da.Bere lan agortezinak beti lortzen ditu kalitate handiko emaitzak, eta bere sentiberatasunarekin gure historia musikalaren zati bat marrazten du. Guridi bere gizatasun eta ironia finagatik nabarmentzen da, zorroztasun profesionalagatik, edertasuna utzi nahi duen bilaketa artistikoarekin batera. Bere 9 konposizioetatik abiatuta, konpositorea eta bere garaia aletuko ditugu: entretenimenduaren industria ala artea? Hizkuntza musikala ofizio edo adierazpen artistiko gisa?

ES

Conocido por sus 10 Melodías Vascas, Guridi es el compositor vasco más importante. Su inagotable obra consigue siempre resultados de enorme calidad, y con su sensibilidad dibuja parte de nuestra historia musical. Guridi destaca por su humanidad y fina ironía, por su rigor profesional, unido a una búsqueda artística que aspira a legar belleza. A partir de 9 de sus composiciones, desgranamos al compositor y a su época. Su música esconde interpretaciones diversas: ¿industria del entretenimiento o arte? ¿lenguaje musical como oficio o expresión artística?

EN

Known for his 10 Basque Melodies, Guridi is the most important Basque composer. His inexhaustible body of work consistently achieves results of the highest quality, and through his sensitivity, he helps shape part of our musical history. Guridi stands out for his humanity and subtle irony, as well as his professional rigor, combined with an artistic quest that aims to leave a legacy of beauty. Through 9 of his compositions, we explore the composer and his era:Is it the entertainment industry or art? Is musical language a craft or an artistic expression?



ETS itzal argitan

Basque Country, 2026 | 77 min | Documentary



Director · Screenplay Fermin Aio
Cinematography David Blyth Martín
Editing Fermin Aio, Hannot Mintegia
Sound Daniel Asua Bilbao
Art Maren Duran
Music ETS, Hannot Mintegia
Cast Iñigo Etxezarreta, Rubén Terreros, Javier Lucas, Rubén Campinún "Campi", Alex Alonso, Gari, Antonio e Inés

Producer Eider Plaza Gartzia
Production FMK Media
eider@filmak.tv

EU

Zer egin arrakastak iluntasunera bultzatzen zaituenean?
Iñigo Etxezarreta eta En Tol Sarmiento gailurrera iritsi dira, 20 urte errepide eta oholtzetan igaro ondoren. Baina 35.000 pertsonaren aurrean, Iñigo hautsi egiten da. Presioak eta haurtzaroan anaiaren heriotzak utzitako sendatu gabeko zauriak errua azaleratzen dute. Ostean, Konkista dator, bere diskorik pertsonalena: barrura egindako konkista. Bere familia eta taldekideekin batera, Iñigoren bidelagun izango gara musikaren bidez bizitza berreraikitzeko prozesuan zehar.

ES

¿Qué haces cuando el éxito te empuja a la oscuridad?
Iñigo Etxezarreta y En Tol Sarmiento han alcanzado la cima tras 20 años de carretera y escenarios. Pero, ante 35.000 personas, Iñigo se rompe. La presión y la herida no cerrada por la muerte de su hermano en la infancia vuelve con el peso de la culpa.
Después llega Konkista, su disco más personal: una conquista hacia dentro. Acompañamos a Iñigo, su familia y la banda en el proceso de reconstruir su vida a través de la música.

EN

What do you do when success pushes you into the darkness?
Iñigo Etxezarreta and his band, En Tol Sarmiento, have reached the top after 20 years on the road and stage. But, in front of 35,000 people, Iñigo breaks down. The pressure and the unhealed wound left by his brother's death in childhood bring his deepest guilt back to the surface.
Then comes Konkista, his most personal album: a conquest inward. We accompany Iñigo, his family and the band as music helps him rebuild his life.



Gatibu, agur esan barik

Basque Country, 2026 | 82 min | Documentary



Director · Screenplay Jabi Elortegi
Cinematography Lander Andonegi
Editing Hannot Mintegia
Sound Asier Renteria
Music Hannot Mintegia
Cast Gatibu

Producer Itziar Zeberio
Production Pausoka Entertainment
Distribution Atera Films
miren@aterafilms.com

EU

25 urteko ibilbidearen ondoren, Gatibuk agur esaten die agertokiei. Dokumentalak azken bira honetan laguntzen ditu taldeko kideak, eta denboraren joanaz, heldutasunaz eta agur esaten jakitearen garrantziaz hausnartzen du.

ES

Tras 25 años de carrera, Gatibu dice adiós a los escenarios. El documental acompaña a los miembros de la banda en esta última gira, en la que reflexiona sobre el paso del tiempo, la madurez y la importancia de saber decir adiós.

EN

After a 25-year career, Gatibu are bidding farewell to the stage. The documentary follows the band members on this final tour, during which they reflect on the passing of time, maturity and the importance of knowing how to say goodbye.



Gaulana

Basque Country, 2026 | 62 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Pablo Casanueva
Sound Óscar de Ávila
Music Amets Arzallus, Aitzol Basaldua, Josu Amundarain.

Producer Pablo Casanueva
Production Solombra
fotopablocasanueva@gmail.com

EU

Argi-kutsadurak kapitalismoaren aurrerapenarekin batera egiten du gora. Mundua segurtasuna eta desarrollismoa lortu nahian argiztatzen da. Mugaren historian zehar iluntasunean babesa bilatu izaten duten pertsonei buruzko film bat. Halakoak izan ziren Ezkabatik ihes egindako 795 presoak, zeinak Frantziara iristeko izarrekin gidatzen saiatu baitziren; baita portugaldarrak ere, joan den mendearen erdialdean, eta, gaur egun, Bidasoa ibaia zeharkatzen saiatzen diren migratzaileak.

ES

La contaminación lumínica aumenta de manera paralela al avance del capitalismo. El mundo se ilumina en pos de la seguridad y del desarrollismo. Una película sobre las personas que, a lo largo de la historia de la frontera, han buscado abrigo en la oscuridad. Lo fueron los 795 presos fugados de Ezkaba, quienes intentaron guiarse por las estrellas para llegar a Francia; también los portugueses a mediados del siglo pasado; hoy, los migrantes que intentan cruzar el río Bidasoa.

EN

Light pollution increases alongside the advance of capitalism. The world is lit up in the name of security and development. However, darkness is a safe haven for those forced to flee their homes. This is a job [lan], in the night [gau], gaulana: a film about the people who, throughout the history, have sought shelter in the darkness. They were the prisoners who escaped from Ezkaba, who tried to use the stars to navigate their way to France; also, the Portuguese in the middle of the last century; today, the migrants who try to cross the Bidasoa.



La maleta de Alex
My Father Alex

Basque Country, 2026 | 92 min | Documentary



Director · Screenplay Alejandro Cortés Calahorra
Cinematography Vanessa Alami
Editing Laura Montesinos, Josua Martínez
Sound Unai Mimenza
Art Sergio Torrens
Music Nerea Alberdi
Cast Dodó Angulo Zabala, Loli Astoreka, Esther Velasco, Juan Viadas, Nati Ortiz De Zarate, Ramón Ibarra, José Coronado, Alex De La Iglesia, Luisa Gavasa, Imanol Uribe, María Pujalte, Fernando Colomo, Manolo Solo, Mayda, Pepe Viyuela, Hovik Keuchkerian, Jorge Guerricaechevarria, Virginia Yague, Ane Gabarain, Ramón Barea, Cesar Sarachu, Chus Gutierrez, Eva Martínez

Producer Juantxu Álvarez, Raúl Cancelo
Production Larrua Creaciones
Distribution Barton Films, Lur Atlantik Films
ventas@luratlantik.com

EU

Álex Angulo hil eta hamar urtera, Dodó, aktoreak Txinan adoptatutako alaba, Taiwanetik itzuliko da, aita nor izan zen ezagutzeko. Haren maleta sekretua lagun, Bilbo eta Madril zeharkatuko ditu, senideekin, lagunekin eta zinema, antzerki eta telebistako lankideekin berriz elkartuz. Haien testigantzek eta Álexen lanen pasarteek haren oroimen artistiko eta pertsonala berreraikiko dute, Dodók aitarekiko lotura berreskuratu eta bere nortasuna arakatzen duen bitartean.

ES

Diez años después de la muerte de Álex Angulo, Dodó, la hija que el actor adoptó en China, regresa desde Taiwán para conocer quién fue realmente su padre. Con su maleta secreta, recorre Bilbao y Madrid reencontrándose con familiares, amigos y profesionales del cine, el teatro y la televisión. Sus testimonios y los fragmentos de sus obras reconstruyen la memoria artística y humana de Álex, mientras Dodó recupera el vínculo perdido y se encuentra a sí misma.

EN

Ten years after Álex Angulo's death, Dodó, the daughter he adopted in China, returns from Taiwan to discover who her father was. With his secret suitcase, she travels through Bilbao and Madrid, reconnecting with relatives, friends and colleagues from film, theatre and television. Their stories and excerpts from his work piece together Álex's life as an actor and a father, while Dodó renews their bond and explores her own identity.



Mari Puri Herrero - Lo real y lo fantástico

Basque Country, 20 | 65 min | Documentary



Director Jon Fernández-Castañeda Viguera
Screenplay Alaine Orive
Cinematography Asier López Bengoetxea
Editing Leire Zugazaga
Sound Itsaso Gonzalez
Music Juan Carlos Pérez

Producer Jokin Miragaya Fernández
Production FX MEDIA Audiovideo SL
jontxufercas@gmail.com

EU

Gure garaiko grabatugile onentzat hartzen da Mari Puri, eta erreala eta fantastikoa den horren arteko mundu batean murgiltzen gaitu dokumental honetan. Bere lana gertutik jarraitu duten artista eta artearen munduari lotutako pertsonaien lekukotzen bidez, dokumentalak euskal kulturaren funtsezko margolari baten bilakaera aztertzen du. Artista ospetsua da grabatuan, marrazketan eta pinturan, kolorea erabat menderatzen du, bere abstrakzioa figuratibotik hurbil dago, eta forma ezinbesteko elementua da bere obra osoan.

ES

Considerada como la mejor grabadora de nuestro tiempo, Mari Puri Herrero nos sumerge en este documental en un mundo entre lo real y lo fantástico. A través de los testimonios de artistas y figuras vinculadas al mundo del arte que han seguido de cerca su obra, el documental recorre la evolución de una pintora fundamental de la cultura vasca. Artista consagrada en el grabado, el dibujo y la pintura, Mari Puri Herrero a día de hoy aún sigue creando, porque como dice "...si no creo muero, no concibo la vida sin el arte".

EN

Considered as the best engraver of our time, Mari Puri immerses us in a world between reality and fantasy in this documentary. Drawing on the accounts of artists and personalities from the art world who have closely followed her work, the documentary traces the evolution of a fundamental artist of Basque culture. She is an artist renowned for her engraving, drawing and painting; the hallmarks of her work are her total mastery of colour, abstraction bordering on the figurative, and the figure as an essential element.



Pedro Arrupe. Yo viví la bomba atómica

Basque Country, 2026 | 90 min | Documentary



Director · Screenplay Maite Ibáñez
Cinematography Gaizka Bourgeau
Editing Leire Zugazaga, Mikel Cubillo
Sound Álvaro Herrero
Music Nerea Alberdi
Animation Damián Muñoz, Virginia García

Producer Eduardo Carneros
Production New Servicing Media Euskadi SL
maria.newservicing@gmail.com

EU

Hiroshimako bonba atomikotik laurogei urte igaro direla, unibertsitateko irakasle batek Pedro Arruperen historia berreraiki zuen. Pedro Arrupe euskal jesuita leherketatik bizirik atera zen eta 150 pertsona baino gehiago salbatzen lagundu zuen. Dokumentalak Euskadin, Erroman eta Japonian izan zuen ibilbidea azaltzen du, eta bizirik atera zirenen testigantzak berreskuratzen ditu. Haien ahotsek ezinbesteko memoria bat gordetzen dute, eta mehatxu nuklearrari, bakeari eta giza eskubideei buruzko hausnarketa irekitzen dute, inoiz baino beharrezkoagoa baita azken horiek defendatzea.

ES

Ochenta años después de la bomba atómica de Hiroshima, una profesora universitaria reconstruye la historia de Pedro Arrupe, jesuita vasco que sobrevivió a la explosión y contribuyó a salvar a más de 150 personas. El documental recorre sus orígenes en Euskadi, Roma y Japón, recuperando los testimonios de supervivientes. Sus voces preservan una memoria imprescindible y abren una reflexión sobre la amenaza nuclear, la paz y los derechos humanos cuando su defensa es más necesaria que nunca.

EN

Eighty years on from the atomic bombing of Hiroshima, a university lecturer tells the story of Pedro Arrupe, a Basque Jesuit priest who survived the explosion and helped to save over 150 people. The documentary traces his origins in the Basque Country, Rome and Japan, and gathers survivors' testimonies. Their accounts keep a vital memory alive and prompt a reflection on the nuclear threat, peace and human rights when defending them is more needed than ever.



Simulazioa

Basque Country, 2026 | 71 min | Documentary



Director · Screenplay Nitya López Saitua
Cinematography Ernesto Báez López
Editing Ernesto de Nova Roldán
Sound Julen Balmaseda Diseño, Xanti Salvador, Manex Zabaleta
Music Leire Saitua Iribar
Cast Iraia Elias, Miguel Garcés

Producer Diana Castro Sánchez
Production La Córnea Digital, Grisak Films, Mubox Studio
Distribution Mubox Studio
alejandro@mubox.studio

EU

Zuzendari bat bere haurtzaroko etxera itzultzen da, gurasoen arteko haustura eragin zuen eztabaida aktoreekin birsortzeko, berak lau urte zituenean. Inprobisazioaren eta bere artifizioa agerian uzten duen filmaketaren bidez, inoiz eskuratu ez zituen oroitzapenak eraikitzen ditu. Baina eszena errepikatu ahala, jarraibideak ezegonkor bihurtzen dira eta berreraikuntzaren eta desioaren arteko muga lausotzen hasten da.

ES

Un director regresa a la casa de su infancia para recrear, con actores, la discusión que provocó la ruptura de sus padres cuando él tenía cuatro años. A través de la improvisación y un rodaje que revela su propio artificio, construye recuerdos a los que nunca tuvo acceso. Pero a medida que repite la escena, las indicaciones se vuelven inestables y la frontera entre reconstrucción y deseo comienza a desdibujarse.

EN

A film director returns to his childhood home to recreate, with actors, the argument that led to his parents' separation when he was four. Through improvisation and a shoot that exposes its own artifice, he constructs memories he never had access to. But as the scene is repeated, his directions grow unstable and the line between reconstruction and desire begins to blur.

Film laburrak
Cortometrajes
Short Films

EU

Bertoko Begiradak ZINEBIk bertako zinemaren eta gure ingurunetik sortzen diren begirada berrien alde egiten duen apustua da. Gaur egungo ahots, sentsibilitate eta zinema egiteko eta pentsatzeko modu oso desberdinak biltzen dituen film laburren hautaketa bat da.

Dokumentalaren, fikzioaren, animazioaren eta lurralde hibridoen artean, film horiek memoria, harremanak, identitatea, desira, zaintzak edo gure paisaien eta bizimoduen eraldaketak aztertzen dituzte. Baina horiek nola filmatu ere galdetzen diote bere buruari: zein tokitatik eta zein irudirekin.

Hala, hurbilekoa den hori behaketarako eta desadostasunerako eremu bihurtzen da, zeina gizarte-aldaketek, oinordekotzan jasotako horrek, afektuek eta kide izateko modu desberdinek zeharkatzen baitute. Abiapuntu bat munduari begiratzeko, haren kontakizunak eztabaidatzeko eta kontakizun berriak entseatzeko.

Bertoko Begiradak sailak film laburra askatasun espazio gisa aldarrikatzen du: entzuteko, esperimentatzeko, emandakoa zalantzan jartzeko eta, behar denean, munduan egoteko beste modu batzuk irudikatzeko gai den zinema bat da.

Alaitz Arenzana Letamendi

ES

Bertoko Begiradak es la apuesta de ZINEBI por el cine local y por las nuevas miradas que surgen desde nuestro entorno. Una selección de cortometrajes que reúne voces, sensibilidades y formas muy distintas de hacer y pensar el cine hoy.

Entre el documental, la ficción, la animación y los territorios híbridos, estas películas exploran la memoria, los vínculos, la identidad, el deseo, los cuidados o las transformaciones de nuestros paisajes y formas de vida. Pero también se preguntan cómo filmarlos: desde qué lugar y con qué imágenes.

Lo cercano se convierte así en un campo de observación y de fricción, atravesado por cambios sociales, herencias, afectos y distintas maneras de pertenecer. Un punto de partida desde el que mirar el mundo, discutir sus relatos y ensayar otros nuevos.

Bertoko Begiradak reivindica el cortometraje como un espacio de libertad: un cine capaz de escuchar, experimentar, cuestionar lo dado y, cuando hace falta, imaginar otras formas de estar en el mundo.

Alaitz Arenzana Letamendi

EN

Bertoko Begiradak is ZINEBI's commitment to local filmmaking and to the new creative mindsets emerging around us. This selection of short films brings together very different voices, sensitivities and ways of making and approaching films.

These films – documentaries, fiction, animation and the hybrid realms - explore memory, ties, identity, desire, caring for or the transformations of our landscapes and ways of life. But they also consider how to film them: from which place and using which images.

The immediate surroundings thus become a field of observation and tension, crisscrossed by social changes, legacies, attachments and different ways of belonging. A starting point from which to look at the world, discuss their stories and test out new ones.

Bertoko Begiradak claims the short film as a space of freedom: filmmaking capable of listening, experiment, questioning the status quo and, as necessary, imagining other ways of being in the world.

Alaitz Arenzana Letamendi



Abata

Basque Country, 2025 | 24 min | Documentary





Director · Screenplay Aner Etxebarria, Pablo Vidal
Cinematography Aner Etxebarria, Rubén Crespo
Editing Maitane Carballo
Music Asier Rentería
Cast Gerardo Damboriena

Producer Ana Angulo Umaran, Itxaso Frau Terradillos, Maitane Carballo
Production Carapiru Studios
Distribution YAQ Distribución
alicia@yaqdistribucion.com

EU

1955ean, zurezko paletekin eta sareekin usoak ehizatzeko modu trebeak erakarrita, Orson Wellesek *The Land of Basques* dokumentala zuzendu zuen. Gaur egun, Nafarroaren eta Frantziaren arteko mugako borda batetik, Gerardo Damboriena ehiztari beteranoak 700 urtetik gorako tradizio honen sekretuak azaltzen dizkigu euskaraz, desagertzeko zorian dagoen ohitura baten lekuko.

ES

En 1955, fascinado por la caza ancestral de palomas con paletas y redes, Orson Welles dirigió el documental *The Land of Basques*.
Hoy, desde una borda en la frontera entre Navarra y Francia, Gerardo Damboriena, palomero veterano del Valle de Etxalar, nos revela en euskera los secretos de esta tradición con más de 700 años de historia, hoy al borde de la extinción.

EN

1955ean, zurezko paletekin eta sareekin usoak ehizatzeko modu trebeak erakarrita, Orson Wellesek *The Land of Basques* dokumentala zuzendu zuen. Gaur egun, Nafarroaren eta Frantziaren arteko mugako borda batetik, Gerardo Damboriena ehiztari beteranoak 700 urtetik gorako tradizio honen sekretuak azaltzen dizkigu euskaraz, desagertzeko zorian dagoen ohitura baten lekuko.



Aho beltza

Basque Country, 2026 | 19 min | Fiction



Director · Screenplay Alba Lozano
Cinematography Aitor Mendilibar
Editing Pepa Roig
Sound Aitor Ayerdi
Art Corina Herrán
Music Nerea Alberdi
Cast Uxue Derecho, Arnatz Puertas, Miguel Garcés, Sambou Diaby, Amets Arbelegui, Dorleta Urretabizkaia, Itziar Manero, Sara Nieto, Aitor Borobia, Ibon Belandia

Producer Igor García Piñas
Production PLATANOBOLÍGRAFO, Monndo
Distribution Kimuak, Selected Films
kimuak@basqueaudiovisual.eus

EU

Zumaian, pelikula baten filmaketa amaierako festan, Miren lantaldean bere lekua aurkitzen saiatzen da.

ES

Durante la fiesta de fin de rodaje de una película en Zumaia, Miren intenta encontrar su lugar dentro del equipo.

EN

During the wrap party for a film shoot in Zumaia, Miren tries to find her place within the crew.



Al otro lado

Basque Country, 2026 | 8 min | Animation



Director Piparrak: Irune Aguirreazaldegui, June San Sebastián, Leyre Fernández, Antton Gorroño, Javier Martínez, Pablo Esteo, Leire Martínez
Screenplay Antton Gorroño, Irune Aguirreazaldegui
Cinematography Leyre Fernandez, June San Sebastian, Irune Aguirreazaldegui
Editing Antton Gorroño, Irune Aguirreazaldegui, Leyre Fernández
Sound Jorge Fernández, Antton Gorroño
Art Leire Martínez, Antton Gorroño, Pablo Esteo, Irune Aguirreazaldegui, June San Sebastián, Javier Martínez, Leyre Fernández
Music Juan Mateos, Jorge Fernández
Animation Pablo Esteo, June San Sebastián, Leire Martínez, Leyre Fernández, Antton Gorroño, Javier Martínez, Irune Aguirreazaldegui
Cast Natasa Cuic, Asier Azkarraga

Producer Ignacio de Otalora
Production DigiPen Institute Of Technology Bilbao
Distribution Kimuak, DigiPen
kimuak@basqueaudiovisual.eus

EU

Ezerezaren erdian, txakur disekatu batekin bizi den Rufi adineko emakumeak, online apustuetan murgilduta igarotzen ditu egunak, kanpoko munduarekiko axolagabekeria bizimodu bihurtuta. Baina haren eguneroko errutina hankaz gora jarriko du Bob bizilagun hippyak, bere autokarabana oihan bitxi bihurtu baitu. Landare inbaditzaileen, intsentsu arraroen eta asmo zalantzagarriz jaurtitako fruituen artean, Rufiren mundu itxia eraldatzen hasiko da, modu zirraragarri bezain entretenigarrian.

ES

En mitad de la nada, Rufi, una mujer mayor que convive con un perro disecado y pasa los días entregada a las apuestas online, ha hecho de la indiferencia hacia el mundo exterior su forma de vida. Pero su rutina se ve alterada por Bob, un vecino hippie que ha transformado su autocaravana en una jungla particular. Entre plantas invasoras, inciensos extraños y frutas lanzadas con dudosa intención, el mundo hermético de Rufi empieza a transformarse de una manera tan fascinante como inquietante.

EN

In the middle of nowhere, Rufi, an elderly woman who lives with a taxidermied dog and spends her days gambling online, has made indifference to the outside world her way of life. But her routine is disrupted by Bob, a hippie neighbour who has turned his motorhome into a private jungle. Amidst invasive plants, strange incense and fruit thrown with dubious intent, Rufi's insular world begins to transform in a way that is as fascinating as it is unsettling.



Anai
Brother

Basque Country, 2026 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay Imanol G. Gurrutxaga
Cinematography Adri Nogales
Editing Andreu Clar
Sound Claudia Baulies
Art Alba Murias
Music Beatriz López Nogales
Animation David Heras
Cast Aitor Martinez Merino, Kimetz Etxabe, Josean Bengoetxea, Ines Woldin

Producer Iñigo Asensio,Imanol G. Gurrutxaga
Production Korima films SL
Distribution Selected Films
info@selectedfilms.com

EU

Julen (30) eta Aitor (27) New Yorkeko kafetegi batean elkartuko dira aspalditik izan nahi zuten elkarrizketa bat izateko. Denborak aurrera egin ahala, iraganeko konpondu gabeko gaiak berriro azaleratuko dira.

ES

Julen (30) and Aitor (27) will meet in a café in New York for a conversation they have long been waiting to have. As time goes by, unresolved matters from the past resurface.

EN

Julen (30) y Aitor (27) se reunirán en una cafetería de Nueva York para mantener una conversación que llevan mucho tiempo esperando. Este intercambio de palabras hará aflorar asuntos del pasado que quedaron sin resolver.



Los Divulgators

Basque Country, 2026 | 24 min | Fiction



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Pablo Hernando
Sound Xanti Salvador
Art Pablo Hernando
Music Aaron Rux
Cast Julián Génisson, Javier Esquisabel, Adara Sánchez

Producer · Production Pablo Hernando
Distribution Kimuak, Marvin & Wayne
kimuak@basqueaudiovisual.eus

EU

80ko hamarkadaren amaieran, iraultza sozialista batek lana abolitu zuen, eta, ordutik, Estatuak biztanleriaren behar guztiak asetzen ditu. Trukean, herritarrak erabilera publikoko telebista saio bat aurkeztera deituak izan daitezke.

ES

A finales de los años 80, una revolución socialista abolió el trabajo, y desde entonces el Estado cubre todas las necesidades de la población. A cambio, los ciudadanos pueden ser llamados a presentar un programa de televisión de utilidad pública.

EN

In the late 1980s, a socialist revolution abolished work, and since then the State has covered all the population's needs. In return, citizens may be called upon to present a public service television programme.



Gosea

Basque Country, 2026 | 10 min | Animation



Director Imanol Ortiz López
Screenplay Mary Alexandra Malavé Fernández, Imanol Ortiz López (Based on *Víctimas inocentes* by David Jasso)
Cinematography Mary Alexandra Fernández, Matías Caivano
Editing Imanol Ortiz López, Matías Caivano
Sound Sonora Estudios
Art Mary Alexandra Malavé Fernández, Matías Caivano
Music José Luis Canal, Roberto Iniesta Ojea
Animation Mary Alexandra Malavé Fernández, Matías Caivano, Lisandro Aguilera
Cast Tania Fornieles, Jon Plazaola

Producer Mary Alexandra Fernández, Imanol Ortiz López, Nicolás Brito, Maximiliano Monzón, Raúl Ruiz, Diego Saniz y Manuel Manrique
Production Orlok Films, Mil Monos Cine, Kabiria Films
Distribution Orlok Films
info@orlokfilms.com

EU

Jaioberri batek negar egiten duenean, jaten eman behar zaio. Ama on batek ez lioke gosez hiltzen utziko. Aita on batek ez luke hura hiltzeko nahia izango.

ES

Cuando un bebé llora hay que alimentarlo. Una buena madre no lo dejaría morir de hambre. Un buen padre no desearía asesinarlo.

EN

When a baby cries, they should be fed. A good mother wouldn't let them die of hunger. A good father wouldn't wish to murder him.



Hemen gaude

Basque Country, 2026 | 10 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Sébastien Boulard
Sound Alex Gardic
Art Clement Lalay
Music Arin, Chœur d'hommes du Pays Basque

Producer Miguel Telleria, Andoni Telleria
Production Maison Adam
Distribution Kimuak, We Punk! Distribution
kimuak@basqueaudiovisual.eus

EU

Iparraldeko kostaldean, euskarak ez du beti belaunaldiz belaunaldi bidea egiten. Hitzak ezabatzen diren tokian, euskal nortasunak beste bide batzuk aurkitzen ditu bizirik irauteko: keinuetan, itsasoarekiko loturan, mahaiaren bueltan partekatzen diren uneetan. Transmisio hauskor baina tinkoa da, hitzik gabe bizi dena.

ES

En la costa de Iparralde, el euskera no siempre logra transmitirse de generación en generación. Allí donde las palabras se desvanecen, la identidad vasca encuentra otras formas de perdurar: en los gestos, en la relación con el mar, en los momentos compartidos alrededor de la mesa. Es una transmisión frágil pero tenaz, que se vive sin palabras.

EN

On the coast of the French Basque Country, Euskara is not always passed down from one generation to the next. Where words fade away, Basque identity finds other ways to endure: in gestures, in the relationship with the sea, in moments shared around the table. It's a fragile but tenacious transmission. One lived without words.



Itsas epel

Basque Country, 2026 | 17 min | Fiction



Director · Screenplay Aroa Fernández Lazkano
Cinematography Andrea Martínez
Editing Ainhoa Zubizarreta
Sound Marieta Colomo
Art Uxue Botas
Music Haizea Huegun
Cast Iñake Irastorza, Alizia Otxoa, Izaro Nieto

Producer Izaskun Arandia Galarraga
Production IZAR Films
Distribution YAQ Distribución
alicia@yaqdistribucion.com

EU

Karmen (83), argindarraren faktura ordaindu ezinik, etxeko berogailurako itsasoak bazterrera dakarren egurra biltzen hasten da, familiako ohitura bati helduz. Maixabel (77) lagunak ikusi eta ideia bera kopiatzen dio. Berriro egurrik gabe geratzean, Karmen hondartzara itzultzen da, baina hutsik aurkitzen du, hotzaren aurrean berriro babesgabe geratuz. Laguntzeko asmoz, Oihane (16) bilobak ezkutuan utziko dizkio egur poltsak atean, Karmen keinu on horren atzean nor dagoen argitzen saiatzen den bitartean.

ES

Karmen (83) no tiene recursos para calentar su hogar y empieza a recoger la madera que el mar arrastra a la orilla, recuperando una tradición familiar. Su amiga Maixabel (77) la ve y decide copiarle la idea. Días después, Karmen vuelve a la playa y la encuentra vacía, quedando de nuevo desamparada ante el frío. Para ayudarla, su nieta Oihane (16) le deja bolsas de leña en la puerta en secreto. Mientras tanto, Karmen intenta descubrir quién está detrás de este bondadoso gesto.

EN

Karmen (83), unable to pay her electricity bill, collects wood washed ashore to heat her house, reviving a family tradition. Her friend Maixabel (77) sees her and copies the idea. When Karmen runs out of firewood, she returns to the beach only to find it empty, leaving her once again helpless against the cold. To help her, her granddaughter Oihane (16) secretly leaves bags of firewood at her front door. Meanwhile, Karmen tries to discover who is behind this kind gesture.



Joare tte

Basque Country, 2026 | 14 min | Fiction



Director Ekaitz Bertiz
Screenplay Ekaitz Bertiz, Oscar Carrascal
Cinematography Beñat Goia
Editing Mireia Llaguno, Ekaitz Bertiz
Sound Iñigo Etxarri Sistiaga
Art Nahia Beroiz
Music Inar Lezaun
Animation Pello Fagoaga
Cast Inma Castro, Laxaro Erregerena, Maria Larretxea, Luis Olazar, Irei Babaze

Producer · Production Ekaitz Bertiz
Distribution Kimuak, We Punk! Distribution
kimuak@basqueaudiovisual.eus

EU

Neguan joareak ozen entzuten diren ibar batean, Aiarak joaldun izatearekin amesten du. Inauteriak hurbildu eta beste haurrak prestatzen diren heinean, etxean esaten diote joareak jantzi ahal izateko, badirela ulertu behar dituen gauza asko.

ES

En un valle donde los cencerros suenan con fuerza en invierno, Aiara sueña con convertirse en *joaldun*. A medida que se acerca el carnaval y los demás niños se preparan, en casa le dicen que, antes de poder llevar los cencerros, hay muchas cosas que debe entender.

EN

In a valley where cowbells ring out loudly in winter, Aiara dreams of becoming a “joaldun”. As carnival approaches and the other children get ready, her family tells her that before she can wear the cowbells, there are many things she must first understand.



Loose Sleep
Sono Solto

Basque Country-Portugal, 2026 | 7 min | Fiction



Director · Screenplay · Cinematography Rodrigo Soares Teixeira
Editing Pedro Soares Teixeira
Sound · Music Hugo Costa
Cast Rodrigo Soares Teixeira / Dina Soares / Pedro Soares Teixeira / Francisca Alarcão

Producer Elías Querejeta Zine Eskola, Rodrigo Soares Teixeira
Production Elías Querejeta Zine Eskola
soaresteixeira.rodrigo@gmail.com

EU

Batzuetan, eguneko pausorik zailena lehenengoa izaten da. *Loose Sleep*-en, gure heroia bere buruaren aurka borrokatzen ari da: merezi al du edredoiaren erosotasuna utzi eta kanpoan bizitzeak? Ametsetan eta asoziazioan oinarritutako narrazio zatikatu baten bidez, film labur honek protagonistak jardueraren eta pasibotasunaren, denboraren joanari eta esna egotearen (des)abantailen inguruan egiten duen gogoetari jarraitzen dio.

ES

A veces, el paso más difícil del día es el primero. En *Sueño suelto*, nuestro héroe libra una batalla contra sí mismo: ¿vale la pena salir de la comodidad del edredón y vivir la vida afuera? A través de una narrativa construida a partir de sueños y asociaciones, la película sigue las reflexiones del protagonista sobre la actividad y la pasividad, el paso del tiempo y las (des)ventajas de estar despierto.

EN

Sometimes, the hardest step in a day is the first one. In *Loose Sleep*, our hero fights a battle against himself: is it worth it to leave the comfort of the duvet and live life outside? By means of a fragmentary narrative, built on dreams and association, this short film follows the protagonist's speculation on activity and passivity, the passage of time and the (dis)advantages of being awake.



La madame
The Madam

Basque Country, 2026 | 23 min | Documentary



Director · Screenplay Alexander Lemus
Cinematography Tony Vidal
Editing Flor Aliberti
Sound Álvaro Silva
Art Javier Rivas
Music Sandra Monfort
Cast Amparo, Coque Gadea, Teresa Gadea, Alexander Lemus

Producer Silvia Rey, Iban del Campo
Production Limbus Filmak
Distribution Curts Valencia
limbusfilmak@gmail.com

EU

La madame nire amon-amonaren, Madame Consuelo-ren, hondarrak berreraikitzea da, Valentzian Frankismo garaian ospetsuenetako prostibulu-madametako bat izandakoa. Nire izebak eta nire amarekin, aldizkari zaharreko hiru starekin, helburua harekin konektatzea da bidaia psikomagiko, performatibo eta errítual baten bidez.

ES

La madame es la reconstrucción de lo que queda de mi bisabuela, Madame Consuelo, una de las madames de prostíbulo más importantes de Valencia durante el régimen franquista. Con mis tías y mi madre, tres antiguas vedettes de revista, me propongo conectar con ella a través de un viaje psicomágico, performativo y ritual.

EN

The Madam is a reconstruction of what remains of my great-grandmother, Madame Consuelo, one of the most prominent brothel madams in Valencia during the Franco regime. Together with my aunts and my mother – three former revue stars – I set out to connect with her through a psychomagical, performative and ritualistic journey.



Madame Mademoiselle

Basque Country, 2026 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay Aitor Elorriaga Torre
Cinematography · Editing Marta F. Pisonero
Sound Joseba Becerro
Art Eider Amuriza
Music Reverie - Claude Debussy & Joseba Becerro
Cast Aiora Sedano - Olatz Ganboa - Leire Orbe - Karmele Larrinaga

Producer Fernando Diez Varela
Production Bitart New Media
bitart@bitart.info

EU

Bi lagun soto batean esnatzen dira. Aulki bati lotuta daude. Bien beste lagun bat agertzen da: galdera bat egin behar die... eta erantzunaren zain dago.

ES

Dos amigas se despiertan en un sótano. Están atadas a una silla. Aparece otra amiga de ambas que tiene una pregunta que hacerles... y espera una respuesta.

EN

Two female friends wake up in a basement. They are tied to a chair. Another friend of theirs appears and has a question to ask them... and expects an answer.



El santo que vestí

Basque Country, 2026 | 17 min | Fiction



Director María Monreal
Screenplay María Gómez-Juárez, María Monreal
Cinematography Santi G. Barros
Editing María Monreal
Sound Danel Ciáurriz, Javier Asín
Art Beatriz Otano
Music Paula Olaz
Cast Naiara Carmona, Idoya Zudaire Echeverría, Álvaro Subiés

Producer María Monreal, Lara Izaguirre Garizurieta
Production Cambur Producciones, Gariza Films
Distribution Agencia Freak
hola@agenciafreak.com

EU

Charok ezkutuan jaso ditu abandonatutako objektuak, eta leku bat eman die etxean. Familiak ilobaren zaintzapean utzi duenean, bere errutina desordenatu egin da, eta eskatzen dioten rola bizitzen jarraitu ala berea aukeratu erabaki beharko du.

ES

Charo recoge en secreto objetos abandonados y les da un lugar en su casa. Cuando su familia le deja al cuidado de su sobrina, su rutina se desordena y deberá decidir si seguir viviendo el papel que le exigen o elegir el suyo propio.

EN

Charo secretly collects abandoned objects and gives them a place in her home. When her family leaves her to look after her niece, her routine unravels and she must decide whether to keep playing the role imposed on her or choose her own path.



Si los pájaros cantan
If the Birds Sing

Basque Country, 2026 | 25 min | Documentary



Director · Screenplay Beatriz Larragueta
Cinematography Amaia Marcos Soto
Editing Juan Carrano
Sound Danel Ciaurriz
Cast Jone Laspiur

Producer Marina González Fortuño, Hugo López Sarasa, Kevin Rodrigo Pérez
Production El Rayo Verde
Distribution Mubox Studio
alejandro@mubox.studio

EU

1934 eta 1945 bitartean, ehunka emakume Iruñearen eta San Cristobal gotorlekuaren (Ezkaba mendiaren gailurrean, Nafarroan) arteko distantzia egiten zuten, tontorrean zeuden preso politikoei janaria, arropa garbia, kontsolamendua eta itxaropena eramanez. Gotorlekurainoko bide hori berregiten dugu. Haiek ikusten zutena ikusten dugun bitartean, haien ahotsak airean dabiltza. Leku bakarra topagune gisa. Haiek zapaldutako lur beretik goaz? Nortzuk ziren?

ES

Entre 1934 y 1945, cientos de mujeres recorrieron la distancia entre Pamplona y el Fuerte de San Cristóbal (en la cima del monte Ezkaba, Navarra), llevando comida, ropa limpia, consuelo y esperanza a los presos políticos allí encarcelados. Rehacemos ese camino hasta el Fuerte: mientras vemos lo que ellas veían, sus voces permanecen en el aire. Un mismo lugar como espacio de encuentro. ¿Estamos caminando por la misma tierra que ellas pisaron? ¿Quiénes eran?

EN

Between 1934 and 1945, as Spain went through Republic, Civil War, and Franco's dictatorship, hundreds of women walked the distance from Pamplona to Fort San Cristóbal (at the top of Mount Ezkaba, in the Spanish region of Navarra), bringing food, clean clothes, comfort and hope to the political prisoners incarcerated there. We retrace the path to the fort: as we look at what they once saw, their voices linger in the air. The place becomes a meeting point. Are we stepping on the same earth they walked? Who were they?



Zisne beltzak

Basque Country, 2026 | 17 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Iban del Campo
Sound Elena Coderch

Producer Iban del Campo
Production Limbus Filmak
limbusfilmak@gmail.com

EU

Zisne beltzak, nekez gertatuko den zerbaiten sinbolo dira. Hau nire ametsetako filmei buruzko film bat da.

ES

Un cisne negro es un acontecimiento altamente improbable. Esta es una película sobre mis películas soñadas.

EN

A black swan is a highly improbable event. This is a film about the films I dreamed about, but couldn't make.

Spain Shorts



caimán
cuadernosdecine

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA
icaa



EU

Spain Shorts egiaztapen batetik sortu zen: urtero ZINEBIra Estatuan ekoitzitako kalitatezko film labur ugari iristen dira, zeinak ez baitute lekurik Nazioarteko Lehiaketa batean nahitaez mugatuta dagoelako; badira ere Bilbotik igaro gabe beste jaialdi batzuetan egon direnak. Sail honen bitartez, merezi duten lekua eman eta itzultzen zaie.

Hala eta guztiz ere, Estatuko film laburren ekoizpena hain da ugaria gaur egun, ezen lan bikain asko gure programaziotik kanpo geratzen baitira. Gure gain hartzen dugun uko egite bat da, baita zinema horren bizitasunaren adierazgarri ere.

Spain Shorts-ek, beraz, urteko Estatuko film labur onenaren zati kontsideratzen dugunaren panoramika bat eskaintzen du. ZINEBIren aukeraketa jarraitzen duten programatzaile eta espezialistek zinema horrek gaur egun ematen duenaren, bere bilaketen eta aniztasunaren lagin zabal bat aurkituko dute gure katalogoan.

Lehen edizio honetatik, saileko film laburrak Kritikaren Caimán Cuadernos de Cine – ZINEBI saria irabazteko hautagai izango dira, zeina 2.000 eurokoa baita eta bost kritikarik osatutako epaimahai batek ematen baitu. Kritika zinematografikoan erreferentziazko aldizkari batekin lankidetzan aritzeak indarra ematen dio sailari, eta edizioz edizio sendotzea espero dugun aintzatespen-bide bat irekitzen du.

ES

Spain Shorts nace de una constatación: cada año llegan a ZINEBI numerosos cortometrajes de producción estatal de calidad que no tienen cabida en un Concurso Internacional necesariamente limitado, o que ya han recorrido otros festivales sin haber pasado por Bilbao. Esta sección les da y les devuelve el espacio que merecen.

Con todo, la producción estatal de cortometraje es hoy tan abundante que muchos trabajos estupendos quedan fuera de nuestra programación. Es una renuncia que asumimos, y también un indicio de la vitalidad de ese cine.

Spain Shorts ofrece por tanto una panorámica de lo que consideramos parte del mejor cortometraje estatal del año. Los programadores y especialistas que siguen la selección de ZINEBI encontrarán en nuestro catálogo una muestra amplia de lo que ese cine da de sí hoy, de sus búsquedas y de su diversidad.

Desde esta primera edición, los cortometrajes de la sección optan al Premio de la Crítica Caimán Cuadernos de Cine – ZINEBI, dotado con 2.000 euros y concedido por un jurado de cinco críticos. La colaboración con una revista de referencia en la crítica cinematográfica refuerza la sección y abre una vía de reconocimiento que esperamos consolidar edición tras edición.

EN

Spain Shorts stems from an observation: each year numerous quality short films produced in Spain that reach ZINEBI cannot be accommodated in a necessarily limited International Competition, or which have already been shown in other festivals without having been screened at Bilbao. This section gives back the space they rightly deserve.

The production of short films in Spain is today so prolific that many amazing works get sidelined from our programming. It is a sacrifice that we accept and is also a sign of how buoyant the industry is.

Spain Shorts therefore provides an overview of what we consider to be part of the best Spanish short films of the year. The programmers and specialists who follow the ZINEBI selection will find a broad sample in our catalogue of what those films offer today, of their searches and of their diversity.

From this first edition, the short films in the section will be competing for the Caimán Cuadernos de Cine Critics - ZINEBI Award, worth €2,000 and granted by a jury of five critics. Working with a leading film review magazine bolsters the section and opens up an avenue for recognition that we will strive to consolidate edition after edition.



Bobs

Spain, 2026 | 6 min | Animation



Director Júlia Marcó
Screenplay Júlia Marcó, Mariona Echarte
Cinematography Adrián Fuentes
Editing Pepa Roig
Sound Sara Josa
Art Blanca Alonso
Music Salvador Cuadrado
Animation Andrei Simkin
Cast Laura García, Ferran Rull, Mariona Echarte

Producer Iván Almendros, Pol Solé, Santiago Castro, Aintza Serra, Sergi Casamitjana, Iñaki Marc, Júlia Marcó
Production Malva Pictures, Ivi Productions, Kever Films, Escac Studio
Distribution Malva Pictures
info@malvapictures.com

EU

Mundu idiliko eta haur-giroko batean, Bobs izeneko izakiek bizimodu lasaia dute, harik eta eskanerrak agertzen diren arte, helduen mundurako bidea irekitzen duten atariak. Gainerakoentzat eskanerrak zeharkatzea inolako arazoa ez den bitartean, Bob behin eta berriz baztertzen dute. Atzean ez geratzeko edozer egiteko prest, eskanerra zeharkatzeko modua bilatuko du, hainbeste desiratzen zuen helduen mundua berak imajinatutakoaren oso bestelakoa dela deskubritzeko.

ES

En un mundo idílico e infantil, los Bobs disfrutan de una vida tranquila hasta que aparecen los escáneres, portales que abren el paso a la vida adulta. Mientras que para los demás atravesarlos no supone ningún problema, Bob es rechazado una y otra vez. Decidido a hacer lo que sea para no quedarse atrás, buscará la manera de cruzar el escáner, solo para descubrir que ese mundo adulto que tanto anhelaba no se parece en nada a lo que había imaginado.

EN

In an idyllic, childlike world, the Bobs enjoy a peaceful life until the scanners appear—portals that open the path to adulthood.
While crossing them poses no challenge for the others, Bob is rejected time and again. Determined to do whatever it takes not to be left behind, he searches for a way to pass through the scanner, only to discover that the adult world he longed for is nothing like he had imagined.



Crónica del cansancio

Chronicle of Tiredness

Spain, 2026 | 21 min | Documentary



Director · Screenplay Natalia Marín
Cinematography Ion de Sosa
Editing Natalia Marín
Sound Jorge Alarcón
Art Carmen Main
Music Jorge Alarcón
Cast María Albaladejo

Producer Natalia Marín
Production Natalia Marín, DVEIN FILMS
Distribution Marvin&Wayne

EU

Crónica del cansaciok etxebizitzarako sarbidearen, biztanleriaren kontrolaren eta langile-klasearen zorpetzearen historia aztertzen du, eta belaunaldi ezberdinak zeharkatzen dituen bidaia bat proposatzen du, gure orainera iritsi arte.

ES

Crónica del cansancio recorre la historia del acceso a la vivienda, el control de la población y el endeudamiento de la clase trabajadora proponiendo un viaje que atraviesa diferentes generaciones hasta llegar hasta nuestro presente.

EN

Chronicle of Tiredness traces the history of access to housing, population control and the debt burden of the working class, taking us on a journey down through different generations to our present.



La fábula de la punki adolescente

Spain, 2026 | 12 min | Fiction



Director Juan Vicente Castillejo
Screenplay Juan Vicente Castillejo, Tamara Santos
Cinematography Gloria Gutiérrez
Editing Carmen de Couto
Sound Enrique Abad Koefoed
Art Sonia Navarro Cano
Cast Raquel Guerrero, Ines Gómez, Pilar Matas, Ethan Vivancos

Producer Juan Vicente Castillejo, María del Puy Alvarado
Production Malvalanda, LaBonica Films
Distribution La Distribuidora - ECAM
distribucion@ecam.es

EU

2000ko hamarkada hasieran, Mantxan, MAPI nerabe eta punki ikastuna lekuz kanpo sentitzen da bere ingurune kontserbadore eta tradizionalean. Nagusi izan nahi duenez, Halloween festa klandestino batera joaten da, abandonatutako herrixka batera, Santu Guztien Egunean hilerrira joateko ohitura familiarrarekin jarraitu ordez. Profanoa eta antzinakoa den horren artean, gau horrek ikasteko eta bere nortasuna eraikitzeko bidaia baten hasiera markatuko du.

ES

A principios de los 2000, en La Mancha, la adolescente y aprendiz de punki MAPI se siente fuera de lugar en su entorno conservador y tradicional. Su deseo de ser mayor le hará acudir a una fiesta clandestina de Halloween en una aldea abandonada, frente a la tradición familiar de asistir al cementerio el Día de Todos Los Santos. Entre lo profano y lo ancestral, esa noche marcará el inicio de un viaje de aprendizaje y construcción de su propia identidad.

EN

In the early 2000s, in La Mancha, teenage would-be punk MAPI feels out of place in her conservative, tradition-bound surroundings. Her longing to grow up leads her to a clandestine Halloween party in an abandoned village, clashing with her family's ritual of visiting the cemetery on All Saints' Day. Caught between the profane and the ancestral, that night marks the beginning of a coming-of-age journey toward the construction of her own identity.



Gamberra

Spain, 2026 | 19 min | Fiction



Director Marine Auclair March
Screenplay Marine Auclair March, Lucía G Romero,Dante Schmitz
Cinematography Simón Gracia
Editing Toni Melis
Sound Olivier Auclair
Art Lucas Avileo
Music Niamh Ní Mheara
Cast Alexia Álvarez,Claudia Malagelada,Álvaro Requena

Producer Cristina Bas,Sergi Casamitjana
Production Escac Films
Distribution Selected Films
info@selectedfilms.com

EU

Unibertsitateko egoitza kontserbadore eta elitista batean egiten duen lehen urtean, Martak desesperatuta bilatzen du hurrengo eguneko pilula, inguruan dituen sexu tabuak direla eta. Komunitatearen presioa handitzen doan heinean, bere lagunek inork ahaztuko ez duen sarbide erritual bat prestatzen dute.

ES

Marta comienza su primer año en un colegio mayor conservador y elitista. Los tabúes sobre la sexualidad la empujan a una desesperada búsqueda de la píldora del día después. Mientras la presión del entorno crece, sus compañeros preparan un rito de iniciación inolvidable.

EN

During her first year at a conservative, elitist college residence, Marta is driven into a desperate search for the morning-after pill by the sexual taboos around her. As community pressure builds, her peers prepare an initiation ritual no one will forget.



Garabato

Spain, 2026 | 18 min | Fiction



Director · Screenplay Alicia Úbeda
Cinematography Miguel Gomar
Editing Laura Piñeiro
Sound Alba Pego
Art Lara Caeiro, Alicia Úbeda
Music Russ
Cast Gisela Suárez,Carmen García,Iria Sobrado,Pablo Gutiérrez Moar

Producer Bea Villar,Cristela Torres Nine,Joaquín Calderón
Production Brava, Arquetipo Comunicación SL
Distribution Selected Films
info@selectedfilms.com

EU

Alicia (15) eta Velia (8) helduen espazio konplexuaren eta oraindik haurtzarotik geratzen denaren xalotasunaren artean dabiltza. Veliaren existentziak babesten du Alice inguruan kutsatzen dioten tristuraren aurrean abandonatzetik.

ES

Alicia (15) y Velia (8) transitan entre el complejo espacio de los adultos y la ingenuidad de lo que aún queda de infancia. Es la existencia de Velia lo que cuida a Alicia de abandonarse a la tristeza que parece predisponerse a su alrededor.

EN

Alicia (15) and Velia (8) wander between the complex world of adults and the remaining innocence of childhood. It's Velia's presence that protects Alicia from succumbing to the sadness that seems to surround her.



Hay un agujero en el suelo
Hi ha un forat a terra

Spain, 2025 | 15 min | Fiction



Director · Screenplay Harper Madrigal
Cinematography Christian Arend
Editing Harper Madrigal
Sound Marc C. Sáez, Enrique López, Mariana Vázquez, Anan Zhu Ying, Jordi Figueras
Art Tania Moyano
Music Dani Artetxe
Cast Teresa Almeda Ferran Herrera Antonella Macchi Toni Aguilar

Producer Arnau Puig
Production · Distribution SeñoraX
filmdistribution@fxfilmschool.com

EU

Istorioak gainbeheran dagoen familia baten berri ematen du, haien etxean kokatua. Etxe horren erdian, lurrean, zulo bat sortu da. Familiak krisi ekonomiko bati aurre egin behar dio, eta krisi horrek agerian uzten ditu haien sekretuak: aitaren traizioa, amaren erresumina, alabaren isiltasuna eta semearen axolagabekeria. Zuloa handituz doa, familiaren barruan dagoen hutsunearen adierazpen fisikoa besterik ez dela agerian utziz.

ES

La historia sigue a una familia en decadencia, en su casa. Lugar donde se ha formado un agujero en el suelo justo en el centro. Atraviesan una crisis económica que deja en evidencia sus secretos: la traición del padre, el rencor de la madre, el silencio de la hija y la indiferencia del hijo. El agujero crece revelando que no es más que la forma física del vacío que hay en la familia.

EN

The story follows a family in decline in their home, where a hole has formed in the floor right in the center. They are going through an economic crisis that exposes their secrets: the father's betrayal, the mother's resentment, the daughter's silence, and the son's indifference. The hole grows, revealing that it is nothing more than the physical form of the void within the family.



Like Moths to Light

Spain-Italy-France, 2026 | 26 min | Documentary



Director · Screenplay Gala Hernández López
Cinematography Artur Pol Camprubí
Editing Dinah Ekchajzer
Sound Laura Tomás
Music Hara Alonso
Cast Susan O'Doherty, Eric Wollberg

Producer Gala Hernández López
Production 6980 Films
Distribution Square Eyes

EU

Emakume batek bere garunaren jarduera neurtzen duen makina baten barrutik hitz egiten digu. Labirinto mental bat deskribatzen du, non Dreamland izeneko jolas-parke zahar bat, XIX. mendeko ametsetako argazkiak, adimen artifiziala erabiliz egindako gaur egungo burmuin-dekodetze esperimentuak eta ametsak kontrolatzeko helburua duen Prophetic izeneko start-up bat konbinatzen diren. Baina zer ikusten dute gure ametsek geuri begiratzen digutenean?

ES

Una mujer nos habla desde el interior de una máquina que registra su actividad cerebral. Describe un laberinto mental que combina un antiguo parque de atracciones llamado Dreamland, fotografías de sueños del siglo XIX, experimentos contemporáneos de decodificación mental mediante IA y Prophetic, una start-up cuyo objetivo es controlar los sueños. Pero ¿qué ven nuestros sueños cuando nos devuelven la mirada?

EN

A woman talks to us from inside a machine that records her brain activity. She describes a mental labyrinth combining an old amusement park called Dreamland, 19th-century dream photographs, contemporary experiments in mental decoding using AI, and Prophetic, a start-up whose goal is to control dreams. But what do our dreams see when they look back at us?



Mi tía Pura

Spain, 2026 | 9 min | Documentary





Director · Screenplay Álvaro Fenech, Noa Fito
Cinematography Daniela Joya
Editing Daniela Joya, Noa Fito, Álvaro Fenech
Sound Daniela Joya
Art Malena García

Producer Fátima Arjona
afenechprados@gmail.com

EU

Pura ezkutuan bizi izan zen bere bizitza osoan, eta halaxe jarraitu zuen hil ondoren ere, hainbat hamarkadatan. Familiaren artxibo zabal batean, bere gabezia lotsari gure bizitzaren mugatzaile gisa eusten dion gizarte baten isla bihurtzen da.

ES

Pura vivió oculta durante toda su vida, y lo permaneció durante décadas tras su muerte. Entre un amplio archivo familiar, su ausencia se convierte en el reflejo de una sociedad que mantiene la vergüenza como limitador de nuestra propia vida.

EN

Pura always lived a hidden life and remained so for decades after her death. Amidst a vast family archive, her absence reflects a society that uses shame to restrict our lives.



OAO

Spain, 2026 | 24 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography Rocío Mesa
Editing Luis Soto Muñoz
Sound Richard Novick
Music Annie Wonders, Landon Caldwell, Nathaniel Russell
Cast Anna Wallace

Producer Rocio Mesa
Production · Distribution Naino
rociomesa@gmail.com

EU

OAO opera zinematografiko bat da, non Anna Wallace mezzosopranoak belaunaldien arteko trauma aztertzen duen eta, filmaren bitartez, berriro jaiotzeko sorginkeria bat egiten duen.

ES

OAO es una ópera cinematográfica en la que la mezzosoprano Anna Wallace explora el trauma intergeneracional, creando un hechizo para renacer a través del medio fílmico.

EN

OAO is a cinematic opera in which mezzo-soprano Anna Wallace explores intergenerational trauma, casting a spell to be reborn through the filmic medium.



Que me alimente
That Which Feeds Me

Spain, 2026 | 15 min | Fiction



Director Olga Navalón, Bea Hohenleiter
Screenplay Olga Navalón
Cinematography Eduardo Jara
Editing Fátima de los Santos
Sound Fernando B. Alfonso
Art Pilar Angulo
Music Awapura
Cast Carmen Escudero, Rafa de Vera, Ana Lovera, Nuria Pérez, Candela Vázquez Zamudio, Carla Roldán

Producer Reyes Gallegos, Rafael Cobos
Production Las Afueras Films
Distribution Distribution with Glasses
info@distributionwithglasses.com

EU

Lourdesen ama hiltzen denean, isiltasun gorgarri batek hartzen du etxea. Familiak ez du dolua egin nahi, eta bere lagunak haren ondoan egoten dira aisialdian, festetan eta alkoholaz laguntzen. Lourdes hutsunea bere gorputzaren kanpoko onespenarekin betetzen saiatzen da; baina gaizki tratatzen du gorputza, inork ez baitzion inoiz erakutsi nola elikatu.

ES

Cuando la madre de Lourdes muere, se crea un silencio rotundo en su casa. La familia evita el duelo y sus amigas le acompañan a través del ocio, la fiesta y el alcohol. Lourdes busca llenar el vacío con la validación externa de su cuerpo, un cuerpo que maltrata porque nadie le enseñó a alimentar.

EN

When Lourdes's mother dies, a deafening silence settles over her home. The family avoids mourning, and her friends keep her company through leisure, parties, and alcohol. Lourdes tries to fill the void with external validation of her body—a body she mistreats because no one ever taught her how to nourish it.

Essential Docs

Munduko film luze dokumentalen panorama

Panorama de documentales del mundo

An Overview of Documentaries from Over the World





Essential Docs: Zinema latentea

Sei urte igaro dira jada Pino Solanas, *La hora de los hornos* (1968) edo *Memoria del saqueo* (2004) dokumentalak sinatu zituen zinemagile argentinarra hil zenetik. Bere militantzia politikoa dela eta, lan laburrago bat utz zezakeen (Triple A-k heriotza-mehatxua egin zion, eta Itsas Armadako komando bat Videlaren izuaren hasierako garaietan bera bahitzen saiatu zen), eta, diktaduraren erruz, obra zabalago bat utz zezakeen.

2007an *Argentina latente* sinatu zuen, bere herrialdean galdu zena, izan zitekeena eta izan ez zena, zer egin zitekeen adierazten duen dokumental bat: filmak berrikustea merezi du, baita eguneratzea ere, argentinar zinemarekin amaitu nahi duen argentinar gobernu baten hiru urteren ondoren. Gaur.

Essential Docs-en aurtengo edizioaren programazioa gidatzen duen argia aurkitzen dugu Solanasen film hartan: erresistentzia egiten duten dokumentalak; desberdintasuna eta desberdinak elkarrekin bizitzea harrotasunez aldarrikatzen dutenak; zigorgabetasunez egiten den edo egin zen bidegabekeria salatzeaz harro agertzen direnak; salatzen dutenak indarkeria gizateriaren gain gero eta maizago dela garaile, eta suhartasuna eta diktaduraren inposaketa argudioen (gutxi azaldutakoak bezain ugariak dira) eta demokraziaren balioen gainean gailentzen direla.

2026an, besteak beste, Laura Poitras eta Barbara Kopple maisuen filmak aurkeztuko ditugu, baita Bill Morrison, James Benning, Kamal Aljafari edo Albert Serrarenak ere, Jonas Sprietersbach edo Ahmed Hassouna palestinarraren lan birtuosoekin batera. Horiek guztiak, Estatuko dokumentalisten labealdi onenaren harro egoteko moduko film berrienekin batera: Xiana do Teixeiro eta David Bauterenak, edo dokumentalisten belaunaldi berri batenak (asko ZINEBI Networking-ek bultzatuak), hala nola Xisi Sofía Ye Chen (Visions du Réel-eko Epaimahaiaren Sari Nagusiaren aurtengo irabazlea), Rafael Molés eta Pepe Andreu, Izaskun Arandia edo Samuel Nacarrenak. Zinema latentea ekartzen digute, inork zinemarekin amaitzeko nahia izan arren, hor jarraituko duen zinema.

Rubén Corral Giménez

Essential Docs: Cine latente

Seis años ya de la muerte de Pino Solanas, el cineasta argentino que firmó documentales como *La hora de los hornos* (1968) o *Memoria del saqueo* (2004). Por su militancia política, pudo haber dejado una obra más corta (fue amenazado de muerte por la Triple A y un comando de la Marina intentó secuestrarle en los primeros tiempos del terror de Videla), y por culpa de la dictadura pudo haber dejado una obra más extensa.

En 2007 firmó *Argentina latente*, un documental que expresa lo que se perdió en su país, lo que pudo ser y no fue, qué se podría hacer: la película merece una revisión y merecería actualización tras solo tres años de un gobierno argentino que quiere acabar con el cine argentino. Ahora.

En aquella película de Solanas encontramos la luz que guía la programación de esta edición de Essential Docs: películas documentales que resisten; que reivindican con orgullo la diferencia y la capacidad de convivir entre diferentes; que se enorgullecen en la denuncia de la injusticia que se comete o que se cometió con impunidad; que denuncian la cada vez más frecuente victoria de la violencia sobre la humanidad, la bravuconería y la imposición dictatorial sobre los argumentos (tan abundantes como poco explicados) y valores de la democracia.

Este 2026 presentamos películas de maestras como Laura Poitras y Barbara Kopple, así como de Bill Morrison, James Benning, Kamal Aljafari o Albert Serra, combinadas con trabajos virtuosos en su retrato de la actualidad como los de Jonas Spriestersbach o el palestino Ahmed Hassouna. Todos ellos, junto a las películas más recientes de la mejor hornada de documentalistas estatales de la que podamos presumir: de Xiana do Teixeiro y David Baute, a una nueva generación de documentalistas (muchos impulsados por ZINEBI Networking) como Xisi Sofía Ye Chen (ganadora del Gran Premio del Jurado en Visions du Réel este año), Rafael Molés y Pepe Andreu, Izaskun Arandia o Samuel Nacar. Traen el cine latente, el que seguirá allí aunque haya alguien que pretenda acabar con el cine.

Rubén Corral Giménez

Essential Docs: Latent Cinema

Six years have already passed since the death of Pino Solanas, the Argentine filmmaker who produced documentaries of the ilk of *La hora de los hornos* (1968) or *Memoria del saqueo* (2004). Given his political activism, his body of work could have been shorter (he received death threats from the Argentine Anticommunist Alliance (Triple A) and a Navy commando attempt to abduct him in the early days of Videla's reign of terror), and due to the dictatorship, he could have left a more prolific body of work.

In 2007, he made *Argentina latente*, a documentary that captured what his country had lost, what it could have been and it was not, what it could have done; the film deserves to be re-examined and would merit an update after only three years of an Argentine government intent on ending Argentine cinema. Straightaway.

In that film of Solanas, we find the guiding light of the programming of this edition of Essential Docs: documentary films of resistance; that proudly champion difference and the ability to live together despite the differences; that are proud to speak out against justice that is committed or that was committed with impunity; that expose the increasingly more frequent victory of violence over humanity, the sabre-rattling and the dictatorial suppression of arguments (as numerous as they are little understood) and values of democracy.

In 2026, we are showcasing films of masters of the ilk of Laura Poitras and Barbara Kopple, along with Bill Morrison, James Benning, Kamal Aljafari and Albert Serra, combined with masterful works in their portrayal of current affairs, such as those by Jonas Spriestersbach and the Palestinian Ahmed Hassouna. These are being shown alongside the most recent films of the best generation of domestic documentary filmmakers we can boast about: from Xiana do Teixeiro and David Baute, to a new generation of documentary makers (many with the support of ZINEBI Networking) such as Xisi Sofía Ye Chen (winner of the Grand Jury Prize at Visions du Réel this year), Rafael Molés and Pepe Andreu, Izaskun Arandia and Samuel Nacar. They bring the latent cinema, which will continue to exist, even if someone tries to put an end to cinema.

Rubén Corral Giménez



Atlas de la desaparición
Atlas of Disappearance

Spain, 2026 | 84 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography Manuel Correa Correa
Editing Manuel Correa Correa, Iván Guarnizo
Sound Emil Olsen
Music Simón Mesa Giraldo
Animation Emil Olsen, Alejandro García Muñoz, Diego Guerrero, Xavier Redondo Sánchez
Cast Silvia Navarro-Pablo, Fausto Canales Bermejo, Mercedes Abril Alonso, Joan Pinyol Colom, Francisco Etxeberría Gabilondo.

Producer Anna Giralt Gris, Jorge Caballero Ramos, Emil Olsen
Production Artefacto
Distribution Agencia Freak
hola@agenciafreak.com

EU

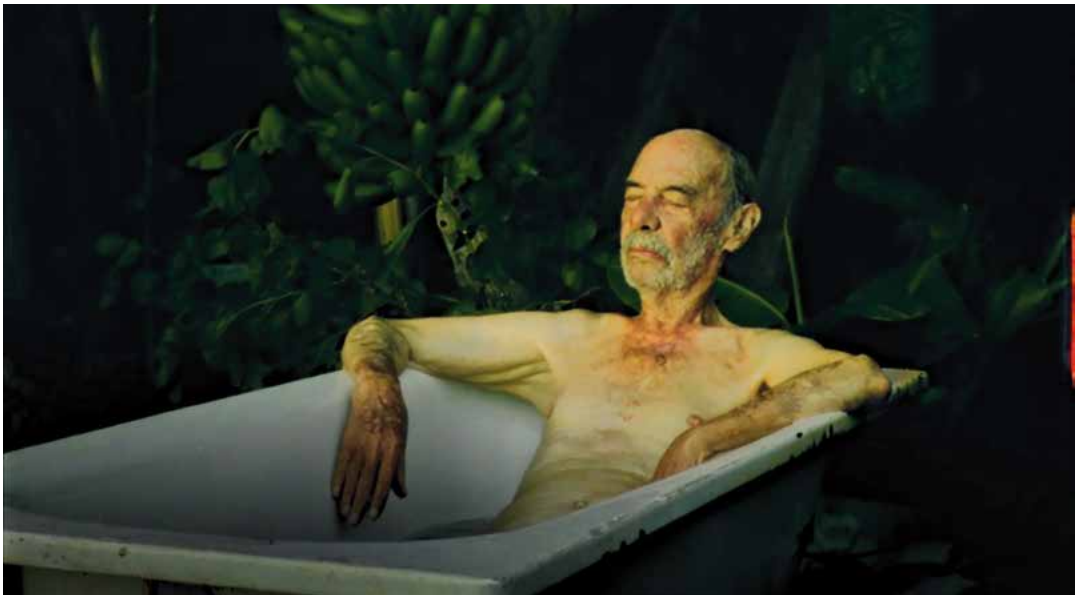
Atlas de la Desapación filmak, tresna teknologikoen bidez, Erorien Haraneko monumentu faxistaren azpian lurperatutako egia erakusten du.

ES

Atlas de la desaparición expone, mediante herramientas tecnológicas, la verdad enterrada bajo el monumento fascista del Valle de los Caídos.

EN

Atlas de la desaparición exposes Valle de los Caídos, where technology unearths the truth buried beneath fascist monumentality.



Benigno

Spain, 2026 | 70 min | Documentary



Director David Baute
Screenplay Maria Abenia, David Baute, Mauro Herce
Cinematography Mauro Herce
Editing Raúl Barreras
Sound Sara Sanchez, Nahuel Palenque
Art Silvia Navarro
Music Dori Diaz Jerez
Cast Benigno De León

Producer Elsa Hernandez
Production · Distribution Tinglado Film
produccion@tingladofilm.es

EU

Badira beren bizitza osoa etxe berean igarotzen duten pertsonak, jaio ziren etxean, non familiaren iragana gordeta dagoen. Laurogeita zazpi urterekin, Benignok oraindik hura jaiotzen ikusi zuen etxean egiten du dena: lo, jan eta amestu. Etxea lurrean sustraituta dago baina, aldi berean, zerurantz igotzen ari da.

ES

Hay personas que pasan toda su vida en la misma casa, la casa natal donde descansa el pasado familiar. Benigno, a sus ochenta y siete años aún duerme, come y sueña en el hogar que le vio nacer, el hogar que se enraíza a la tierra para elevarse al cielo.

EN

There are people who spend their entire lives in the same house—the house of their birth, where the family past rests. At eighty-seven, Benigno still sleeps, eats, and dreams in the home that saw him born, a home rooted in the earth yet rising toward the sky.



Citizen Osama

Palestine-France, 2026 | 71 min | Documentary



Director · Screenplay Ahmed Hassouna
Cinematography Yousef Al Masharawi
Editing Denis le Paven
Sound Hatem Salmi, Sarah Fasseur Leroux
Music Rasmus Steen

Producer Laura Nikolov, Rashid Mashawari
Production Fonds Masharawi pour les Films & cinéastes, Coorigines Production, Filcam for Media Production
Distribution The Party Film Sales
theo.lionel@thepartysales.com

EU

Gazako iparraldean, setiopean, Osama, gerra-dokumentalista bihurtutako argazkilari artistiko ohia, zailtasun handiz ahalegintzen da emaztea eta jaioberria babesteko; aldi berean, inguruan duen suntsipena atzematen du. Gosearen, galeraren eta traumaren erdian, berak aurrera jarraitzen du, betebeharrak eta itxaropenak bultzatuta, gerra garaiko erresilientziaren eta gizadiaren erretratu gordin eta intimo bat eskaintzeko.

ES

En el norte de la Franja de Gaza, asediada, Osama, un antiguo fotógrafo artístico convertido en documentalista de guerra, lucha por proteger a su mujer y a su recién nacido mientras capta la devastación que le rodea. En medio del hambre, la pérdida y el trauma, persiste, impulsado por el deber y la esperanza, ofreciendo un retrato crudo e íntimo de la resiliencia y la humanidad en tiempos de guerra.

EN

In besieged northern Gaza, Osama, a former artistic photographer turned war documentarian, struggles to protect his wife and newborn while capturing devastation around him. Amid hunger, loss, and trauma, he persists, driven by duty and hope, offering a raw, intimate portrait of resilience and humanity in wartime.



Crías
Just Girls

Spain, 2026 | 122 min | Documentary



Director · Screenplay · Editing Xiana do Teixeiro
Cinematography Xiana do Teixeiro, Lucía C. Pan, Alicia Francés
Sound Xiana do Teixeiro, Amanda Villavieja, Alba Pego, Olga Osinde, Lucía Herrera, Aroa Ferreiro
Music 41V1L, Bronquio
Cast Begoña Méndez, Gelen Jeleton, Marta Nieto Postigo, Tania Bertha Judith, Xiana Do Teixeiro

Producer Xiana do Teixeiro
Production Animala, Xiana do Teixeiro
Distribution Animala, In Perspective
xiana@walkietalkiefilms.com

EU

Zer da eguneroko intimo bat? *Crías*ek nerabeen dozenaka egunkari irekitzen ditu lehen aldiz, zeinak betiko itxita baitzeuden. Filmak birgaitze literarioko ariketa bat egiten du: historikoki gutxietsitako liburuak erreskatatzen ditu eta gorputz komun bat ikusarazten du, non idazkera intimoaren eta haren suntsipenaren genealogia posible bat entseatzen den.
Crías zirriborro zinematografiko bat da. Ibilbide feminista bat, pinpirinkeriatik politikoa den horretaraino. Eta, baita ere, lagun batek esan zuen bezala, «gure eguneroko guztiekin egindako film-zine bat» da.

ES

¿Qué es un diario íntimo? *Crías* abre por primera vez decenas de diarios adolescentes, que habían sido cerrados para siempre. La película lleva a cabo un ejercicio de rehabilitación literaria: rescata libros históricamente despreciados y hace visible un cuerpo común, ensayando una posible genealogía de la escritura íntima y su destrucción.
Crías es una tachadura cinematográfica. Un trayecto feminista, de lo cursi a lo político. Y también, como dijo una amiga, «un film-zine hecho con todos nuestros diarios».

EN

What is a personal diary? *Just Girls* opens, for the first time, dozens of teenage diaries that had been sealed away forever. The film undertakes an exercise in literary rehabilitation: it rescues books that were historically neglected and reveals a common body. And so, a possible genealogy of intimate writing and its destruction emerges.
Just Girls is a cinematic cross-out. A feminist journey, from the cheesy to the political. And also, as a friend put it, 'a film-zine made from all our diaries'.



EIGHT BRIDGES

USA, 2026 | 82 min | Documentary



Director James Benning
Editing James Benning

Producer James Benning
dylan@neugerriemschneider.com

EU

Badirudi zubiei buruz pentsatzeko garaia dela.

ES

Parece que ha llegado el momento de pensar en los puentes.

EN

It seems to be the time to consider bridges.



Going Home

Germany-France-Palestine, 2026 | 21 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Kamal Aljafari
Sound Simon Fisher Turner

Producer Kamal Aljafari, Flavia Mazzarino
Production · Distribution Kamal Aljafari Productions
kamalaljafari.productions@gmail.com

EU

Gazako iparraldean, setiopean, Osama, gerra-dokumentalista bihurtutako argazkilari artistiko ohia, zailtasun handiz ahalegintzen da emaztea eta jaioberria babesteko; aldi berean, inguruan duen suntsipena atzematen du. Gosearen, galeraren eta traumaren erdian, berak aurrera jarraitzen du, betebeharrak eta itxaropenak bultzatuta, gerra garaiko erresilientziaren eta gizadiaren erretratu gordin eta intimo bat eskaintzeko.

ES

Fue a finales de diciembre y hacía mal tiempo. Tras tres años de ausencia, regresé a casa de mis padres. Según me cuentan, algunos de nuestros familiares de Gaza han sido asesinados; la última fue una niña de 12 años. Cada mañana, mi madre pregunta: «¿Cómo habrán dormido esta noche en medio de esta lluvia torrencial?». Mi madre me dice que no filme la televisión y que borre lo que ya he grabado. «¿Las imágenes reflejan lo que la historia no puede contar?».

EN

It was late December, and the weather was stormy. I went back to my parents' home after 3 years of absence. I'm told: some of our relatives in Gaza were killed, the last one was a 12 years old girl. Every morning my mother asks: How did they sleep tonight under the heavy rain. My mother tells me not to film the TV and to erase what I filmed. "The picture says what the story cannot"?



Irailak
Septembers

Spain, 2026 | 77 min | Documentary



Director · Screenplay Izaskun Arandia Galarraga
Cinematography Ainhoa Ordoñez
Editing Amaia Merino
Sound Amaitane Carballo
Art Uxue Botas
Music Haizea Huegun
Cast Manuel Arandia, Izaskun Arandia, Salomón Ortega
Animación Ane Landeta, Lorea Lyons, Sultana

Producer Izaskun Arandia Galarraga, Sergio Azkarate Maestro
Production IZAR Films, Ametza Films
Distribution IZAR Films
info@izarfilms.com

EU

2018an, nire birraitona Miguel Vargaren gorpuzkiak hobi komun batean identifikatzeak hamarkadetako misterio bat desestaltzea ezinbesteko bihurtu zuen, eta egia berreraikitzeko, nire aitarekin gertaeren lekura bidaiatzen dugu.
Film honen bidez, nire familiaren istorioa erabiliz, zerbait askoz handiagoa aztertzen da: Espainiako gerra zibileko hildakoak identifikatzeko prozesu luzea eta amaitu gabea. 90 urte geroago, milaka familiek oraindik ez dakite beren senideak non eta zergatik hil zituzten.

ES

La identificación, en 2018, de los restos de mi bisabuelo Miguel Varga en una fosa común convirtió un misterio familiar de décadas en una necesidad vital para reconstruir la verdad a través de un viaje con mi padre al lugar de los hechos.
A través de la historia de mi familia se aborda algo mucho más grande: el largo e inconcluso proceso de España para exhumar los restos de sus asesinados en la Guerra Civil. 90 años después, miles de familias siguen esperando saber dónde fueron a parar sus familiares y por qué los mataron.

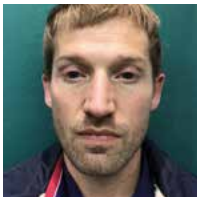
EN

The identification, in 2018, of the remains of my great-grandfather Miguel Varga in a mass grave turned a decades-old family mystery into a vital need to reconstruct the truth through a trip with my father to the site of the events and a personal letter to my great-grandfather.
This film follows our search, using my family's story to look at something much bigger: Spain's long, unfinished process of digging up its civil war dead. 90 years on, thousands of families are still waiting to know where their relatives ended up, and why.



Meanwhile in Namibia

Germany, 2026 | 117 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Jonas Spriestersbach

Producer · Production Jonas Spriestersbach
Distribution Symbioz Films
aleksandar@symbiozfilms.com

EU

Alemaniar Inperioa XX. mendearen hasieran eskualdean gertatutako genozidio baten atzean egon zen. 1904 eta 1908 bitartean bertako 80.000 lagun inguru hil zituzten. Gaur egun Namibia deitzen den eremua Alemaniako kolonia bihurtu zen garai hartan. Azkenean, 1990ean lortu zuen Hegoafrikatik independentea izatea. Alemaniako turistek oraindik ere gogoko dute hona etortzea, baina Alemaniako gobernuak oraindik ere ez du erabaki 120 urte lehenagoko sarraski masiboa osorik aitortzea edo erreparatzea.

ES

El Imperio alemán fue el responsable de un genocidio en aquella región a principios del siglo XX. Entre los años 1904 y 1908 fueron asesinados hasta 80 000 habitantes de la zona. El territorio que hoy se conoce como Namibia se convirtió entonces en una colonia alemana. Finalmente, obtuvo la independencia de Sudáfrica en 1990. A los turistas alemanes les sigue fascinando visitar este lugar, pero el Gobierno alemán sigue mostrándose reacio tanto a reconocer plenamente la matanza masiva ocurrida hace 120 años como a pagar las indemnizaciones correspondientes.

EN

The German Empire was behind a genocide in the region in the early 20th Century. As many as 80,000 of the local people were killed between 1904 and 1908. The area now known as modern-day Namibia then became a German colony. It finally gained independence from South Africa in 1990. German tourists still love to come here but the German government remains wary about either fully admitting to the mass slaughter 120 years ago or paying reparations.



La noche de la infancia

Spain, 2026 | 94 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography Xisi Sofia Ye Chen
Editing Juliana Montañés
Sound Júlia Benach Obradors
Art Román Cadafalch
Music Lucas Matias

Producer Ricard Sales, Pedro Palacios, Leonor Abreu, Ran Shao, Camila Montaldo, Marina Perales, Xavier Rocher
Production LaCima Producciones, TSP Movies, La Fabrica Nocturna Cinéma
Distribution Begin Again Films
festivals@beginagainfilms.es / ines@beginagainfilms.es

EU

La noche de la infancia Espainiako txinatar komunitatearen azpimundurako bidaia bat da, ikuspegi intimo batetik egindakoa: arreba batek bere anaiari egiten dion erretratua. A Wen (38) Bartzelonako enpresaburu bat da, eta jatetxeen jabe eta familiako aita gisa duen bizitza bere talde kriminal ohiarekin gero eta maizago egiten dituen topaketekin uztartzen ahalegintzen ari da.

ES

La noche de la infancia es un viaje al submundo de la comunidad china en España desde una perspectiva íntima: el retrato que hace una hermana de su hermano. A Wen (38) es un empresario de Barcelona, que trata de conciliar su vida como dueño de restaurantes y padre de familia con los reencuentros crecientes con su antigua banda criminal.

EN

From Dawn To Dawn is a journey into the underworld of Spain's Chinese community, told from an intimate perspective: a sister's portrait of her brother. A Wen (38) is a Barcelona businessman trying to reconcile his life as a restaurant owner and father with increasingly frequent reunions with his former criminal gang.



La Pietà

Spain-Iceland-Lithuania, 2026 | 82 min | Documentary





Director Rafa Molés, Pepe Andreu
Screenplay Rafa Molés, Pepe Andreu, Ólafur Rögnvaldsson, Arūnas Matelis
Cinematography José Luis González Iglesias
Editing Pepe Andreu
Sound Iván Martínez-Rufat
Music Alberto Lucendo

Producer Rafa Molés, Pepe Andreu, Ólafur Rögnvaldsson, Arūnas Matelis
Production SUICAfilms, Axfilms, Studio Nominum
Distribution Raina Films
rafamoles@suicafilms.com

EU

Duela mende bat baino gehiago, Flosi Björnsson eta bere zortzi anaiek Vatnajökull Islandiako glaziarrik handienaren oinetan isolatu zuten bere burua, eta bere bizitza glaziarrari eskaini zioten. Haietako bat ere ez zen ezkondu, eta ez zuten seme-alabarik izan. Etxaldea itxita egon da gaur arte. Ragnar Axelsson argazkilaria bere haurtzaroko udak igaro zituen lekura itzuli da. Flosiren ahotsa entzuten da berriro, glaziarrera doazen beste erromes batzuei deika.

ES

Hace más de un siglo, Flosi Björnsson y sus ocho hermanos se aislaron a los pies del Vatnajökull, el mayor glaciar de Islandia, y consagraron su vida al glaciar. Ninguno de ellos se casó ni tuvo hijos. La granja ha permanecido sellada hasta hoy. El fotógrafo Ragnar Axelsson regresa al lugar donde pasó los veranos de su infancia. La voz de Flosi resuena de nuevo, llamando a otros peregrinos que acuden al glaciar.

EN

More than a century ago, Flosi Björnsson and his eight siblings isolated themselves at the foot of Vatnajökull, Iceland's largest glacier and devoted their lives to the glacier. None of them ever married or had children. The farm remains closed to this day. Photographer Ragnar Axelsson returns where he spent his childhood summers. Flosi's voice echoes once more, summoning pilgrims to the glacier.



Sawyer Avenue, Sunday Afternoon

USA, 2026 | 18 min | Documentary



Director · Editing Bill Morrison
Cinematography Various
Sound Bassy Bob Brockman, Jonathan Vergara, Bill Morrison
Art Bill Morrison

Producer Bill Morrison, Jamie Kalven, María Inés Zamudio
Production Hypnotic Pictures; Invisible Institute; The New Yorker
Distribution Hypnotic Pictures
billmorrison65@gmail.com

EU

AEBko Aduana eta Mugen Babeserako Agentziako (CBP) agenteak —aurpegia estalita— Chicagoko bizitegi-kale batean gizon bat atxilotu eta eramaten dutenean, haren auzokoak gizona daraman ibilgailua blokeatzen saiatzen dira, auzotik atera ez dadin. CBPko agenteen gorputz-kameretako irudiak eta protestariek telefono mugikorrez grabatutakoak uztartuz, *Sawyer Avenue, Sunday Afternoon* lanak Ameriketako Estatu Batuetan polizia-jarduera faxista areagotzen ari deneko une zehatz bat jasotzen du.

ES

Cuando agentes enmascarados de la Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza de EE. UU. (CBP) secuestran a un hombre en una calle residencial de Chicago sin una orden judicial, sus vecinos intentan impedir que el vehículo que lo traslada abandone la cuadra. Al combinar las imágenes de las cámaras corporales de los agentes de la CBP con las grabaciones de teléfonos móviles captadas por los manifestantes, *Sawyer Avenue, Sunday Afternoon* sintetiza un momento concreto del auge de las prácticas policiales fascistas en Estados Unidos.

EN

When masked US Customs and Border Protection (CBP) agents abduct a man from a residential street in Chicago without a warrant, his neighbors attempt to obstruct the vehicle carrying him from leaving their block. Combining CBP body-worn camera footage with the mobile phone footage captured by protesters, *Sawyer Avenue, Sunday Afternoon* distills a specific moment in the rise of fascist policing in America.



Sixteen Moments of My Life

Seize moments de ma vie

Spain-France-Germany, 2026 | 85 min | Documentary



Director · Screenplay Albert Serra
Cinematography Artur Tort
Editing Albert Serra, Clément Pinteaux
Sound Jordi Ribas, Marc Verdaguer, Agost Alustiza, Zaki Allal
Music Ingrid Caven, Ferran Font, Marc Verdaguer, Joe Robinson, Enric Juncà

Producer Montse Triola, Albert Serra, Pierre-Olivier Bardet, Pierre-Martin Juban
Production Andergraun Films, Idéale Audience Group
Distribution Andergraun Films
andergraun.info@gmail.com

EU

Ingrid Cavenek bere bizitzako hamasei uneri buruz abesten du Parisko Théâtre des Bouffes du Nord-en, Molforts bandak lagunduta.

ES

Ingrid Caven canta sobre dieciséis momentos de su vida en un concierto único en el Théâtre des Bouffes du Nord de París, acompañada por la banda Molforts.

EN

Ingrid Caven sings about sixteen moments from her life in a unique concert at the Théâtre des Bouffes du Nord in Paris, accompanied by the band Molforts.



Taranta

Spain, 2026 | 74 min | Documentary



Director Samuel Nacar
Screenplay Ana Puentes, Claudia Barthelemy
Cinematography Joan Giralt, Guillem Trius
Editing Paco Ortiz
Sound José Carlos de Isla, Alonso Velasco
Art Pilar Angulo
Music Airyn (Irene Lavado)

Producer José Carlos de Isla, Ana Puentes, Paco Ortiz
Production Sarao Films, Verbena Films
Distribution 39 Escalones
info@saraofilms.com

EU

Posible al da etorkizun batekin amestea langabezia tasa handienetakoa duen Europako hiri batean?

ES

¿Es posible soñar con un futuro en una de las ciudades con más paro de Europa?

EN

Is it possible to dream of a future in one of Europe's cities with the highest unemployment rates?



They’re Here

USA, 2026 | 25 min | Documentary





Director Laura Poitras, Rachel Lauren Mueller
Cinematography Rachel Lauren Mueller
Editing Adriana Pacheco (A.C.E), Laura Poitras
Sound César González Cortés, Jesus Arteaga
Music Alessandro Cortini
Cast Featuring Words By Edén Villa (pseudonym)

Producer Yoni Golijov, Rachel Lauren Mueller, Laura Poitras
Production Praxis Films, Perspective Films
Distribution N. American Sales Contact: Submarine Entertainment
josh@submarine.com

EU

They’re Here filmak Edén Villaren (ezizena) eta okupazio paramilitarretik ihesi doazen Minneapolisko egoiliar anonimo batzuen istorioa kontatzen du. Neguan, maskaradun agente batzuek haurrak bahitzen dituzte, bizilagunak maletategietan ezkutatzen dira, presoak hegazkinetara igotzen dira turistekin batera eta txirrindulariek gertutik jarraitzen dituzte inbaditzaileak.

ES

They’re Here narra la historia de Edén Villa (seudónimo) y de varios residentes anónimos de Minneapolis que huyen de la ocupación paramilitar. La historia transcurre en invierno: agentes enmascarados secuestran a niños, los residentes se esconden en maleteros, los prisioneros suben a aviones junto a turistas y los ciclistas siguen la pista a los invasores.

EN

They’re Here follows Edén Villa (pseudonym) and anonymous Minneapolis residents evading paramilitary occupation. Set in winter, masked agents abduct children, residents hide in trunks, prisoners board planes near vacationers, and bicyclists track invaders.



Union Town

USA, 2026 | 106 min | Documentary



Director · Screenplay Barbara Kopple
Cinematography Timothy Grucza, Hannes Hosp, Rachel Beth Anderson
Editing Francisco Bello, Hannes Hosp, Deborah Peretz
Music Jongnic Bontemps

Producer Barbara Kopple, Hannes Hosp, Peter Palandjian
Production Cabin Creek
Distribution Autlook Filmsales GmbH
festival@autlookfilms.com

EU

Union Town filmak Barbara Kopple-ren lan eskubideei buruzko trilogia osatzen du, *Harlan County Usa* eta *American Dream* filmen ondoren. Biek Oscar saria jaso zuten eta vérité zinemako bi dokumental enblematiko dira. New Yorken testuinguruan, filmak banaketa lanen sektoreko langileak jarraitzen ditu munduko enpresa boteretsuenetako batzuen aurkako borrokan ari direla, eta goraka doan mugimendu sindikal horren erronkak, grina eta gizatasuna ematen ditu ezagutzera.

ES

Union Town culmina la trilogía de Barbara Kopple sobre los derechos laborales, que comenzó con *Harlan County, USA* —ganadora de un Óscar— y continuó con *American Dream*, dos documentales emblemáticos pertenecientes al género del cinéma vérité. Con la ciudad de Nueva York como telón de fondo, la película sigue a los trabajadores del sector de los repartos en su lucha contra algunas de las empresas más poderosas del mundo, revelando los retos, la pasión y la humanidad que caracterizan a este movimiento sindical en auge.

EN

Union Town completes Barbara Kopple's trilogy on labor rights following her Oscar-winning *Harlan County Usa* and *American Dream*, two landmark cinéma vérité documentaries. Set against the backdrop of New York City, the film follows delivery industry workers as they take on some of the world's most powerful corporations, revealing the challenges, passion, and humanity at the heart of this growing labor movement.

ZINEBISKOPIO



bbk



EU

ZINEBIskopio bigarren ediziora heldu da, eta sortu zen helburuarekin jarraituko du: batetik, hiria eta bertan bizi direnak beren esperientzia eta eztabaidetara zabalik dagoen jaialdi batera hurbiltzea eta, bestetik, zinema memoriarako, gogoetarako eta esperientzia partekaturako tresna gisa baliatzea. Izenburuak errealitateari hainbat angelutatik begiratzeko tresna optiko bat iradokitzen du.

Edizio bakoitzak Bilbo osatzen duten komunitateetako bat agurtzen du. 2025ean Georgiakoa izan zen, aurten, aldiz, Kolonbiakoa. Horretarako, film laburren saio bat antolatzen da, herri horren zinema ezagutzera gonbidatzen gaituena eta zinema hori gure hiria ere bere egin dutenekin partekatzera gonbidatzen gaituena.

Sailak, halaber, helburu sozial batekin egindako zinemari erreparatzen dio: taldeen arteko lankidetzatik, belaunaldien arteko topaketatik, edo irudietan bere burua ikusarazteko eta aditzera emateko modu bat aurkitzen duten entitateetatik sortutako lanak ikusi ahal izango ditugu. Film horien balioa erakusten duten horretan eta posible egiten duten horretan datza.

Proiekzioekin batera aurkezpenak egiten dira eta, kasu batzuetan, solasaldiak. Elkarrizketa ZINEBIskopioren zentzuaren parte dira argi eta garbi: esperientziak eta begiradak partekatzea, beste ahots batzuei lekua ematea eta zinemaren inguruko topaketak bultzatzea.

ES

ZINEBIskopio llega a su segunda edición continuando con el propósito con que nació: acercar a la ciudad y a quienes la habitan un festival abierto a sus experiencias y debates, y servirse del cine como herramienta de memoria, de reflexión y de experiencia compartida. Su título sugiere un instrumento óptico para mirar la realidad desde ángulos distintos.

Cada edición saluda a una de las comunidades que forman parte de Bilbao. Si en 2025 fue la georgiana, este año es la colombiana, con una sesión de cortometrajes que invita a conocer su cine y a compartirlo con quienes han hecho de nuestra ciudad también la suya.

La sección atiende asimismo al cine realizado con una finalidad social: trabajos que nacen de la colaboración con colectivos, del encuentro entre generaciones o de entidades que encuentran en las imágenes una forma de hacerse ver y oír. Son películas cuyo valor reside tanto en lo que muestran como en lo que hacen posible.

Las proyecciones se acompañan de presentaciones y, en algunos casos, de coloquios. La conversación forma parte plena del sentido de ZINEBIskopio: poner en común experiencias y miradas, dar espacio a otras voces y propiciar encuentros alrededor del cine.

EN

The II ZINEBIskopio edition will continue with its original purpose: to bring a festival open to its experiences and discussions to the city and its residents, and for cinema to be a tool for memory, reflection and shared experience. Its title suggests an optical instrument to look at reality from different angles.

Each edition is dedicated to one of the communities that form part of Bilbao. If it was the Georgian community in 2025, it is the Colombian this year, with a session of short films as an invitation to discover its cinema and to share it with its citizens who have settled in our city.

The section also addresses films for a social purpose: works born out of collaborating with community groups, of intergenerational touchpoints or entities that find a way of being seen and heard in images. They are films whose value lies both in what they show and in how they make it possible.

The screenings are accompanied by presentations and, in some cases, Q&A sessions. Conversation is an integral part of ZINEBIskopio: pooling experiences and perspectives, letting other voices be heard and fostering encounters around filmmaking.



Cumbia negra

Basque Country, 2026 | 5 min | Videoclip



Director Aitor Elorriaga
Screenplay Mikel Bizar, Aitor Elorriaga
Cinematography Karlos Trijueque
Editing Karlos Trijueque
Sound Jon Ander Liz
Art Erro Produkzioak
Music Mikel Bizar, Jagoba Ormaetxea
Cast Javier Chueca, Mikel Bizar, Naiara Pereda, Ibai Meñaka, Alex Rodrigues, Andres Molina, Ane Ruiloba, Juanjo Morales, Gorka Bizar, Vero Urresola, Iñigo Cano, Maitane Jaio, Idurre Onaindia, Iraide Alzibar, Olatz Betanzos, Leire Etxeandia

Producer Esa maravillosa niebla
Production Maldito Records
Distribution Maldito Records
singuitafilms@hotmail.com

EU

Cumbia negra osasun menetaka agerian uzten duen bideo klip bat da. Suizidiotik gertu dagoen pasarte bat, protagonistak bere hileta ikusten duena.

ES

Cumbia negra es un videoclip que visibiliza la salud mental. Un episodio cercano al suicidio donde el protagonista visualiza su propio funeral.

EN

Cumbia negra is a video clip that puts mental health at the fore. It addresses suicidal behaviour where the lead character imagines their own funeral.



Decaer

Colombia, 2026 | 7 min | Animation



Director · Screenplay · Cinematography · Editing · Art Juan Camilo González
Sound · Music Carolina Lucio
Animation Juan Camilo González, Diego Cortés, Carla Melo, Julián Arias, Andrea Muñoz, Julián Camilo García

Producer Bibiana Rojas
j.gonzalezj@uniandes.edu.co

EU

Mila esker txinatarrei bolboragatik, niretzat egin zutela dirudi. Bere asmakuntza istripu bat bezala gertatu zen, eta hasiera batean izpiritu gaiztoak uxatzeko pentsatuta zegoen. Filma Txinan hasten da, gero Cartagenan gertakari bat dago eta mende batzuk geroago amaitzen da, Bogotan.

ES

Gracias a los chinos por la pólvora, parece que la hubieran hecho para mí. Su invención sucede como un accidente, pensada inicialmente para espantar los espíritus malos. Esta película inicia en China, luego un evento en Cartagena y se acaba siglos después en Bogotá.

EN

I am grateful to the Chinese for the invention of gunpowder — it feels as if they made it for me. Its discovery happened by accident, originally conceived as a way to ward off evil spirits. This film begins in China, then moves to an event in Cartagena, and ends centuries later in Bogotá.



Empoderío

Basque Country, 2025 | 60 min | Documentary



Director · Screenplay Lara Izagirre Garizurieta
Editing · Sound Maitane Carballo
Art Izaskun Urkijo
Music Paula Olaz
Cast Sheila Aguilar Clavería, Susana Amaya Borja, Salua Belkir Afif, Raquel Borja Jiménez, Mari Mar Clavería Jiménez, Xandra Clavería Jiménez, Severi Cortés Dual, Saray Echavarría Pedro, Janire Goikoetxea Ozalla, Consuelo Hernández Hernández, Mari Mar Jiménez Clavería, Ángela Jiménez Jiménez, Laura Manzanares Álvarez, Violeta Pérez Manzano, Trini Ruiz Echevarría Y Núria Urrutia Cruz

Producer · Production Lara Izagirre Garizurieta
Distribution We Punk!
films@garizafilms.com

EU

Barre eta konplizitate giroan, emakume ijito talde batek sekuentziak inprobisatzen ditu Otxarkoagako Udaltegian. Antzerki tailer honetan sororitatea eta ahalduntzea loratzen dira, euskal emakume ijitoentzako maitasun-gutun bat izan nahi duen dokumentalari bizia emanez. Zubi bat, kantu alai bat eta haizean barreiatzen diren txaloak dira, istorioak (inprobisatuak eta asmatuak izan arren) elkarrengana hurbiltzeko behar duguna direla gogorarazten digutenak.

ES

Entre risas y complicidad, un grupo de mujeres gitanas improvisan secuencias en el Centro Cívico de Otxarkoaga. En este taller de interpretación nacen la sororidad y el empoderamiento, dando vida a un documental que quiere ser una carta de amor a las mujeres gitanas vascas. Un puente, un canto alegre y unas palmadas al viento que nos recuerdan que las historias (aunque sean improvisadas e inventadas) son lo que necesitamos para acercarnos las unas a las otras.

EN

Amid laughter and complicity, a group of Romani women improvise scenes at the Otxarkoaga Civic Center. Sisterhood and empowerment emerge from this drama workshop, giving life to a documentary that aims to be a love letter to Basque Romani women. A bridge, a joyful chant, and handclaps to the wind that remind us that stories, even when improvised and made up, are precisely what we need to bring us closer to one another.



El futuro ya pasó

Colombia, 2026 | 21 min | Fiction



Director · Screenplay Mónica Juanita Hernández Duquino
Cinematography Sara Camila López
Editing Daniel Ifanger, Iván David Gaona
Sound José Jairo Florez, Daniel ¨El Gato¨ Garcés
Art Catalina Vargas
Music Camilo Escobar
Cast Rosa Elvia, Leidy Cetina

Producer Iván David Gaona
Production El Doble Poder SAS
infoeldoblepoder@gmail.com

EU

Teotistek, senarra desagertu ondoren, landa-eremuan bakarrik bizitzen jarraitu nahi ez duela erabaki du. Hala ere, ulertzen ez duen indar batek ez dio joaten uzten, harik eta bizitzan zerbait eginda uzten duen arte.

ES

Teotiste ha decidido que no quiere seguir viviendo sola en el campo luego de la desaparición de su marido. Aún así, una fuerza que no entiende, no le permite partir sin antes dejar algo hecho en vida.

EN

Teotiste has decided that she does not want to continue living alone in the countryside after her husband's disappearance. Still, a force she does not understand prevents her from leaving without first doing something in life.

ASOCOLVAS



Headscarf

Spain-UK, 2025 | 10 min | Fiction



Director · Screenplay Lucia Saavedra
Cinematography Matt Gillan
Editing Ian Robertson
Sound Blai Escayola Bosch
Music Simon Porter
Cast Lucía Saavedra, Díana Bermúdez, Arthur Mcbain

Producer Guy Lindley, Juliette Holmes, Ivan Weiss
Production Lind Films, Juliette Holmes, Santa Paciencia Films
Distribution YAQ Distribución
alicia@yaqdistribucion.com

EU

Kemoterapiak segurtasunik gabe eta gutxiagotu sentiarazten du Candela. Maitasunari berriro aurre egiteko, bere bildurrari aurre egin eta bere emakumezkotasuna berreskuratu behar du.

ES

Candela, una mujer en quimioterapia, se siente insegura y poco atractiva. Para atreverse a amar de nuevo debe enfrentarse a sus temores y reclamar su feminidad.

EN

Chemotherapy leaves Candela feeling insecure and undesirable. To brave love again, she must confront her shame and reclaim her femininity.



¿Por qué migran los peces?

Colombia, 2026 | 14 min | Fiction





Director · Screenplay Camila Pujana, Stefanie Mora
Cinematography · Editing Josh Hernández
Sound Táriq Burney, Felipe Jaramillo
Cast Camila Pujana, Stefanie Mora

Producer Camila Pujana
Production La Vasca Films, Art Mood Visuals, Detente Project
Distribution Fromzero Short Films
info@fromzeroshortfilms.com

EU

Sofia Ibizara bidaiatzen du lanera udan. Denboraldiaren amaieran itzuli aurretik, bere neska-laguna, Luciana, gonbidatzen du. Ibilaldien, topaketen eta itsasoaren ondoko ilunabarraren artean, Lucianak uhartea ezagutzen du Sofiaren begietatik, eta haren begiradan, hilabeteetan sumatu baina izendatzera ausartu ez zen egia bat berresten du.

ES

Sofía viaja a Ibiza para trabajar durante el verano. Antes de regresar, al final de la temporada, invita a su novia, Luciana. Entre caminatas, encuentros y atardeceres frente al mar, Luciana descubre la isla a través de los ojos de Sofía y en su mirada, confirma una verdad que desde hace meses intuía, pero no se atrevía a nombrar.

EN

Sofía travels to Ibiza to work during the summer. Before returning home at the end of the season, she invites her girlfriend, Luciana. Between walks, chance encounters, and sunsets by the sea, Luciana discovers the island through Sofía's eyes—and in her gaze, she confirms a truth she had sensed for months but had not dared to name.

ASOCOLVAS



Prejuicios

Spain, 2025 | 8 min | Fiction



Director Javi Prada
Screenplay Javi Prada, Selma Al-Hamouti
Cinematography Rosa Vercher
Editing Juan Mata
Sound Dani Bravo
Art Lena Isabella Barrera
Music Ángel Salazar, Ian Post, Bottega Baltazar
Cast Yunnes Demnati, Daniel Díaz, Javier Almeda

Producer Gerardo Gómez de Valcárcel, Selma Al-Hamouti, Javi Prada
Production Gamera Studios, OPERA PRIMA ART SERVICES SL
Distribution LINE UP - Film Agency
info@lineupshorts.com

EU

70eko hamarkadako Espainian, Ali ikasle marokoar gazteak diskriminazioaren aurka borrokatzen du unibertsitatean, matematika gainditzen saiatzen den bitartean. Ikaskide baten ustekabeko laguntzarekin, diktadurak ezarritako arauei aurre egingo die.

ES

En la España de los años 70, Ali, un joven estudiante marroquí, lucha contra la discriminación en la universidad mientras intenta aprobar matemáticas. Con la ayuda inesperada de un compañero, desafiará las normas impuestas por la dictadura.

EN

In 1970s Spain, Ali, a young Moroccan student, faces discrimination at university while trying to pass his math class. With the unexpected support of a classmate, he challenges the rigid norms of the dictatorship.



Putanesca

Basque Country, 2026 | 25 min | Fiction







Director Gorka Etxeandia, Iñigo Cobo, Itziar Lazkano
Screenplay · Cinematography Iñigo Cobo, Gorka Etxeandia
Editing Gorka Etxeandia
Cast Joseba Ferreras, Eduardo Lamas, Esther Herreros, Javier Valls, Mertxe de la Calle, Miren Begoña Vázquez, Jorge Cerrato, María Jesús Rebollo, Teresa Muguerza, Kontxi Beaskoetxea, Javier Segura, José Madrid

Producer BBK Sasoiko
Production Saregabe
info@saregabe.eus

EU

Putanesca film sozial laburra da, metafora huts bat ez den ikusezintasun horretaz hitz egiten duelako: bakardadeak, doluak eta erakusleiho bihurtutako hiri batek sortzen duten horretaz. Turistifikazioa, etxebizitza eta gentrifikazioa, zainketak eta ingurua zu gabe berrantolatzen denean sortzen den "ezereztasun" sentipena jorratzen ditu.

ES

A Emma ha dejado de reconocer su barrio. Y a ella han dejado de verla: en un barrio que cada día se parece más y más a otra cosa, ¿cuál es su sitio ahora? *Putanesca* es un cortometraje que habla de esa invisibilidad que no es una metáfora: la que producen la soledad, el duelo y una ciudad que se convierte en escaparate.

EN

Emma no longer recognizes her neighborhood. And now, she has become invisible: in a neighborhood that, with each passing day, looks more and more like something else, where does she belong now? *Putanesca* is a short film that explores an invisibility that is no mere metaphor—an invisibility born of loneliness, grief, and a city that is transforming into something else.



El regalo
The Gift

Basque Country, 2025 | 14 min | Fiction



Director · Screenplay Lara Izagirre Garizurieta
Cinematography Gaizka Bourgeaud
Editing Maitane Carballo
Sound Maitane Carballo, Alejandro Castillo
Art Izaskun Urkijo
Music Paula Olaz
Cast Desirée Clavería Duval, Samara Jiménez Vega, Aurora Cortés Clavería
Producer Lara Izagirre Garizurieta, Garazi Elorza
Production Gariza Films
Distribution Kimuak
kimuak@basqueaudiovisual.eus

EU

Aurora, Dessi eta Samara, ijito emakume hirukotea, Bilboko erdigunera jaitsi dira, Sarai ilobari urtebetetze-oparia erostera.

ES

Aurora, Dessi y Samara, un trío de mujeres gitanas, baja al centro de Bilbao para comprarle un regalo de cumpleaños a su sobrina Sarai.

EN

Aurora, Dessi, and Samara, three Roma women, head to the centre of Bilbao to buy a birthday present for their niece Sarai.



Todo incluido

Colombia-France, 2022 | 20 min | Fiction



Director · Screenplay Duván Duque Vargas
Cinematography Konstantinos Koukoulios
Editing Juan Sebastián Quebrada
Art Sofía Restrepo, Juliana Reyes
Cast Maximiliano Rojas, Alejandra Herrera, Leopoldo Serrano

Producer Franco Lolli, Capucine Mahé, Christophe Barral, Toufik Ayadi
Production Evidencia Films
capucine@evidenciafilms.com

EU

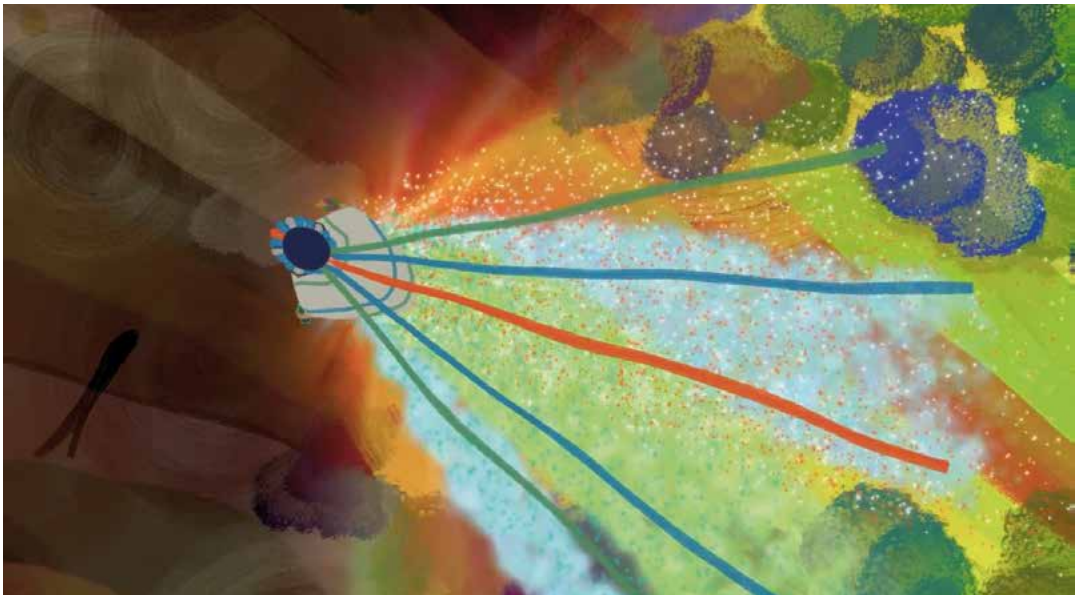
Ferrek hamaika urte ditu eta Bogotatik ordu batzuetara dagoen landetxeko hotel batera bidaiatzen du familiarekin. Aita negozioak egitera badoa ere, familian une on bat pasatuko dutela agindu die, aspaldian ez baitute halakorik egin.

ES

Fer, de once años, viaja con su familia a un hotel en el campo a unas horas de Bogotá. Aunque su padre va a hacer negocios, les prometió que pasarían un buen momento en familia, algo que no han tenido hace mucho tiempo.

EN

Eleven-year-old Fer travels with his family to a countryside resort a few hours outside Bogotá. Although Fer's father will be doing business, he has promised to make time for family fun, something that has been missing from their lives for a while.



Tuktu, padre maíz

Colombia, 2025 | 14 min | Animation



Director · Cinematography · Editing Mauricio Prieto Muriel
Screenplay Mauricio Prieto Muriel
Sound · Art · Music Mauricio Prieto Muriel
Animation Daniel Prieto Muriel

Producer Jhina Hernández Ospina
Production Ospina Producciones
Distribution Cintadhesiva Comunicaciones
distribucion@cintadhesiva.com

EU

Kolonbiako mendietan, Juan, 13 urteko mutiko mestizo bat, emakume indigena baten eta kazetari baten semea, gerraren munstroarengandik ihes egitera behartuta dago. Bere ibilbidean, lurrak berak babesten du eta, bere arbasoen ahotsek gidatuta, Tucuna izeneko antzinako botere bat pizten du; botere horrek eraldatu eta berriz jaiotzeko aukera ematen dio. Tuktu bihurtuta, aparteko indarra duen Taita bat, ulertzen du bere patua ez dela soilik bizirik irautea, baizik eta itzuli eta gerraren zauriak sendatzea, bizia eman zion lurrean bakea ereinez.

ES

En las montañas de Colombia, Juan, un niño mestizo de 13 años, hijo de una mujer indígena y un periodista, se ve obligado a huir del monstruo de la guerra. En su travesía, la tierra misma lo protege y, guiado por las voces de sus ancestros, despierta un poder ancestral llamado Tucuna, que le permite transformarse y renacer. Convertido en Tuktu, un Taita de fuerza extraordinaria, comprende que su destino no es solo sobrevivir, sino regresar para sanar la herida de la guerra y sembrar la paz en la tierra que lo vio nacer.

EN

In the mountains of Colombia, Juan, a 13-year-old mestizo boy, son of an Indigenous woman and a journalist, is forced to flee from the monster of war. Along his journey, the earth itself protects him and, guided by the voices of his ancestors, he awakens an ancient power called Tucuna, which allows him to transform and be reborn. Transformed into Tuktu, a Taita of extraordinary strength, he understands that his destiny is not only to survive, but to return and heal the wounds of war, sowing peace in the land that gave him life.

ASOCOLVAS

ZINEBI Gordailua
Depósito ZINEBI
ZINEBI Deposit



ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
CINÉMATHÈQUE BASQUE



Animazioa, erbestea eta memoria

Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Zinemaldiko (ZINEBI) filmen funtsean, 340 filmez osatua eta Euskadiko Filmategian gordailatua, lata bat zegoen beste hainbaten artean. Lata horren barruan, Latinoamerikako zinemaren historiaren zati bat gordetzen zuen marrazki bizidunetako film bat. Diktaduren, indarkeriaren eta erbestearen inguruko istorioa. *La persecución de Pancho Villa* (1978) zen filma, Grupo Cine Sur taldearena. Zinema egiten duen kolektibo bat da, eta haren borroka eta zinema egiteko modua berreskuratu ditugu saio honetan.

Grupo Cine Sur taldeak animazio politikoko zinema egin nahi zuen. Cuernavacako (Morelos) animazio mahaietatik, 1976ko kolpe zibiko-militarraren ondoren Argentinan erbesteratutako gazte taldeak *La persecución de Pancho Villa* kantatzen zuen — obra hori Habanako lehen Zinemaldian saritu zuten —. Aurrerago, Cine de la Base kolektiboarekin elkarlanean, Iraultza Sandinistaren utopiari buruz alfabetatu zuten Nikaraguan, *El compa Clodomiro* (1981) telesailaren bidez.

1978an Bilbon *La persecución de Pancho Villa* aurkeztu ondoren, 1982an itzuli ziren jaialdira, *El compa Clodomiro* telesaila erakusteko. Gaur, 45 urteren ondoren, Grupo Cine Sur taldea ZINEBIra itzuli da hiru film laburrekin, gure garaiko memoria eta zinema eraikitzeko eta egiteko moduei buruz hausnartzera gonbidatzen gaituztenak.

Elías Querejeta Zine Eskolak bultzatutako "ZINEBI Gordailua" ikerketa proiektuaren emaitzen parte da saio hau. 2025-2026 bitartean, proiektuko taldeak kolektiboaren obra ikertu zuen, eta kideak elkarrizketatu zituen Argentinan, Mexikon, Frantzian eta Dominikar Errepublikan. Ikerketa koral honen aurrerapenak saio honetan aurkeztuko dira *La persecución de Pancho Villa* (1978, 8"), *El compa Clodomiro y el capitalismo* (1981, 4") eta *El compa Clodomiro y la explotación* (1981, 4") filmekin batera.

ZINEBI Gordailua
Andrea Velasco, Andrés Monraz, Ane García, Carmina Frankel, Carolina Monti

Argentina: kolpe militarretik 50 urtera

Grupo Cine Sur taldearen film laburen programaz gain, eta Argentinako 1976ko martxoko kolpe militarraren berrogeita hamargarren urteurrena dela eta, ZINEBIk bere Gordailuko beste film bat berreskuratu du: *Communiqué from Argentina* (Lucha Film Collective, 1977). Pelikula hau 16 mm-ko proiekzio-kopia batetik digitalizatu da, Elias Querejeta Zine Eskolan (EQZE) garatutako ZINEBI Gordailua proiektuaren barruko ikerketa batean. Saioan solasaldi bat egingo da, eta bertan parte hartuko dute Matías Fajnek (EQZEko ikasle ohia) eta Gustavo de la Orden jurista eta ikertzaileak, azken hau Deustuko Unibertsitateko Gizarte eta Giza Zientzien Fakultateko Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutuari atxikia.

Animación, exilio y memoria

En el fondo de películas del Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao (ZINEBI), compuesto por 340 películas y depositado en la Filmoteca Vasca, había una lata entre tantas otras. Dentro de esa lata, una película de dibujos animados que atesoraba una parte de la historia del cine latinoamericano. Por fuera, una historia de dictaduras, violencia y exilio. La película era *La persecución de Pancho Villa* (1978) y la historia es la del Grupo Cine Sur, un colectivo de realización cinematográfica cuya lucha y forma de hacer cine recuperamos en esta sesión.

Grupo Cine Sur buscaba hacer un cine de animación política. Desde las mesas de animación en Cuernavaca, Morelos, el grupo de jóvenes exiliados tras el golpe cívico-militar de 1976 en Argentina cantaban *La persecución de Pancho Villa* —obra premiada en el primer Festival de Cine de La Habana—. Más adelante, en colaboración con el colectivo Cine de la Base, alfabetizaban sobre la utopía de la Revolución Sandinista en Nicaragua a través de la serie *El compa Clodomiro* (1981).

Tras presentar *La persecución de Pancho Villa* en Bilbao en 1978, regresaron al festival en 1982 para exhibir la serie de *El compa Clodomiro*. Hoy, luego de 45 años, el Grupo Cine Sur vuelve a ZINEBI con tres cortometrajes que nos invitan a reflexionar sobre las formas de construir memoria y de pensar —y hacer— el cine de nuestro tiempo.

Esta sesión forma parte de los resultados del proyecto de investigación "Depósito ZINEBI", impulsado por Elías Querejeta Zine Eskola. Durante 2025-2026, el equipo del proyecto investigó la obra del colectivo y entrevistó a sus miembros desde Argentina, México, Francia y República Dominicana. Los avances de esta investigación coral se presentarán en esta sesión junto con las películas *La persecución de Pancho Villa* (1978, 8'), *El compa Clodomiro y el capitalismo* (1981, 4') y *El compa Clodomiro y la explotación* (1981, 4').

Depósito ZINEBI
Andrea Velasco, Andrés Monraz, Ane García, Carmina Frankel, Carolina Monti

Argentina: 50 años del golpe militar

Además del programa de cortometrajes del Grupo Cine Sur, y con motivo del cincuentenario del golpe militar en Argentina de marzo de 1976, ZINEBI recupera otra de las películas de su Depósito: *Communiqué from Argentina* (Lucha Film Collective, 1977), digitalizada desde una copia de proyección 16 mm en el transcurso de una investigación desarrollada dentro del proyecto Depósito ZINEBI en la Elias Querejeta Zine Eskola (EQZE). La sesión incluirá un coloquio en el que participarán Matías Fajn (alumni EQZE) y el jurista e investigador Gustavo de la Orden, adscrito al Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe de la facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad de Deusto.

Animation, Exile and Memory

In the film collection of the International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao (ZINEBI), comprising 340 films and deposited in the Basque Film Library, there was one film cans among so many others. That can contained an animated film that was a gem of part of the history of Latin-American cinema. From the outside, a history of dictatorships, violence and exile. The film was *La persecución de Pancho Villa* (1978) and the history of the Grupo Cine Sur, a filmmaking group who struggle and modus operandi are featured in this session.

Grupo Cine Sur's goal was to produce political animated films. From the animation desks in Cuernavaca, Morelos, the group of young people exiled after the 1976 coup d'etat in Argentina sang *La persecución de Pancho Villa* – a prize winner at the first La Habana Film Festival. Later on, they worked with the Cine de la Base group to focus on the utopia of the Sandinista Revolution in Nicaragua through the *El compa Clodomiro* series (1981).

After *La persecución de Pancho Villa* was shown in Bilbao in 1978, they returned to the festival in 1982 with *El compa Clodomiro* series. Forty-five years later, the Grupo Cine Sur is again returning to ZINEBI with three short films that invite us to reflect on the ways to build memory and to think about – and make – contemporary cinema.

This session is part of the outcome of the 'ZINEBI Deposit' research project, organised by Elías Querejeta Zine Eskola. During 2025-2026, the project team researched the work of the group and interviewed its members from Argentina, Mexico, France and the Dominican Republic. The research group's progress will be showcased at this session, along with the *La persecución de Pancho Villa* (1978, 8'), *El compa Clodomiro y el capitalismo* (1981, 4') and *El compa Clodomiro y la explotación* (1981, 4') films.

ZINEBI Deposit
Andrea Velasco, Andrés Monraz, Ane García, Carmina Frankel, Carolina Monti

Argentina: 50 years since the coup

In addition to the short film programme by Grupo Cine Sur, and on the occasion of the 50th anniversary of the March 1976 military coup in Argentina, ZINEBI is retrieving another film from its Archive: *Communiqué from Argentina* (Lucha Film Collective, 1977), digitized from a 16 mm projection print during research conducted within the ZINEBI Archive project at the Elias Querejeta Zine Eskola (EQZE). The session will include a panel discussion featuring Matías Fajn (EQZE alumnus) and the legal scholar and researcher Gustavo de la Orden, affiliated with the Pedro Arrupe Institute of Human Rights at the Faculty of Social and Human Sciences of the University of Deusto.



El compa Clodomiro y el capitalismo

Nicaragua-Mexico, 1981 | 4 min | Animation



Director Martín Salinas, Grupo Cine Sur
Screenplay Martín Salinas, based on the writtings of Gioconda Belli
Cinematography Silvia Corral, Hugo Rodríguez, Roberto Menéndez, Gastón Ocampo
Sound Nerio Barberis
Animation Martín Salinas, Gustavo Aceves, Silvia Corral, Sandra Szvalb, Shula Erenberg, Catalina van Cauwelaert, Silvia Corral, Hugo Rodríguez, Roberto Menéndez, Gastón Ocampo
Producer · Production Grupo Cine Sur, Ministerio de Planificación (Nicaragua)

EU

Animazio, dokumental eta argazki animatuko tekniken konbinazio batekin, Clodomirok kapitalismoak egungo gizartean izan duen garapena azaltzen du. Mexikoko Unibertsitate Nazional Autonomoko (UNAM) Filmategiko 16 mm-ko proiekzio-kopia baten digitalizazioa proiektatuko da.

ES

En una combinación de técnicas de animación, documental y foto animada, Clodomiro explica el desarrollo del capitalismo en la sociedad actual. Se proyecta una digitalización de una copia de proyección 16 mm perteneciente a la Filmoteca de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

EN

Using a combination of animation, documentary and animated photo techniques, Clodomiro explains the development of capitalism in today's society. A digitised version of a 16 mm projection print belonging to the Film Library at the National Autonomous University of Mexico is screened.



El compa Clodomiro y la explotación

Nicaragua-Mexico, 1981 | 4 min | Animation



Director Martín Salinas, Grupo Cine Sur
Screenplay Martín Salinas, based on the writtings of Gioconda Belli
Sound Nerio Barberis
Animation Martín Salinas, Liliana Mazure, Gustavo Aceves, Silvia Corral, Sandra Szvalb, Shula Erenberg, Catalina van Cauwelaert, Roberto Menéndez, Hugo Rodríguez

Producer · Production Grupo Cine Sur, Ministerio de Planificación (Nicaragua)

EU

El compa Clodomirok komunitateen barruko klaseen banaketa kontatzen du, baita historian nazio esplotatzaileak eta nazio esplotatuak nola agertu ziren ere. Martín Salinasen artxibo pertsonaletik berreskuratutako euskarri magnetikoan egindako kopia baten digitalizazioa proiektatuko da.

ES

El compa Clodomiro narra la división de clases dentro de las comunidades y la aparición en la historia de naciones explotadoras y naciones explotadas. Se proyecta una digitalización de una copia en soporte magnético perteneciente al archivo personal de Martín Salinas.

EN

Buddy Clodomiro relates the story of the class divide within the communities and how oppressor and oppressed nations emerged in history. A digitised version of a magnetic media copy belonging to Martín Salinas's personal archive is screened.



La persecución de Pancho Villa

Mexico, 1978 | 7 min | Animation



Director Grupo Cine Sur
Screenplay Martín Salinas, Liliana Mazure, Cristina Rocha, based on the Mexican corrido "La persecución de Pancho Villa" by Samuel M. Lozano
Editing Carlos Grätzer
Music Los Mascarones, Grupo Nacimiento
Animation Carlos Grätzer, Roberto Menendez, Martín Salinas, Arnoldo Federico, Liliana Mazure, Cristina Rocha, Graciela Benlliure, Arnoldo Federico

Producer · Production Grupo Cine Sur

EU

Kontakizun epiko gisa, animazio lanak Pershing jeneralaren zigor-espedizioa kontatzen du. Pershing jeneralak Estatu Batuetako Armadari aurre egin zion Mexikoko lurraldean sartu eta Villaren tropa iraultzaileak jazarri zituenean. Filma izen bereko corridoan oinarritzen da, zeinaren ahapaldiek gertakizuna kontatzen baitute, genero herrikoi horrek berezko dituen umorearekin eta irudimenarekin. Elías Querejeta Zine Eskolan ZINEBI funtseko 16 mm-ko proiekzio-kopia batetik egindako digitalizazioa proiektatuko da.

ES

En forma de relato épico, esta animación narra la expedición punitoria del General Pershing, quien se enfrentó al Ejército estadunidense cuando este penetró en territorio mexicano y persiguió a las tropas revolucionarias de Villa. La película se basa en la canción del corrido del mismo nombre, cuyas estrofas relatan el acontecimiento con el humor y la imaginación característicos de este género popular. Se proyecta una digitalización realizada en Elías Querejeta Zine Eskola desde una copia de proyección 16 mm perteneciente al fondo ZINEBI.

EN

This animation film relates General Pershing's punitive expedition as an epic narrative, when he fought the US Army when it entered Mexico and pursued Villa's revolutionary troops. The film is based on the Mexican folk ballad of the same name, whose verses recount the clash with the humour and the imagination typical of this popular genre. A digitised version produced at the Elías Querejeta Zine Eskola from a 16 mm projection print belonging to the ZINEBI collection is screened.



Comunicado desde Argentina

Communiqué From Argentina

USA, 1977 | 40 min | Documentary



Director · Screenplay Lucha Films Collective
Cast Lucha Films Collective
Producer · Production Lucha Films Collective

EU

Lili Massaferro militanteak lagun estatubatuar bati bidalitako gutun bat off-eko ahotsean eta Argentinako hainbat komunikabideetako artxiboko materiala, Liliren historia pertsonalaren eta bere konpromiso politikoaren laburpen bat egiteko, Argentinaren historia bera ere barne hartuta: peronismoa Evitarekin, bere seme Manoloren heriotza, 70eko hamarkadako mugimendu feminista peronista.

ES

A partir de una carta de la militante Lili Massaferro a un amigo norteamericano locutada en off y material de archivo de diversos medios de comunicación argentinos, un raconto de la historia personal de Lili y su compromiso político, que involucra a la propia historia argentina: el peronismo con la figura de Evita, la muerte de su hijo Manolo, el movimiento feminista peronista de los 70.

EN

Based on a letter from activist Lili Massaferro to an American friend, narrated in voice-over, and using archival material from various Argentine media outlets, the film recounts Lili's personal story and her political commitment, intertwined with Argentina's own history: Peronism and the figure of Evita, the death of her son Manolo, and the Peronist feminist movement of the 1970s.

ZINEBI
TXIKI





ZINEBI TXIKI

EU

ZINEBI Txiki publiko gazteenak film laburrarekin topo egiten duen lekua da: bere forma eta kontatzeko modu anitzekin, eta normalean ikusten dituen pantailetan lekurik aurkitu ohi ez duten edertasun eta konplexutasunarekin.

Aukeraketa honetako filmak oso desberdinak dira elkarren artean, eta horretan datza haien zentzua. Bakoitzak bidaia bat proposatzen du, baina ez nahitaez urruneko lekuetara: agian, begiratzen dituenaren irudimenak ezagutzen ez dituen edo maiz bisitatzen ez dituen txokoetara eramango dute.

Atal honen atzean uste sendo bat dago: zinemarako zaletasuna trebatu egiten da, eta ikaskuntza hori goiz hasten da. Belaunaldi berriei egiteko eta kontatzeko beste modu batzuk hurbiltzea zinema horrek bihar begiratuko dionik izan dezan laguntzea ere bada.

Askorentzat, gainera, historiaz betetako Arriaga Antzokia ezagutzeko aukera izango da. Pantaila, aretoa eta publikoarekin esperientzia partekatua ere begiradaren ikaskuntza horren parte dira.

ES

ZINEBI Txiki es el lugar donde el público más joven se encuentra con el cortometraje: con su variedad de formas y de maneras de contar, y con una belleza y complejidad que no siempre encuentra sitio en las pantallas a las que habitualmente accede.

Las películas de esta selección son muy distintas entre sí, y en eso está su sentido. Cada una propone un viaje, aunque no necesariamente hacia lugares lejanos: quizá conducen a rincones desconocidos o poco visitados de la imaginación de quien las mira.

Detrás de esta sección hay una convicción: el gusto por el cine se forma, y ese aprendizaje empieza pronto. Acercar a las nuevas generaciones otras formas de hacer y contar es también contribuir a que ese cine tenga quien lo mire mañana.

Para muchos y muchas, la sesión será además una ocasión de descubrir un espacio tan cargado de historia como el Teatro Arriaga. La pantalla, la sala y la experiencia compartida con público forman parte también de ese aprendizaje de la mirada.

EN

ZINEBI Txiki is the place for younger audiences to discover short films: their variety of forms and ways of narrating, and with a beauty and complexity for which there is not always a place on mainstream screens.

The films in this selection are very different from each other and that is where their meaning lies. Each one takes the audience on a journey, though not necessarily to far-flung places: they may go to unknown or seldom visited spots of the viewer's imagination.

There is a conviction underpinning this section: a taste for cinema is cultivated and that learning process being early. Introducing new generations to others ways of making and telling stories is also helping to ensure those films will have an audience tomorrow.

The session will also be an opportunity for many of them to discover a space as steeped in history as the Arriaga Theatre. The screen, the venue and the shared audience experience are also part of that shaping of the viewer.



Al otro lado

Basque Country, 2026 | 8 min | Animation



Director Piparrak: Irune Aguirreazaldegui, June San Sebastián, Leyre Fernández, Antton Gorroño, Javier Martínez, Pablo Esteo, Leire Martínez
Screenplay Antton Gorroño, Irune Aguirreazaldegui
Cinematography Leyre Fernandez, June San Sebastián, Irune Aguirreazaldegui
Editing Antton Gorroño, Irune Aguirreazaldegui, Leyre Fernández
Sound Jorge Fernández, Antton Gorroño
Art Leire Martínez, Antton Gorroño, Pablo Esteo, Irune Aguirreazaldegui, June San Sebastián, Javier Martínez, Leyre Fernández
Music Juan Mateos, Jorge Fernández
Animation Pablo Esteo, June San Sebastián, Leire Martínez, Leyre Fernández, Antton Gorroño, Javier Martínez, Irune Aguirreazaldegui
Cast Natasa Cuic, Asier Azkarraga

Producer Ignacio de Otalora
Production DigiPen Institute Of Technology Bilbao
Distribution Kimuak, DigiPen
kimuak@basqueaudiovisual.eus

EU

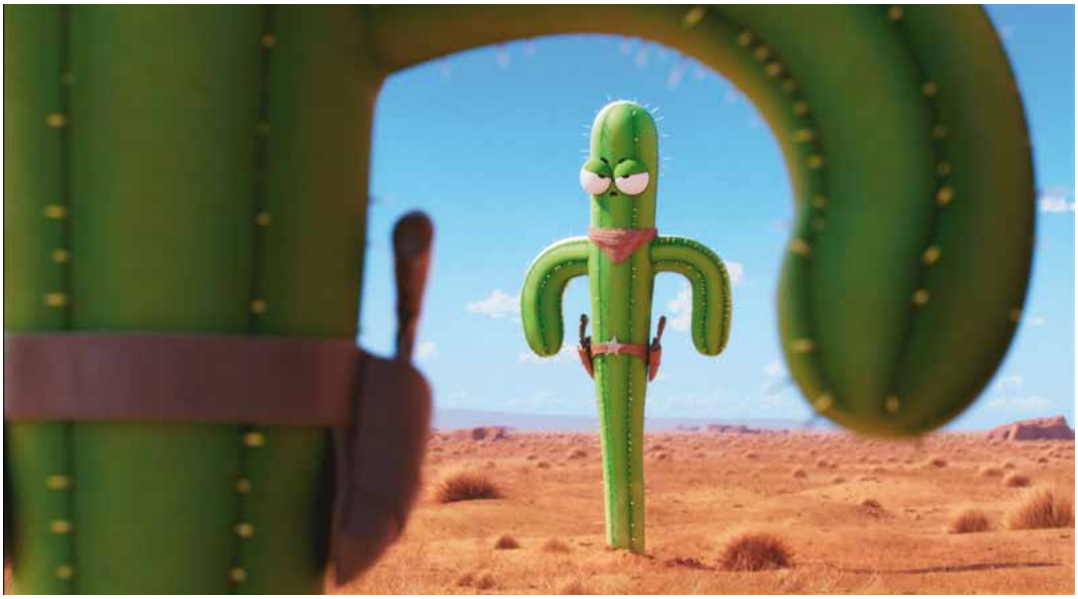
Ezerezaren erdian, txakur disekatu batekin bizi den Rufi adineko emakumeak, online apustuetan murgilduta igarotzen ditu egunak, kanpoko munduarekiko axolagabekeria bizimodu bihurtuta. Baina haren eguneroko errutina hankaz gora jarriko du Bob bizilagun hippyak, bere autokarabana oihan bitxi bihurtu baitu. Landare inbaditzaileen, intsentsu arraroen eta asmo zalantzagarriz jaurtitako fruituen artean, Rufiren mundu itxia eraldatzen hasiko da, modu zirraragarri bezain entretenigarrian.

ES

En mitad de la nada, Rufi, una mujer mayor que convive con un perro disecado y pasa los días entregada a las apuestas online, ha hecho de la indiferencia hacia el mundo exterior su forma de vida. Pero su rutina se ve alterada por Bob, un vecino hippie que ha transformado su autocaravana en una jungla particular. Entre plantas invasoras, inciensos extraños y frutas lanzadas con dudosa intención, el mundo hermético de Rufi empieza a transformarse de una manera tan fascinante como inquietante.

EN

In the middle of nowhere, Rufi, an elderly woman who lives with a taxidermied dog and spends her days gambling online, has made indifference to the outside world her way of life. But her routine is disrupted by Bob, a hippie neighbour who has turned his motorhome into a private jungle. Amidst invasive plants, strange incense and fruit thrown with dubious intent, Rufi's insular world begins to transform in a way that is as fascinating as it is unsettling.



A Day in the West

Spain, 2026 | 6 min | Animation



Director · Screenplay · Editing Nacho Arjona
Cinematography Juan Ignacio Gil-Hutton Alborés
Sound Juan Ignacio Gil-Hutton Alborés
Art Nacho Arjona
Music Joseba Beristain
Animation Juan Ignacio Gil-Hutton Alborés

Producer Nacho Arjona
Production Naolito Animation Studios
Distribution Selected Films
info@selectedfilms.com

EU

A Day in the West 3D animazio film labur antologiko bat da. Hainbat kaktusen eguneroko bizitza kontatzen du, guztiak islatuta sentitu gaitezkeen egoera dibertigarrien bidez.

ES

A Day in the West es un cortometraje antológico de animación 3D, que narra la vida diaria de distintos cactus a través de divertidas situaciones con las que todos nos podemos sentir representados.

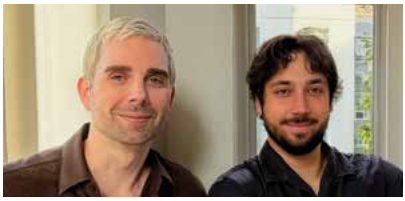
EN

A Day in the West is an anthological 3D animated short film that narrates the daily lives of different cacti through funny situations that anyone can relate to.



A Little Death

UK, 2026 | 12 min | Animation



Director Leto Meade, Jonathan Rockefeller
Screenplay Jonathan Rockefeller
Editing Giorgia Zarantonello
Sound Miles Sullivan
Art Christopher Lindsey-Hill
Music Alastair McNamara
Animation Jac Clinch, Sophie Bird, Richard Smithson, Qiao (Joe) Cheng

Producer Michelle Brøndum, Jonathan Rockefeller
Production Jante Films
mb@jantefilms.com

EU

Heriotzaren pazientzia probatzen da bere ikastun ezti eta atsegina lana egiteko gai ez dela dirudienean: laguntza profesionala bilatu beharko du gutxien espero den lekuetan.

ES

La paciencia de la Muerte se pone a prueba cuando su dulce y amable aprendiz parece incapaz de llevar a cabo la tarea, lo que le lleva a buscar ayuda profesional en el lugar más insospechado.

EN

Death's patience is tested as his sweet and gentle apprentice appears incapable of the task, leading him to seek professional help from the most unlikely of places.



Into the Forest
Vers la forêt

Switzerland, 2026 | 10 min | Animation



Director Antonin Niclass
Screenplay Cécile Vargaftig
Cinematography Marco Jörger
Editing Raluca Petre
Sound Loic Kreyden, Etienne Kompis
Music Fabio Amurri
Animation Elie Chapuis, Nuria Bataller, Timothée Crabbé

Producer Isabelle Zampiero
Production Milos-Films
Distribution Magnet Films
izampiero@bluewin.ch

EU

Stop-motion animazio-estudio lasai batean, tximino txiki bat esnatu egiten da. Dena izoztuta dago. Pantailan oihan distiratsu batek ñir-ñir egiten du, bizirik dagoela dirudi. Bi lagunekin batera, bere mundu propioa eraikitzen du hainbat puska hartuta: alegiazko baso bat, beren ihes-balbula bakarra.

ES

En un tranquilo estudio de animación fotograma a fotograma, despierta un mono muy pequeño. Todo está inmóvil. En la pantalla parpadea una selva resplandeciente, casi viva. En compañía de dos amigos, construye una selva propia a partir de restos: un bosque imaginario, su única vía de escape.

EN

In a quiet stop-motion studio, a small monkey awakens. Everything is frozen. A glowing jungle flickers on-screen, almost alive. With two friends, it builds its own from scraps: an imagined forest, their only escape.



Shorts from the Box – Wild Things

Hungary, 2025 | 8 min | Animation



Director · Screenplay · Cinematography · Editing Géza M. Tóth
Music Bertalan Baglyas
Animation Roland Kazi, Bálint Kolozsvári

Producer Éva M.Tóth
Production · Distribution KEDD Ltd
festival@kedd.net

EU

Txikitan, “gizonak natura mendera dezake” entzuten nuen maiz. Gaur egun, badakit ezinezkoa dela natura osoa menderatzea. Zorionez!

ES

Cuando era niño, solía oír que «el hombre puede conquistar la naturaleza». Hoy sé que la naturaleza como un todo nunca puede ser conquistada. ¡Menos mal!

EN

When I was a child, I often heard that “man can conquer nature.” Today, I know that nature as a whole can never be conquered. Fortunately!



The Sky Was Candy

Germany, 2025 | 3 min | Animation



Director · Screenplay · Editing Anh Tú Nguyen
Sound · Music Leon Maximilian Brueckner
Animation Anh Tú Nguyen

Producer Liubov Popova
Production Filmakademie Baden-Württemberg
anhtu.animation@gmail.com

EU

Egun hori eta urdin bat haur baten bizitzan.

ES

Un día de color amarillo y azul en la vida de un niño pequeño

EN

A yellow and blue day in the life of a little child.

Saio bereziak
Programas especiales
Special Programmes





Short Films on Tour – EFA

EUROPEAN
FILM ACADEMY

EU

Izendatuak biran

Europako Zinema Akademiaren film laburren birak Europa osoko eta haratagoko ikusleentzako Europako Zinemaren Sarietarako izendatuta dauden film laburrak eramango ditu. Programak zinema garaikidearen panorama zabala eskaintzen du, eta Europako Film Labur Onenaren Sarirako (Prix Vimeo) izendatuak Europako Zinema Akademiako Film Laburren Sareko kideek aukeratzen dituzte. Gaur egun, sare paneuropar horrek 30 jaialdi biltzen ditu, film laburren nazioarteko lehiaketa batekin, bai eta Europako 24 herrialdetako film laburren nazioarteko jaialdi ospetsuak ere. Jaialdi bakoitzak Europako Zinema Sarietarako hautagai den film labur bat aukeratzen du, urtero, bere lehiaketen artean (nazioartekoak). Zerrenda horretatik abiatuta, urtero, urrian, bost izendatuak aukeratzen dira, eta Europako Zinema Akademiako 5.400 kideen artean irabazlea aukeratzen da.

ES

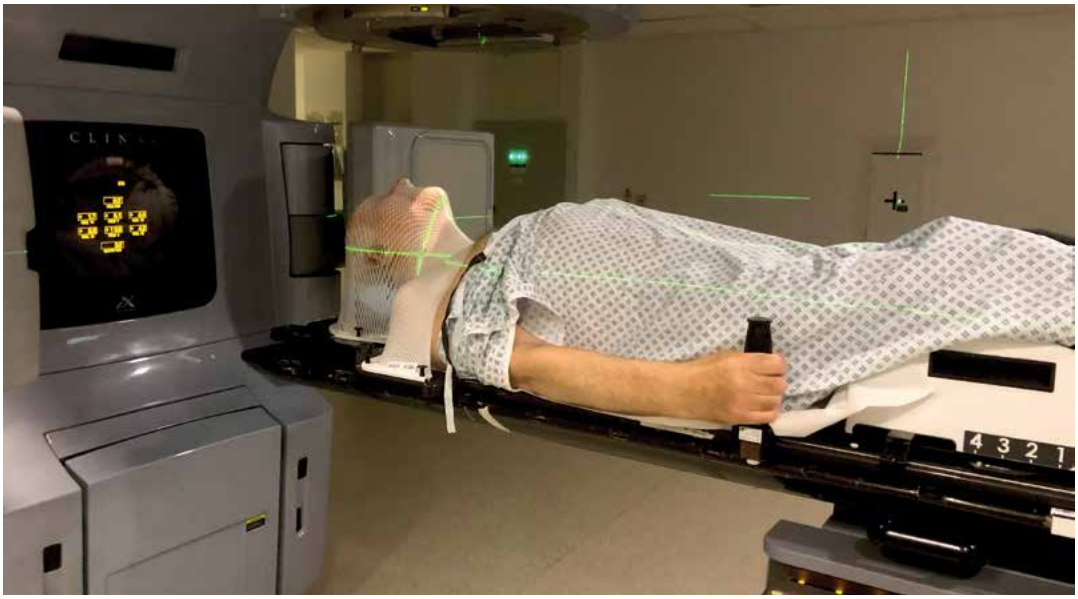
Nominados en gira

La gira de cortometrajes de la Academia de Cine Europeo lleva los cortometrajes nominados a los Premios del Cine Europeo a los espectadores de toda Europa y más allá. El programa ofrece un panorama variado del cine contemporáneo, y los nominados al Premio al Mejor Cortometraje Europeo (Prix Vimeo) son seleccionados por los miembros de la Red de Cortometrajes de la Academia de Cine Europeo. Esta red paneuropea agrupa actualmente a un total de 30 festivales con un concurso internacional de cortometrajes, así como a prestigiosos festivales internacionales de cortometrajes de 24 países europeos. Cada festival selecciona un cortometraje candidato a los Premios Europeos de Cine, que se celebran anualmente, de entre sus concursos (internacionales). A partir de esta lista, cada año, en octubre, se eligen los cinco nominados y se presentan a los 5.400 miembros de la Academia de Cine Europeo, quienes votan para elegir al ganador.

EN

Nominees on Tour

The European Film Academy's short film tour brings the short films nominated for the European Film Awards to audiences across Europe – and beyond. The programme features a manifold panorama of contemporary filmmaking, with the nominees for the European Short Film – Prix Vimeo being chosen by the members of the European Film Academy Short Film Network. This pan-European network currently includes a total of 30 festivals with an international short film competition, as well as renowned international short film festivals in 24 European countries. Each festival selects one short film candidate for the annual European Film Awards from their (international) competition(s). Based on this list, the 5 nominees are chosen every year in October and presented to the 5,400 members of the European Film Academy, who vote for the winner.



Being John Smith

United Kingdom, 2024 | 26 min | Documentary



Director · Screenplay · Cinematography · Editing John Smith
Sound John Smith, Philippe Ciompi
Cast John Smith

Producer John Smith
Production John Smith Films
Distribution LUX

EU

Hamarkada askotan lotsa eta deserosotasuna jasan ondoren, zinemagileak azkenean onartzen du mundu anglofonoan ohikoena den izena izateak eragin sakona izan duela bere psikean. Hainbat pasarte autobiografikoz zipriztinduta, *Being John Smith*ek bidaia konfesional batean barrena garamatza, izen bat zein garrantzitsua izan daitekeen erakusteko.

ES

Tras soportar numerosas décadas de vergüenza e incomodidad, el cineasta admite por fin que tener el nombre más común del mundo anglófono ha tenido un profundo impacto en su psicología. Salpicada de fragmentos autobiográficos dispares, *Being John Smith* nos lleva a un viaje confesional que revela la importancia que puede llegar a tener un nombre.

EN

After enduring many decades of embarrassment and discomfort, the filmmaker finally admits that possessing the most common name in the English-speaking world has had a profound impact on his psyche. Peppered with disparate fragments of autobiography, *Being John Smith* takes us on a confessional journey that reveals just how important a name can be.



City of Poets

Netherlands, 2024 | 21 min | Documentary



Director · Screenplay Sara Rajaei
Editing Nathalie Alonso Casale
Music Milan Gataric
Sound Hugo Dijkstal
Producer Manon Bovenkerk
Production near/by film
Distribution Gargantua Film Distribution

EU

Artxibo pertsonaleko materialen eta argazkien collage baten bidez, hiri metaforiko txiki baten historia sortzen da, non kale guztiek poeta izena duten. Hiriaren psikogeografiak biztanleen egoera mentala eta emozionala definitzen ditu, poesian oinarritutako ilusio utopiko batean bizi baitira.
Sistema aldatu eta gerra hasten denean, auzo berriak sortzen dira errefuxiatuak hartzeko, eta dauden kaleen izenak beste batzuekin ordezten dira. Bat-bateko eta errotiko aldaketek nahasmena sortzen dute hiriko biztanleen artean, zeinak laster galtzen baitira poeta ahaztuen oroitzapenen artean.

ES

A través de un collage de material de archivo y fotografías personales, va surgiendo la historia de una pequeña ciudad metafórica en la que todas las calles llevan el nombre de poetas. La psicogeografía de la ciudad define el estado mental y emocional de sus habitantes, que viven en una ilusión utópica basada en la poesía.
Cuando el sistema cambia y estalla la guerra, surgen nuevos barrios para acoger a los refugiados, y los nombres de las calles existentes son sustituidos por otros nuevos. Los trastornos repentinos y radicales provocan confusión entre los habitantes de la ciudad, que pronto se ven perdidos entre los recuerdos de los poetas olvidados.

EN

Through a collage of personal archive footage and photographs, the history emerges of a small, metaphorical city where all the streets are named after poets. The town's psychogeography defines the mental and emotional state of its inhabitants, who live in a utopian illusion founded on poetry.
When the system changes, and war begins, new neighbourhoods emerge to accommodate the refugees, and the existing street names are replaced by new ones. Abrupt and sweeping upheavals lead to confusion among the city's residents, who soon find themselves lost amid the memories of the forgotten poets.



The Flowers Stand Silently, Witnessing

United Kingdom, 2024 | 17 min | Documentary



Director Theo Panagopoulos
Original Score Alexandra Katerinopoulou
Editing Theo Panagopoulos
Sound Hannan Jones

Producer Marissa Keating
Production Scottish Documentary Institute

EU

Eskozian bizi den zinemagile palestinar batek Palestinako basoko loreen film artxibo eskoziar bakan bat aurkitzen duenean, irudiak errebindikatzea erabakitzen du. Saiakera-film samur honek ezbaian jartzen du irudiak egitearen rola, bai lekukotzaren, bai indarkeriaren tresna gisa, rol hori pertsonen eta lurraren arteko gatazkekin lotuta dagoenean.

ES

Cuando un cineasta palestino afincado en Escocia rescata un archivo cinematográfico escocés poco conocido sobre las flores silvestres palestinas, decide recuperar las imágenes. Este tierno ensayo cinematográfico cuestiona el papel de la creación de imágenes como herramienta tanto de testimonio como de violencia cuando se relaciona con los enredos entre las personas y la tierra.

EN

When a Palestinian filmmaker based in Scotland unearths a rarely-seen Scottish film archive of Palestinian wild flowers, he decides to reclaim the footage. This tender essay film questions the role of image-making as a tool of both testimony and violence when connected to entanglements between people and land.



L'avance

France, 2024 | 18 min | Fiction



Director Djiby Kebe
Screenplay Djiby Kebe, Ahmadou Bamba Thiam
Cinematography Tarajay Bangalter
Editing Maxence Tasserit
Music Lyele
Sound Hugo Cohen
Cast Saabo Balde, Julia Faure, Juliette Speck

Producer Selim Moundy, Claude Sabbah, Thibault Munoz
Production Chérubins productions
Distribution Manifest

EU

Aliou-k, Parisko Arte Ederretako etorkizun handiko ikasleak, bere ama zenaren margolan bat saldu dio 3.000 euroren truke bildumagile entzutetsu bati. Koadroaren bidalketa bidaia luze bihurtzen da eta, orduan, irabazi duen diruaren balioaz konturatuko da.

ES

Aliou, un prometedor estudiante de Bellas Artes de París, vende un cuadro de su difunta madre a un destacado coleccionista por 3.000 euros. La entrega del cuadro se convierte entonces en un largo viaje durante el cual se dará cuenta del auténtico valor del dinero que ha ganado.

EN

Aliou, a rising student at the Beaux-Arts in Paris, sells a painting of his deceased mother for 3,000 euros to a renowned collector. The delivery of the painting then becomes a long journey during which he will realise the weight of the money he earned.



Man Number 4

United Kingdom, 2024 | 10 min | Documentary



Director · Screenplay · Editing Miranda Pennell
Sound Philippe Ciompi
Cast John Smith

Producer Miranda Pennell
World Sales LUX

EU

Gaza, 2023ko abendua. Sare sozialetan agertzen den argazki asaldagarri batek eragiten duen inpaktuak galderak sortzen ditu ikusle hutsa izateak esan nahi duenaren inguruan.

ES

Gaza, diciembre de 2023. Una polémica en las redes sociales a raíz de una fotografía perturbadora suscita preguntas sobre lo que significa ser un mero espectador.

EN

Gaza, December 2023. A confrontation with a disturbing photograph on social media triggers questions about what it means to be an onlooker.

Vida en los teleclubs

Deusto
Universidad de Deusto
Deustuko Unibertsitatea
University of Deusto

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
CINÉMATHÈQUE BASQUE

1968. urtea zen. 22 urte nituen. Emilio M. Lázaro eta Augusto M. Torresekin batera dagoeneko film laburren bat filmatuta nuen, NO-DOtik (zinema guztietan derrigorrez proiektatzen zen albistegi frankistatik) Fraga Iribarne ministroaren enkargu bat egiteko kontratatu ninduteneaan. Inauguratu berri zen telebista publikoa sustatu nahi zen, haren programen bidez herritarrak doktrinatzeko eta apaltzeko zuen gaitasunagatik. Aparatuak oraindik garestiak zirenez, ideia aparatu horietako bat herri edo herrixka bakoitzeko edozein lokaletan —ikastetxe edo ukuiluetan, berdin-berdin zen leku batean ala bestean— jartzea zen, jendea elizan belaunikatzen zen debozio beraz joan zedin hura ikustera: tele-klubak sortu ziren.

Egin nuen dokumentala. Hurrengo urtean ZINEBIn aurkeztu zen. Jaialdiko sari onenetako bat irabazi zuen. Madrilera itzuli nintzen, NO-DOko buruzagitzaren zorionaren zain, baina, iritsi bezain laster, berehala eta betiko kaleratu ninduten.

Jakin ahal izan nuenez —ez baitzen azalpenik ematen—, Iribarne jauna bere onetik atera zuten galizieraz hitz egiten ari ziren bere herritarren irudiek (hizkuntza debekatuta zegoen), kooperatiben bilerek (debekatuta zeuden) eta, batez ere, bai Las Hurdesen, bai nik erretratatu nuen Galizian bizi zen miseria latzak.

Filmaketa taldean bost pertsona ginen, eta, gure gabeziak bagenituen ere, lagunarteko talde trinko eta grinatsu bat osatu genuen. Nik, teknikari guztien artean ezjakinena nintzen arren, baneuzkan halako handikeria zinematografikoak. Izan ere, Parisen egona nintzen *Viridiana* eta *À bout de souffle* ikusten; film horiek filmak egiteko edo ahalegin horretan tematzeko pozoia inokulatu zidaten (bai, adin horretan den-dena puzten nuen).

Anekdota gisa esan dezaket, operadoreari eskatu nionean kamera tripodetik ateratzeko eta hura sorbaldan zuela hartualdiak egiteko, berak zera esan zidala, ea nola egingo zuen, bada, hori, irudia mugitu egingo zela eta bota egingo zutela. Konbentzitu behar izan nuen —*O! Nouvelle Vague*aren eragina!—, baita soinuaren arduraduna ere, eskuko mikro bat makila luze bati lotzeko, filmatzen ari ginen pertsonen zuzeneko soinua hartzeko (lehen aldia zen hori egiten zutela).

Nire asmoa, filma egitean, tele-klubetara joaten ziren herritarren artean aurkitzen genuen errealitatea irudi aratz eta zuzenekin dokumentatzea zen. Besterik ez. Xehetasun osoz. Baina aurreiritzirik gabe eta zentzua derrigortu gabe. Eta, hain zuzen, proiekzioak izan zituen ondorioak ikusita —NO-DOko erredaktoreetako batek off-eko ahotsarekin testu artifizial bat gainjarri zuen arren—, uste dut errealitate filmiko hori Erregimenak egin nahi zuen publizitateari gailendu zitzaiola. Ezinezkoa zen ezer manipulatzea: hala zen, hortxe geratu zen jasota, eta hemen dago orain.

Ez dut uste errealitatearekiko (imajinatua ala ez) begirune hori traizionatu dudanik, nire filmografia osoaren motorra izan baita, zinemarekiko maitasuna garatu ahal izan dudan 44 urteetan (nire *Memorias* liburua iradokitzen dut, nire ibilbidea zein Espainiako zinemak lan egin nuen 3 etapetan izan zuen bilakaera ulertzeko: frankismoan, Trantsizioan eta mende berrian. Inolako neurritasunik gabe kontatzen dut dena).

Espero dut gaurko ikusleek, berreskuratutako lan horren bitartez, ikusi ahal izatea inposaketa faxistek —gaur egun jazartzen gaituztenak bezalakoek— adierazpen askatasunarekin amaitzen dutela lehenik, eta gainerako guztiekin gero.

Alfonso Ungria

Corría el año 1968. Yo tenía 22 años. Junto a Emilio M. Lázaro y Augusto M. Torres había rodado algún cortometraje cuando me contrataron del NO-DO (noticiario franquista de proyección obligada en todos los cines) para realizar un encargo del ministro Fraga Iribarne. Se trataba de promocionar la recién inaugurada Televisión Pública por su capacidad de adoctrinar y adormecer a la población a través de sus programas. Como todavía los aparatos eran caros, la idea era instalar uno de ellos en cualquier local -escuelas o cuadras valían-, de cada pueblo o aldea, para que la gente acudiera a idolatrarlo con el mismo fervor con que se arrodillaban en la iglesia: los Tele-clubs.

Realicé el documental. El siguiente año se presentó en ZINEBI. Ganó uno de sus mejores premios. Volví a Madrid, esperando la felicitación de la jefatura del NO-DO pero, nada más llegar, fui despedido de inmediato y para siempre.

Por lo que pude averiguar -estas cosas no se explicaban-, al señor Iribarne le habían exasperado las imágenes de sus paisanos hablando gallego (algo prohibido), las reuniones de cooperativas (prohibidas) y, sobre todo, las de la terrible miseria en las que se vivía tanto en Las Hurdes como en la Galicia que yo había retratado.

En el equipo de rodaje éramos cinco personas y, a pesar de nuestras carencias, formamos una piña amistosa y apasionada. Yo, aunque fuera el más ignorante de todos los técnicos, sí albergaba ciertas ínfulas cinematográficas. No en vano había estado en París donde pude ver *Viridiana* y *À bout de souffle*, que terminaron de inocularme el veneno de hacer películas o morir en el intento (era la edad de exagerar).

Como anécdota puedo contar que, cuando le pedí al operador que sacara la cámara del trípode e hiciéramos tomas con ella al hombro, él me dijo que "cómo iba a hacer eso, la imagen se movería y le podrían despedir". Le tuve que convencer -¡oh, la *Nouvelle Vague*!-, al igual que al sonidista, de atar un micro de mano a un palo largo para tomar sonido directo de las personas que filmábamos (nunca lo había hecho).

Mi intención al realizar la película era documentar con imágenes, puras y directas, la realidad que nos íbamos encontrando entre los lugareños que asistían a los tele-clubs. Nada más. Y nada menos. Sin prejuicios ni forzar su sentido. Y, en efecto, por las consecuencias que tuvo su proyección -y a pesar del texto impostado que uno de los redactores del No-Do le superpuso en off-, creo que esa realidad fílmica se impuso sobre la publicitaria que pretendía el Régimen. No era posible manipular nada: así era, ahí quedó, y aquí está.

No creo haber traicionado este respeto a la realidad (imaginada o no) como motor de toda mi filmografía, durante los 44 años en que pude desarrollar mi amor al cine (sugiero mi libro de *Memorias* para comprender mejor tanto mi trayectoria como la del cine español durante las 3 etapas en las que trabajé: el franquismo, la Transición y el nuevo siglo. Lo cuento sin ningún recato).

Espero que los espectadores de hoy en día puedan ver, con esta recuperación, que, las imposiciones fascistas -como las que nos acechan actualmente-, terminan primero con la libertad de expresión y luego con todas las demás.

Alfonso Ungria

The year was 1968. I was 22 years old. I had shot the odd short film with Emilio M. Lázaro and Augusto M. Torres, when the NO-DO (the mandatory newsreel under Franco in all cinemas) contracted me for a piece commissioned by Minister Fraga Iribarne. It was to promote the Public Television station that had been recently opened for its ability to indoctrinate and numb the population through its programmes. As the TV sets were expensive, the idea was to put one in any premises – even schools or stables – of each town or village, so that people would go to those Tele-clubs to worship it with the same fervour as they prayed in church.

I made the documentary. It was screened in ZINEBI the following year. It won one of its top awards. I returned to Madrid, expecting to be congratulated by the top brass at NO-DO; but as soon as I was arrived, I was immediately sacked and banished.

From what I could gather – such things were not explained – Mr. Iribarne had been annoyed by the shots of his compatriots speaking Galician (which was banned), the meetings of cooperatives (banned) and, above all, the terrible extreme poverty in both Las Hurdes and in Galicia that I had portrayed.

There were five of us in the film crew, and despite our shortcomings, we formed a friendly and passionate tight-knit group. Even though I had the fewest technical skills, I did harbour certain filmmaking pretentions. Not for nothing I had been in Paris where I had seen *Viridiana* and *À bout de souffle*, where I got the bug to make films or to die in the attempt (it was the age of exaggeration).

To share an anecdote, when I asked the operator to take the camera off the tripod and to shoot with it on his shoulder, he asked me 'how he was going to do that, as the picture would wobble and he could be fired'. I had to convince him – oh, the *Nouvelle Vague*! –, along with the sound technician to tie a hand microphone to a large stick to record location sound from the people that we were filming (it was brand new).

My intention when making the film was to use pure and direct images to document the reality that we were going to find among the locals who went to the tele-clubs. Nothing more. Nothing less. Without bias or stretching the meaning. And, in fact, I believe that – given the impact of its screening – that filmic reality prevailed over the propaganda sought by the Regime, and despite the stilted text that one of the No-Do editors added as a voiceover. It was not possible to manipulate anything: that is how it was, that is how it stayed, and here it is.

I do not believe that I have betrayed that respecting reality (imagined or not) as the driving force of all my filmography, during the 44 years in which I could develop my love of cinema (I suggest my book *Memorias* to better understand my career and the history of Spanish cinema during the 3 stages in which I worked: Franco's dictatorship, the Transition and the new century. I tell it unabashedly).

I hope today's audience can see, with this revival, that Fascist dictates – such as those stalking us today – first destroy freedom of expression and then all the others.

Alfonso Ungria



Vida en los teleclubs

Spain, 1969 | 27 min | Documentary



Director · Screenplay Alfonso Ungría
Cinematography Miguel Melcón
Production No-Do

EU

Dokumentalak telekluben munduan murgiltzen gaitu, frankismo garaiko landa-eremuko Espainian elkargune ziren espazio horietan, non telebista kultur jarduerekin uztartzen baitzen, hala nola zinema-proiekzioekin eta antzerki-emanaldiekin. Informazio eta Turismo Ministerioak sustatutako zentro horien bidez, filmak komunikabide berriek herrietako ohituretan eta lan-bizitzan izan zuten eragina aztertzen du, garai hartako pantailetan gutxitan agertzen zen landa-errealitatea irudikatuz.

ES

El documental nos sumerge en el mundo de los teleclubs, espacios de encuentro en la España rural franquista donde la televisión convivía con actividades culturales como proyecciones cinematográficas y representaciones teatrales. A través de estos centros, impulsados por el Ministerio de Información y Turismo, la película explora la influencia de los nuevos medios de comunicación en las costumbres y la vida laboral de los pueblos, retratando una realidad rural poco habitual en las pantallas de la época.

EN

The documentary immerses us in the world of teleclubs, gathering spaces in rural Spain under Franco's dictatorship, where television coexisted with cultural activities such as film screenings and theatre performances. Promoted by the Ministry of Information and Tourism, these centres provide a lens through which the film explores the influence of new communication media on the customs and working lives of rural communities, portraying a reality rarely seen on the screens of the time.

La amiga

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
CINÉMATHÈQUE BASQUE

bilbao museoa



La amiga

Argentina-Germany, 1988 | 109 min | Fiction



Director Jeanine Meerapfel
Screenplay Jeanine Meerapfel, Osvaldo Bayer, Alcides Chiesa, Agnieszka Holland
Cinematography Axel Block
Editing Juliane Lorenz
Sound Dante Amoroso, Gunter Kortwich
Music José Luis Castiñeira de Dios
Cast Liv Ullmann, Cipe Lincovsky, Federico Luppi, Lito Cruz, Víctor Laplace

Producer Renée Gundelach, Jorge Estrada Mora, Klaus Volkenborn
Production Klaus Volkenborn, Journal Film KG,Alma Film GmbH, Jorge Estrada Mora Producciones
Distribution Deutsche Kinemathek
filmverleih@deutsche-kinemathek.de

EU

Maríak eta Raquelek antzezle izan nahi zuten. Raquelek lortu zuen, baina María auzoan gelditu zen. 1976an, diktaduraren aro ilunean, militarrek Maríaren seme zaharrena bahitu zuten, eta Raquelek, berriz, Alemania aldera emigratu behar izan zuen. Maríaren mina eta beldurra sistema zapaltzailearen aurkako indar eta oposizio bihurtuko dira. Ibilian-ibilian, Maiatzeko Plazako lehen Ametako bat bihurtuko da María.

ES

María y Raquel querían ser actrices. Raquel lo consiguió, pero María se quedó en el barrio. En 1976, durante la oscura etapa de la dictadura, los militares secuestran al hijo mayor de María, mientras que Raquel tiene que emigrar a Alemania. El dolor y el miedo de María se transforman en fuerza y oposición contra el sistema opresor, convirtiéndose en una de las primeras Madres de Plaza de Mayo.

EN

María and Raquel wanted to be actresses. Raquel succeeded, but María stayed in the neighbourhood. In 1976, during the darkest days of the dictatorship, the military abducted María's eldest son, whilst Raquel was forced to emigrate to Germany. María's grief and fear were transformed into strength and resistance against the oppressive regime, and she became one of the first Mothers of the Plaza de Mayo.

Zine izarak

TABAKALERA

EU

Lehortzen jarritako arropa, zintzilik ipinitako izarak. Biek ala biek dute erakarmen indarra, mundu intimoaren eta espazio publikoaren arteko mugan. Zer pentsatzen du Sofia Lorenek *Una giornata particolare* filmean trapu adabakituak zintzilikatzen dituen bitartean? Ez ote dira zine izarak pantailen barruko pantailak? Zergatik irudikatu izan dira mamuak izaraz estalita? Badute eszena horiek zeluloidezko gramatika sekretuan ikono bihurtzeko adinako indarrik? Erri de Luca idazleak kontatzen digunez, lehen proiektore ibiltariak herri ttipietara heltzen hasi zirenean, "izarako endredoa" (*L'imbroglio nel lenzuolo*) izendatu zuten italiarrek arte diziplina berri hau. Izenda liteke hobeto zinema?

Beste asko bezala, koaderno zuri batean hasi zen egitasmo hau: bertan apuntatu genituen bi hamarkada luzez filmetan agertzen ziren izarak, istorioan funtzio zehatz bat betetzen zutelakoan. Geroago, berdin egiten hasi ginen pertsonaia bat arropa zintzilikatzen ikusten genuenean... Azkenik, Donostiako Tabakalerako Zine eta Ikus-entzunezko laborategian landu genuen materiala, Tabakalerak Elías Querejeta Zine Eskolarekin elkarlanean sustatutako sorkuntza lantegi batean. Esperimentu horren emaitza da bideo-entsegu sailkaezin hau.

Harkaitz Cano

ES

A medio camino entre el mundo íntimo y el espacio público, la ropa tendida y las sábanas colgadas ejercen sobre nosotros una inevitable fuerza de atracción: ¿Qué piensa Sofia Loren mientras cuelga su colada en *Una giornata particolare*? ¿No serán las sábanas blancas pantallas dentro de las pantallas? ¿Por qué se representan los fantasmas cubiertos de sábanas? ¿Tienen todas esas escenas entidad suficiente para convertirse en iconos de la gramática secreta del cine? Cuenta Erri de Luca que cuando empezaron a llegar los primeros proyectores ambulantes a los pueblos, los italianos bautizaron este fascinante invento como «el lío en la sábana» (*L'imbroglio nel lenzuolo*). No hay definición mejor.

Como otros muchos, este proyecto arranca con un cuaderno en blanco en el que fuimos anotando escenas de películas en las que aparecían sábanas que parecían cumplir una función determinada en la historia. Más tarde, extendimos la lista a los personajes que tendían la ropa... Finalmente, analizamos el material en el Laboratorio de Cine y Audiovisual de Tabakalera, en el marco de un taller promovido por Tabakalera y la Escuela de Cine Elías Querejeta. Este inclasificable video-ensayo es el resultado del experimento.

Harkaitz Cano

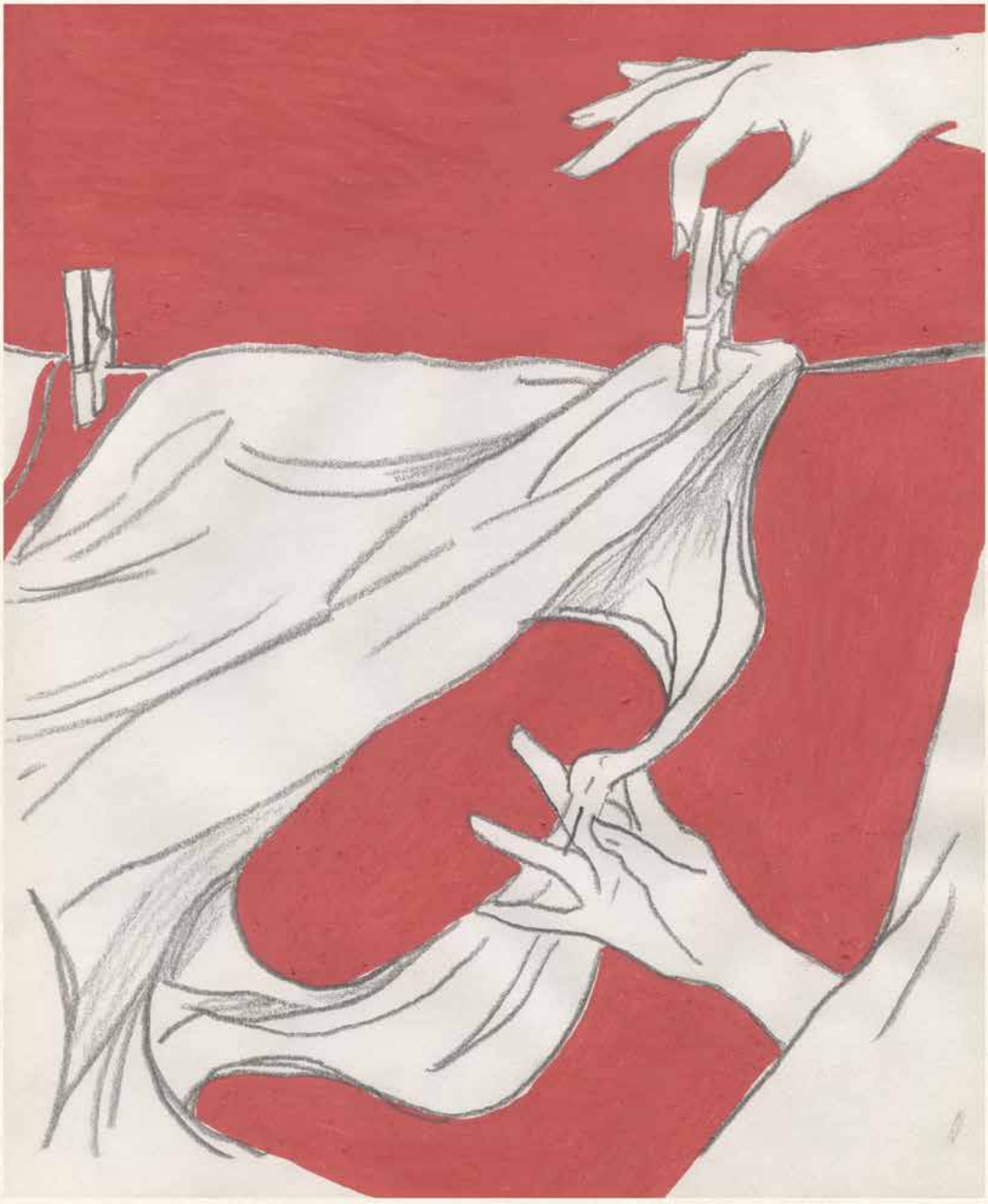
EN

Halfway between the intimate world and the public space, hanging laundry and sheets on the line exert an inevitable pull on us. What is Sophia Loren thinking as she hangs out her washing in *Una giornata particolare*? Aren't white sheets screens within screens? Why are ghosts depicted covered in sheets? Do all these scenes carry enough weight to become icons of cinema's secret grammar? Erri De Luca tells us that when the first travelling projectors began to arrive in the villages, Italians christened this fascinating invention "the tangle in the sheet" (*L'imbroglio nel lenzuolo*). There could be no better definition.

Like many others, this project begins with a blank notebook in which we jotted down scenes from films featuring sheets that seemed to serve a particular function in the story. Later, we extended the list to the characters who hang out washing... Finally, we analysed the material at the Tabakalera Film and Audiovisual Laboratory, as part of a workshop run by Tabakalera and the Elías Querejeta Film School. This unclassifiable video essay is the result of the experiment.

Harkaitz Cano

ZINE IZARAK



Harkaitz Canoren proiektu bat · María Elorza · Nagore Portugal · Xanti Salvador · María García Marraco · Milena Matailo · José Luis Gómez Alvarez · Maru Solores · Nere Pagola Mikeleitz · Aitzole Araneta Zinkunegi · Ane Zulaika Aranburu · *TABAKALERA - Sara Hernández Askasibar*

TABAKALERA

ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA

ZINE IZARAK



Zine izarak: el lío en la sábana

Basque Country, 2026 | 26 min | Documentary





Director Harkaitz Cano, Maria Elorza
Screenplay María García Marraco Nagore Portugal Milena Matailo José Luis Gómez Alvarez Maru Solores Nere Pagola Mikeleitz Aitzole Araneta Zinkunegi Ane Zulaika Aranburu
Editing Maria Elorza
Sound Xanti Salvador

Producer Sara Hernández
Production TABAKALERA - EQZE
shernandez@tabakalera.eus

EU

Lehortzen jarritako arropa, zintzilik ipinitako izarak. Ohituta gaude halakoak ikustera. Baina ze funtzio betetzen dute haizetan jarritako alkandora zuriek eta izarek? Zer pentsatzen du Sofia Lorenek *Una giornata particolare* filmean trapu adabakituak zintzilikatzen dituen bitartean? Badute eszena horiek zeluloidezko gramatika sekretuan ikono bihurtzeko adinako indarrik? Erri de Lucak kontatzen digunez, lehen proiektore ibiltariak herri ttipietara heltzen hasi zirenean, "izarako endredoa" (*L'imbroglio nel lenzuolo*) izendatu zuten italiarrek arte diziplina berri hau . Izan ere, zer da zinema, zapi zuri baten gainean gertatzen den katramila ez bada?

ES

Ropa tendida, sábanas colgadas. Estamos tan acostumbrados a verlas que pasan desapercibidas. Pero ¿qué función cumplen esas camisas blancas y esas sábanas que ondean al viento? ¿Qué piensa Sofia Loren mientras cuelga su colada en *Una giornata particolare*? ¿Tienen esas escenas entidad suficiente para convertirse en iconos de la gramática secreta del cine?
Cuenta Erri de Luca que cuando empezaron a llegar los primeros proyectores ambulantes a los pueblos, los italianos bautizaron este fascinante invento como «el lío en la sábana» (*L'imbroglio nel lenzuolo*). No hay definición mejor: ¿qué es el cine sino un enredo que se desarrolla sobre una tela blanca?

EN

Clothes and sheets hanging out are one of those everyday scenes we are used to. But what is the function of those white shirts and sheets exposed to the air? What does Sophia Loren think as she lays out the mended rags in *Una Giornata particolare*? Are these scenes strong enough to become icons of the secret grammar of celluloid?
As Erri de Luca tells us in one of his books, when traveling projectors first arrived in the small villages, Italians called this fascinating invention 'The mess on the sheet' (*L'imbroglio nel lenzuolo*), a definition that fitted perfectly: What is cinema, if not a mess on a white cloth?

WTF OFF

CROSTICA

EU

Programa batzuen helburua lasaitzea da. Honek nahiago du bidetik aldendu.

Mundu osoko 11 film laburrekin, WTF OFFek irudiaren, narrazioaren eta, batzuetan, ikuslearen marjinak, arrakalak eta dardarak aztertzen ditu. Hemen, animazioak ez du ondo portatu nahi: dardarka hasten da, gainezka egiten du, eta alaitasunez desmuntatzen du lehen egonkorra zirudien hori.

Lehen zatia goi-tentsioko laborategi bat balitz bezala garatzen da. Esperimentazio bisual erradikal baten eta ia fisikoak diren sentsazioen bitartez, hainbat filmek, hala nola *I Felt Like Destroying Something Beautiful*, *The Impossible Mission*, *Larry*, *Quantum Jump*, *When the Mountains Shook* eta *The Right to Be Forgotten*ek pertzepzioari desafio egiten diote eta geure burua askatzera gonbidatzen gaituzte.

Orduan, aldez aurretik abisatu gabe, programak forma narratiboagoa hartzen du, iragarrezin izateari utzi gabe. *Ivan's Need*, *Finding Uranus*, *I Live in the Woods*, *Los Viejos Drop al infierno* and *The Undying Pain of Existence* filmetan, pertsonaia arrotz eta biziki gizatiar batzuek zentzua bilatzen dute, beti halakorik eskaintzen ez duen mundu batean.

Animazio digitala, collagea, ordenagailuz sortutako CGI irudiak, muntaketa gordinak eta organikoak: film bakoitzak bere logikari jarraitzen dio... edo ez du logikarik eduki nahi.

WTF OFF ez da film laburren sekuentzia huts bat. Noraeza kontrolatu bat da, norabidea galtzeko gonbidapen bat eta, agian, norabide berriak aurkitzeko gonbidapen bat.

ES

Algunos programas están pensados para transmitir tranquilidad. Éste, en cambio, prefiere desviarse del rumbo.

Con una selección de 11 cortometrajes de todo el mundo, «WTF OFF» explora los márgenes, las grietas y las sacudidas de la imagen, la narración y, a veces, incluso del espectador. En este caso, la animación se niega a comportarse: tiembla, desborda y desmantela con alegría lo que antes parecía estable.

La primera parte se desarrolla como un laboratorio de alta tensión. A través de un experimento visual radical y sensaciones casi físicas, películas como *I Felt Like Destroying Something Beautiful, The Impossible Mission, Larry, Quantum Jump, When the Mountains Shook* y *The Right to Be Forgotten* desafían la percepción y nos invitan a dejarnos llevar.

A continuación, sin previo aviso, el programa se desvía hacia formas más narrativas, sin dejar de ser igual de impredecible. En *Ivan's Need, Finding Uranus, I Live in the Woods, Los Viejos «Drop al infierno» y The Undying Pain of Existence,* personajes extraños y profundamente humanos buscan un sentido en un mundo que no siempre se lo proporciona.

Animación digital, collage, CGI, ensamblajes crudos y orgánicos: cada película sigue su propia lógica... o la rechaza.

WTF OFF no es solo una secuencia de cortometrajes. Es una deriva controlada, una invitación a perder el rumbo y, tal vez, a encontrar uno nuevo.

EN

Some programs are meant to reassure. This one prefers to drift off course.

Bringing together 11 short films from around the world, WTF OFF explores the margins, cracks and tremors of the image, storytelling and sometimes even the viewer. Here, animation refuses to behave: it shakes, overflows and gleefully dismantles what once seemed stable.

The first part unfolds like a high-voltage laboratory. Through radical visual experimentation and almost physical sensations, films such as *I Felt Like Destroying Something Beautiful*, *The Impossible Mission*, *Larry*, *Quantum Jump*, *When the Mountains Shook* and *The Right to Be Forgotten* challenge perception and invite us to let go.

Then, without warning, the program drifts toward more narrative forms, remaining just as unpredictable. In *Ivan's Need*, *Finding Uranus*, *I Live in the Woods*, *Los Viejos « Drop al infierno »* and *The Undying Pain of Existence*, strange and deeply human characters search for meaning in a world that doesn't always provide it.

Digital animation, collage, CGI, raw and organic assemblages: each film follows its own logic—or refuses one.

WTF OFF is not just a sequence of short films. It's a controlled drift, an invitation to lose your bearings and perhaps find new ones.



Finding Uranus

Canada-Hong Kong , 2019 | 7 min | Animation

Director Ivan Li
Production Emily Carr University

EU

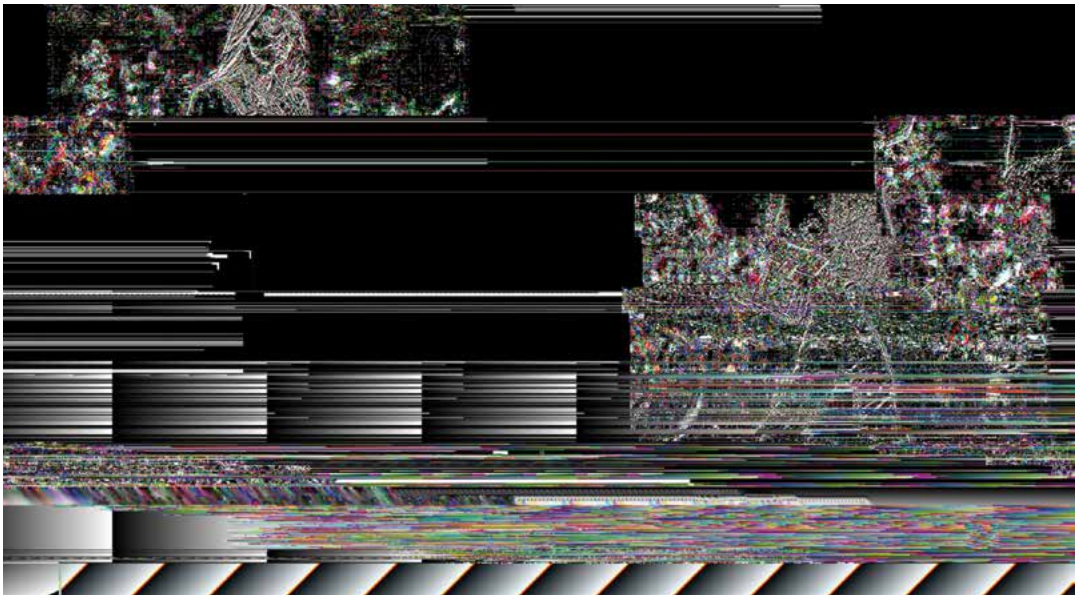
Helduarora igarotzeari buruzko zientzia-fikziozko film bat, galtzen denari eta aurkitzen denari buruzkoa.

ES

Una película de ciencia ficción que trata sobre el paso de la adolescencia a la edad adulta, sobre lo que se pierde y lo que se vuelve a encontrar.

EN

A Coming of Age sci-fi film about lost and found.



I Felt Like Destroying Something Beautiful

Switzerland , 2015 | 3 min | Animation

Director Katrin Jucker
Production Lucerne University of Applied sciences and Arts

EU

Irudi-kodeak eta haien aldakuntzak: Irudi digitalen manipulazio esperimentu bat. Irudiak soinu eta testuekin eraldatu, eta berriro itzultzen dira jatorrizko irudi itxurara.

ES

Códigos de imagen y sus variaciones: un experimento de transformación de datos. Las imágenes se transforman a través de archivos de sonido y de texto, y vuelven a convertirse en imágenes.

EN

Image codes and their variations: An experiment in databending. Images morph through sound and text files and back into images.



I Live in the Woods

USA, 2008 | 3 min | Animation

Director Max Winston
Production CalArts - California Institute of the Arts

EU

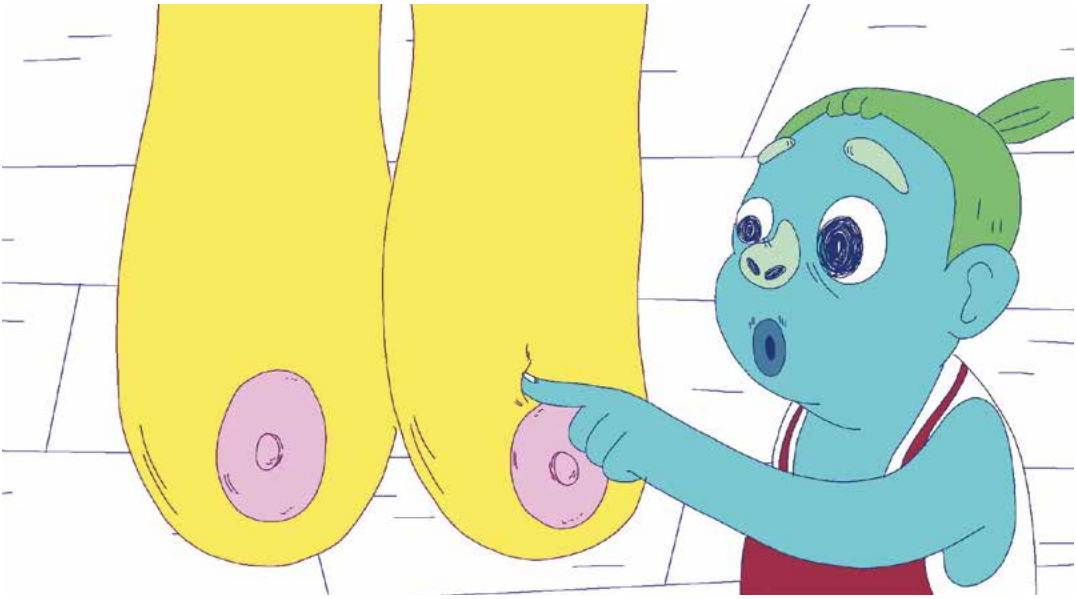
Egurgile baten bidaia frenetikoa, zoriontasunak, sarraskiak eta Estatu Batuetako Jainkoarekiko konfrontazioak bultzatuta.

ES

El frenético viaje de un leñador, impulsado por la felicidad, la masacre y un enfrentamiento con el dios de Estados Unidos.

EN

A Woodsman's frantic journey, driven by happiness, slaughter and a confrontation with America's God.



Ivan's Need

Switzerland, 2015 | 6 min | Animation

Director Veronica L. Montaño, Manuela Leuenberger, Lukas Suter
Production Lucerne University of Applied sciences and Arts

EU

Ivan obsesionatuta dago orearen biguntasun sinestezinarekin. Oratzean, amets sakonetan galtzen da eta ez du onartzen, lehenago edo geroago, okin nagusiak ore izugarri elastiko oro ogi kurruskari bihurtuko duela. Harik eta Alvaren bular luuuuuzeak ikusten dituen arte.

ES

Iván está obsesionado con la increíble flexibilidad de la masa. Mientras amasa, se sumerge en intensas ensoñaciones, sin querer aceptar que, tarde o temprano, el maestro panadero convertirá cada masa maravillosamente elástica en un pan horriblemente crujiente. Hasta que descubre los pechos enormes de Alva.

EN

Ivan is obsessed with the incredible softness of the dough. When kneading, he gets lost in intensive daydreams not accepting that sooner or later the master baker will turn every wonderfully elastic dough into horribly crispy bread. Until he sees Alva's looooong breasts.



Larry

USA, 2023 | 4 min | Animation

Director Takeshi Murata, Christopher Rutledge
Producer Takeshi Murata
Production Murata Studio

EU

Txakur batek bere forma eta denbora galtzen ditu Shaq bezala jauzi egiten duen bitartean.

ES

Un perro pierde conciencia de su forma y la noción del tiempo mientras se acurruca como Shaq.

EN

A dog loses grasp of its shape and time while balling like Shaq.



Los Viejos: Drop al infierno

Mexico, 2021 | 3 min | Animation

Director Esteban Azuela
Production Línea 2

EU

Lurra laua dela uste dutenez eta skaterrez osatutako talde batek familia horiaren bertsio mexikar bat bahitzen du musika errepikakor baten erritmoan.

ES

Los teraplanistas y los patinadores secuestran a una versión mexicana de la familia amarilla en un contenedor de basura

EN

Flat earthers and skaters abduct a Mexican version of the yellow family in a trash grind rhythm.



Quantum Jump

Czech Republic, 2025 | 10 min | Animation

Director Šimon Mészáros
Production FAMU

EU

Etxe handi batean lan egiten duen gizon batek bi biki zerbitzatzen ditu. Bere errutinatik harago dagoen mundu ezezagun bati egin beharko dio aurre, eta baratze magiko batean barneratuko da, bere burua ezagutzeko bidaia batean.

ES

Un hombre que trabaja en una gran mansión sirve a dos gemelos. Tras su rutina se esconde un mundo desconocido, y se adentra en un huerto mágico en un viaje de autodescubrimiento.

EN

A man working in a grand house serves two twins. He faces an unknown world behind his routine and steps into a magic orchard on a journey of self-discovery.



The Impossible Mission

Germany, 2025 | 3 min | Animation

Director Nicolas Gebbe
Producer Nicolas Gebbe

EU

Bideojoko klasikoen munduko bi agente berezi ia ezinezkoa den misio batean murgilduko dira, lurreko orbitan dagoen espazio estazio batetik CD-ROM bat berreskuratzeko.

ES

Dos agentes especiales del mundo de los videojuegos retro se embarcan en una misión prácticamente imposible para recuperar un CD-ROM que se encuentra en una estación espacial en órbita terrestre.

EN

Two retrogaming special agents go on a quite impossible mission to retrieve a CD-ROM on a space station in earths orbit.



The Right to Be Forgotten

Denmark, 2025 | 11 min | Animation

Director Tue Sanggaard
Production Late Love Production

EU

Lurpeko sakontasunetan, antzinako harri lohitsu batean txertatuta, orakulua zain dago. Karratu argitsu batek gure orainaren istorioa kontatzen du behin eta berriz. Astiro jaisten da geldirik dauden pertsona txikien gainera, zeinak bere burua suntsitzen duen mundu batean harrapatuta baitaude. Nola nahiago zenuke zutaz ahaztea?

ES

En las profundidades del subsuelo, incrustado en una antigua roca fangosa, espera el oráculo. Un gran cuadrado luminoso cuenta una y otra vez la historia de nuestro presente. Desciende lentamente sobre pequeñas personas inmóviles, atrapadas en medio de un mundo que se consume a sí mismo. ¿Cómo quieres que te olviden?

EN

Deep underground, embedded in old muddy rock, the oracle is waiting. A big bright square tells the story of our present on repeat. Slowly it descends over small motionless people stuck in the middle of a world consuming itself. How do you want to be forgotten?



The Undying Pain of Existence

Germany, 2025 | 5 min | Animation

Director Oscar Jacobson
Production Filmakademie Baden-Württemberg

EU

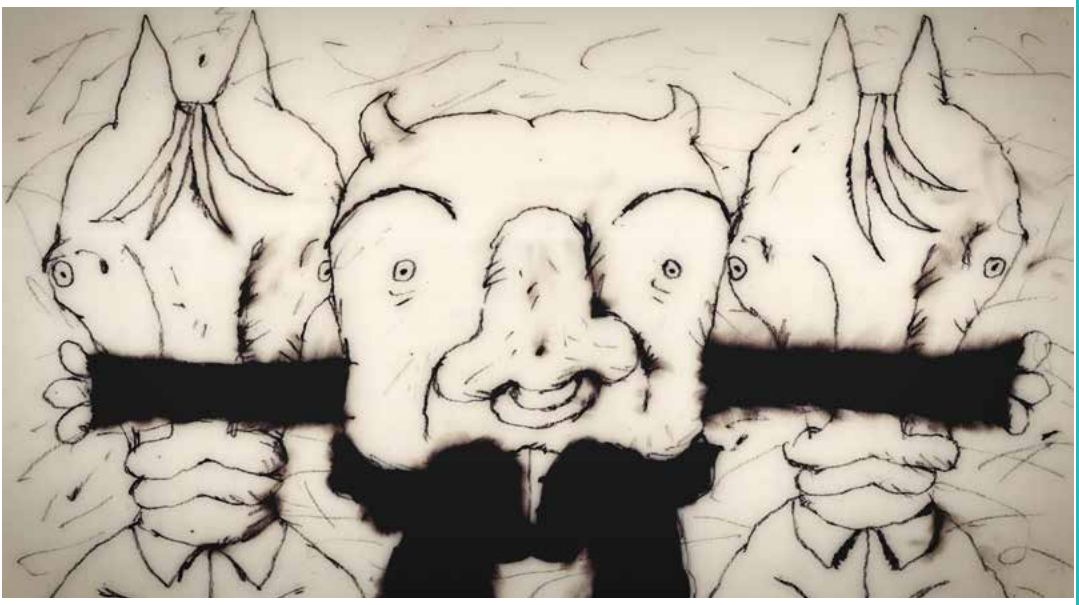
Biluzien modelo bat eskultura bat bezain geldi ari da posatzen marrazketa ikasleen aurrean, harik eta moskito ziztada zoritxarreko batek bere autokontrola probatzen duen arte. Azkura jasanezinak bultzatuta, perfekzio eskakizun gupidagabearen eta bere bulkada kontrolaezin eta aberetiarrenen artean harrapatuta dago.

ES

Un modelo desnudo posa con una solemnidad escultural para una clase de dibujo hasta que una desafortunada picadura de mosquito pone a prueba su autocontrol. Enloquecido por el picor, se ve atrapado entre la implacable exigencia de la perfección y sus impulsos más desenfrenados y animales.

EN

A nude model poses with statuesque stillness for a drawing class until an unfortunate mosquito bite puts his self-control to the test. Driven mad by the itch, he is caught between the ruthless demand for perfection and his most unhinged, animalistic impulses.



When the Mountains Shook

Japan, 2025 | 2 min | Animation

Director Daiyu Li
Production Tokyo University of the Arts

EU

Kanpotik, mundua lasai dagoela dirudi, baina isileko aldaketak gertatzen ari dira. Egun batean, mendi bat bezain gogorra zen gizon bat hagineko minak jota erori zen.

ES

El mundo, que en apariencia parece tranquilo, está, de hecho, cambiando silenciosamente. Un día, un hombre tan inquebrantable como una montaña se derrumbó a causa de un dolor de muelas.

EN

The world that appears calm on the surface is, in fact, quietly changing. One day, a man as unshakable as a mountain fell because of a toothache.

Aurkibideak
Índices
Index

Filmeen aurkibidea
Índice por películas
Film Index

? 108

A
Abata 125
Aho beltza 126
Al otro lado 127, 202
Algo en la casa 60
Already Happened 61
La amiga 225
Anai 128
Los andares 62
Aresti eta abesti 114
El arte sencillo 115
Asparagus Bear 63
Atlas de la desaparición 159
L'avance 215

B
Being John Smith 212
Benigno 160
Bitartean, gero 64
Bobs 144

C
Cartoon Physics 65
Citizen Osama 161
City of Poets 213
El compa Clodomiro y el capitalismo 194
El compa Clodomiro y la explotación 195
Comunicado desde Argentina 197
Crías 162
Crónica del cansancio 145
Cumbia negra 177

D
A Day in the West 203
Decaer 178
Delta Kids 66
Display Nature 67
Los Divulgators 129
Doug+Me 68

E
EIGHT BRIDGES 163
Electric Birds 69
Empoderío 179
En este día tampoco se encontró nada 70
ETS itzal argitan 116
Ezkutuko materialak 71

F
La fábula de la punki adolescente 146
Finding Uranus 232
The Flowers Stand Silently, Witnessing 214
Forgotten Spaceman 72
El futuro ya pasó 180

G
Gamberra 147
Garabato 148
Gatibu, agur esan barik 117
Gaulana 118
Gherking 73
Going Home 164
Gosea 130
Guretako eztia 74

H
Hay un agujero en suelo 149
Headscarf 181
Hemen gaude 131
High River 75
Home Is Where the Heart Is 76
Hotel Oblique 77

I
I Felt Like Destroying Something Beautiful 233
I Live in the Woods 234
I'm Painting a Self-Portrait, but All I See Is My Sister's Face 78
The Impossible Mission 239
An Impossible Word of Praise 79
Inherited Silence 80
Into the Forest 205
Irailak 165
Itsas epel 132
Ivan's Need 235

J
Joare tte 133

K
Kontrewers 81

L
Larry 236
Lauchita 82
El león 83
Like Moths to Light 150
A Little Death 204
Loose Sleep 134

M
La madame 135
Madame Mademoiselle 136
Maids of Petrolium 84
La maleta de Alex 119
Man Number 4 216
Mari Puri Herrero, lo real y lo fantástico 120
Masao Adachi Takes a Passport Photo 85
Meanwhile in Namibia 166
Memories of a Window 86
Meteorit 87
Mi tía Pura 151
Minor Deluge 88

N
Nervios de acero 89
Neska bat desagertu da 90
No tengo boca, aun así debo gritar 91
La noche de la infancia 167

O OAO 152
Onena ura da 92
Out of Eden 93

P Patio de luces 94
Patronymic 95
Pedro Arrupe. Yo viví la bomba atómica 121
La persecución de Pancho Villa 196
La Pietà 168
Please 96
Ploo 97
¿Por qué migran los peces? 182
Prejuicios 183
Putanesca 184

Q Quantum Jump 238
Que me alimente 153

R Raftsmen and Canoeists 98
Random Awakenings of Tae-Woo 99
El regalo 185
The Revolution Against Death 100
The Right to Be Forgotten 240

S El santo que vestí 137
Sawyer Avenue, Sunday Afternoon 169
Shorts from the Box - Wild Things 206
Si los pájaros cantan 138
Sightnotseeing 101
Simulazioa 122
Siurana 102
Sixteen Moments of My Life 170
The Sky Was Candy 207
The Spoon 103
Still Standing 104

T Taranta 171
A Tenderness 105
They're Here 172
Todo incluido 186
Trading Cards 106
Tripalium 107
Tuktu, Padre Maíz 187
The Undying Pain of Existence 241

U Union Town 173

V Vida en los teleclubs 222
Los Viejos Drop Al Infierno 237

W When The Mountains Shook 242

Y You 52

Z Zisne beltzak 139

Zuzendarien aurkibideak
Índice por cineastas
Index of Directors

A Irune Agirreazaldegui 127, 202
Fermin Aio 116
Daniel Alegrete 75
Kamal Aljafari 85, 164
Jonathas de Andrade 98
Pepe Andreu 168
Izaskun Arandia Galarraga 165
Galder Arriaga 115
Marine Auclair March 147
Esteban Azuela 237

B Zuza Banasińska 81
Raúl Barreras 64
Hans Baumann 84
David Baute 160
Violette Bellet 74
James Benning 163
Ekaitz Bertiz 133
Sébastien Boulard 131
Ulu Braun 69
Diana Bustamante 83

C Iban del Campo 139
Pablo Casanueva 118
Juan Vicente Castillejo 146
Grupo Cine Sur 194,195,196
Iñigo Cobo 184
Emi Castañeda 82
Manuel Correa Correa 159
Alejandro Cortés Calahorra 119
Gala Cubillo 108

D Eduardo Andrés Díaz 91
Duván Duque Vargas 186

E Elham Ehsas 72
Aitor Elorriaga 136, 177
Jabi Elortegi 117
Timothée Engasser 76
Esther Escudero 102
Luis Esguerra 71
Pablo Esteo 127, 202
Sofía Esteve 62
Sonia Estévez 92
Gorka Etxeandia 184
Aner Etxebarria 125

F Álvaro Fenech 151
Leyre Fernández 127, 202
Aroa Fernández Lazkano 132
Jon Fernández-Castañeda Viguera 120
Noa Fito 151
Merlin Flügel 77
Cecile Fountain-Jardim 68
Jon Frickey 97

G Juan Felipe Garces Gabilondo 114
Nicolas Gebbe 67, 239
Claudius Gentinetta 73
Juan Camilo González 178
Antton Gorroño 127, 202
Antoni Grañana 66
Ivan Grgur 63
Imanol G. Gurrutxaga 128

H Ahmed Hassouna 161
Mónica Juanita Hernández Duquino 180
Gala Hernández López 150
Pablo Hernando 129
Bea Hohenleiter 153

I Maite Ibáñez 121
Maia Iribarne 74
Lara Izagirre Garizurieta 179, 185

J Oscar Jacobson 241
Radheya Jang 106
Katrin Jucker 233

K Djiby Kebe 215
Mariam Bakacho Khatchvani 80
Sabrine Khoury 105
Barbara Kopple 173
Ru Kuwahata 65

L Mikele Landa 90
Beatriz Larragueta 138
Itziar Lazkano 184
Siege Ledesma 93
Alexander Lemus Gadea 135
Manuela Leuenberger 235
Daiyu Li 242

Ivan Li 232
Zhiquan Liu 99
Nitya López Saitua 122
Alba Lozano 126
Lucha Films Collective 197
Isa Luengo 62

M Harper Madrigal 149
Anna Mantzaris 96
Júlia Marcó 144
Natalia Marín 145
Javier Martínez 127, 202
Leire Martínez 127, 202
Jeanine Meerapfel 225
Rocío Mesa 152
Šimon Mészáros 238
Rafa Molés 168
María Monreal 137
Veronica L. Montaño 235
Stefanie Mora 182
Bill Morrison 169
Rachel Lauren Mueller 172
Takeshi Murata 236
Diego Andrés Murillo 91

N Samuel Nacar 171
Olga Navalón 153
Beatriz Navas Valdés 89

O Joshua L. Oppenheimer 100
Imanol Ortiz López 130

P Amin Pakparvar 86
Theo Panagopoulos 214
Miranda Pennell 216
Carla Pereira 60
Laura Poitras 172
Mariia Ponomarova 95
Max Porter 65
Javi Prada 183
Mauricio Prieto Muriel 187
Camila Pujana 182

R Sara Rajaei 213
Chayin Rujiratana 107
Christopher Rutledge 236

S Lucia Saavedra 181
Mehraneh Salimian 86
Martín Salinas 194, 195
June San Sebastián 127, 202
Tue Sanggaard 240
Albert Serra 170
John Smith 212
Rodrigo Soares Teixeira 134
Ysé Sorel 88
Arturo Spano 79
Jonas Spriestersbach 166
Helena Stańczyk 78
Victor Suarez 104
Lukas Suter 235

T Santiago Tabernero 94
Xiana do Teixeiro 162

U Alicia Úbeda 148
Alfonso Ungría 222

V Pablo Vidal 125
Irena Visa 70

W Elizabeth Werchosin 87
Max Winston 234
Nele Wohlatz 103

Y Xisi Sofia Ye Chen 167
Sheungman Yim 101

Z Hao Zhou 61

ZINEMAREN LEKUA BILBON
EL LUGAR DEL CINE EN BILBAO

AZKUNA ZENTROA - ALHÓNDIGA BILBAO

FILM SOZIALAK
ZINEMAKUMEAK GARA!
ZINEBI
ZINEXIT
FANT

ZINEMATEKA
ZINEMALDIA
ZINEGOAK
GOLEM ALHÓNDIGA
ZINEMAK / CINES



Bilbao

azkunazentroa.eus

AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO

Berria
Nuevo
New
Nouveau



Norman Foster eta Luis María Uriarteren handitze-proiektua errealitate bihurtu da dagoeneko. Museo bat. Hiru arkitektura. Artearen historia guztiak.

La ampliación de Norman Foster y Luis María Uriarte es ya una realidad. Un museo. Tres arquitecturas. Todas las historias del arte.

bilbao museoa

Arte Ederren Bilboko Museoa
Museo de Bellas Artes de Bilbao

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA
CINÉMATHÈQUE BASQUE

SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

ZINEBI
International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao



La amiga

Jeanine Meerapfeel, 1988

2026.11.21

19:00 → Jeanine Meerapfeel → ARTE EDERREN MUSEOA
BILBAO

Klasikoak

2026
www.filmoteka.eus

bilbao museoa · TABAKALERA · ARTIUM MUSEOA · golem · CINEMA LE SELECT


LO QUE
NO SALE
EN PANTALLA
Aquí el cine se aprende.
ECPV
ESCUELA DE CINE
DEL PAÍS VASCO
BILBAO EST. 2012
DIRECCIÓN · GUION · PRODUCCIÓN
CINEMATOGRAFÍA · FOTOGRAFÍA
MONTAJE · SONIDO · DOCUMENTAL
INTERPRETACIÓN
FORMACIÓN · CREACIÓN · COMUNIDAD
ecpv.es

ehukultura



KOMUNITATEAN HAZI
KULTURA BIZI

CRECER EN COMUNIDAD
VIVIR LA CULTURA

Sormen bekak, zinema foroak, kontzertuak, tailerrak...

Becas de creación, cine fórums, conciertos, talleres...

Eskola bat, euskal zinemarentzako lantegi bat
Una escuela, una fábrica para el cine vasco

Film luzea postprodukzioan
Largometraje en postproducción



Y así seguirán las cosas
Marina Palacio
Gariza Films

Film luzea postprodukzioan
Largometraje en postproducción



Gaubela
Iker Reyes
North Film Services

Film laburra postprodukzioan
Cortometraje en postproducción



Terra dei ciclopi
Julen Etxebarria

Film laburra produkzioan
Cortometraje en producción



Una vez fui piedra
Laura Ibañez López
Atekaleun

Film luzea garapenean
Largometraje en desarrollo



Senda
Mikele Landa Eiguren
Gariza Films

Film luzea garapenean
Largometraje en desarrollo



High
Daniel Alegrete
Lapislazuli Films

Film luzea garapenean
Largometraje en desarrollo



Akira
Ekain Albite
Maluta Films / Nushi Film

Film luzea garapenean
Largometraje en desarrollo



Este es el recuerdo que me gustaría tener de mamá
Ernesto Martínez Bucio
Txintxua Films / Colectivo Colmena

Film luzea garapenean
Largometraje en desarrollo



Leize
Saioa Miguel
Maluta Films

Elías Querejeta Zine Eskola prestakuntza zentroa da, baina baita zinema estudio bat ere. EQZEn elkarrekin bizi dira kontzeptualizazio eta idazketa prozesuan dauden proiektuak, abian diren filmaketak, muntaketa fasean dauden lanak eta estreinatzeko dauden filmak. Lantegi bat non, lurraldeko erakunde eta ekoiztetxeekin batera, biharko euskal zinema gorpuzten ari den.

Elías Querejeta Zine Eskola es un centro de formación, pero también un estudio de cine. En EQZE conviven proyectos en proceso de conceptualización y escritura, rodajes en curso, trabajos en fase de montaje y películas por estrenar. Una fábrica en la que, junto a las instituciones y a las productoras del territorio, se está dando forma al cine vasco del mañana.

ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA

Erakunde hauen parte-hartzearekin / Con la participación de

EUSKADIKO FILMATEGIA FILMOTECA VASCA

SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián International Film Festival

TABAKALERA

EHU


El ser querido (2026)


Fjörd (2026)


Coward (2026)

CREATIVE EUROPE MEDIA


Forever your maternal animal (2026)

35 YEARS OF MEDIA

europa creativa | desk euskadi MEDIA

ZINEBI

2027 / MAIATZAK 7-15 MAYO

FANT

33 | BILBOKO ZINEMALDI FANTASTIKOA
FESTIVAL DE CINE FANTÁSTICO DE BILBAO
BILBAO FANTASY FILM FESTIVAL

fantbilbao.eus

Bilbao

cineclub fas 74 urte zinekluba

CINECLUB FAS

cine de autor en V.O.S. en Bilbao
Bilbon J.B.an zinemarik onena



- En activo desde **1953**
- Sesiones con coloquios
- Algunas sesiones incluyen cortometrajes
- Para socios y no socios
- Todos los martes de octubre a junio a las **19:45** en el Salón Indautxu

- **1953**tik jardunean
- Solasaldiak dituzten saioak
- Saio batzuetan film laburrak sartzen dira
- Bazkideentzat eta bazkide ez direnentzat
- Asteartero urritik ekainera **19:45**etan Indautxu Aretoan

www.cineclubfas.com


SEE YOU
IN BIARRITZ!
JANUARY 22-30, 2027
FIPA
DOC
22-30
JANUARY
2027
BIARRITZ
FESTIVAL
INTERNATIONAL
DOCUMENTAIRE
WWW.
FIPADOC.
COM



INSTITUT FRANÇAIS
Bilbao

APRENDE FRANCÉS EN BILBAO

CURSOS

NIÑOS
ADOLESCENTES Y
ADULTOS

DE A1 A C2

ONLINE O
PRESENCIAL

EXÁMENES

FRANCE
ÉDUCATION
INTERNATIONAL

DELF
DALF

TCF

CULTURA

CINE
MÚSICA
LITERATURA
ARTES ESCÉNICAS
CONFERENCIAS

Y MUCHO MÁS

¡Haz tu prueba de nivel gratis!

944 132 000
info.bilbao@institutfrancais.es
www.institutfrancais.es/bilbao

PUNTO DE VISTA

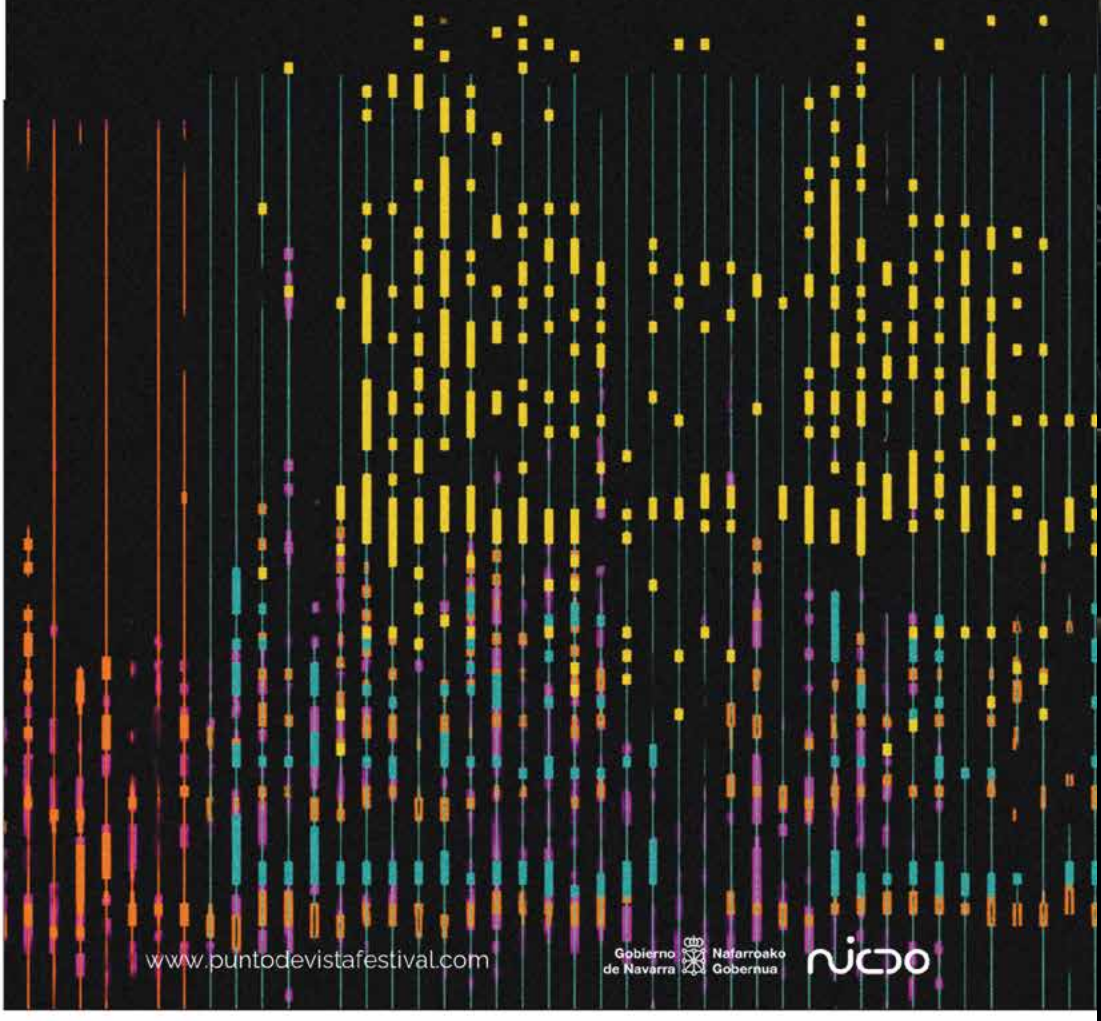
Festival Internacional de Cine Documental de Navarra

Nafarroako Zinema Dokumentaleko Nazioarteko Jaialdia

International Documentary Film Festival of Navarra

March 9-14, 2027

Pamplona - Iruña



www.puntodevistafestival.com

Gobierno de Navarra · Nafarroako Gobernua

nicdo


Kultura guztiontzat
Cultura para todas las personas
SALA BBK

Fundación SGAE con el talento joven_
Talentu gaztearekin bat

#GAZTEDOKU 2026

Estreno en ZINEBI 68

Apoyo a creadores/as emergentes de cine documental y no ficción

Sorkuntzaren lehen urratsetan direnak lanbidearekin uztartuz

Proyectos de escuelas de cine, facultades y programas audiovisuales Curso 26-27



3.000 €
bi egitamuren garapenerako

fundación sgae fundazioa | 68° ZINEBI Festival Internacional de Cine documental y Cortometraje de Bilbao

Informazio gehiago: www.fundacionsgae.org - www.zinebi.eus

GUGGENHEIM
BILBAO

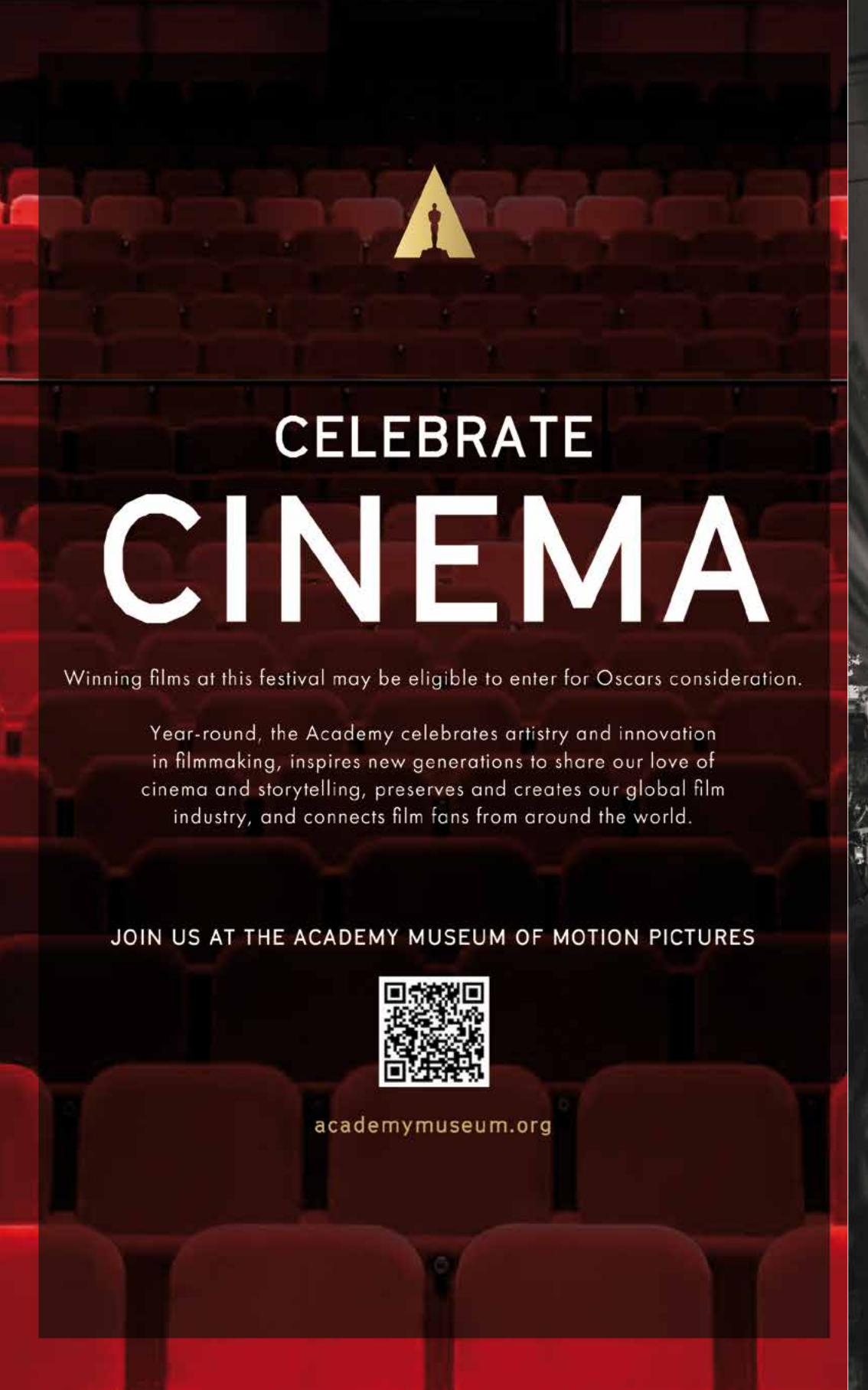


09.10.2026
21.02.2027

Occident


ZINEBI 67
Grand Award
of Spanish Cinema
GERATZEN DEN HORI
AITOR GAMETXO ZABALAREN FILM LABURRA
PRIMERAN
Piztu zirrara!


EITB
EUSKAL
ZINEMAREKIN
EUSKAL ZINEMA
eitb
INURRI ITSUAK
ONDAREA
ADI!
WINNIPEG
SIMULACRO
IRAILAK
ÁLEX
ESAN BARIK
eitb
GARENA


CELEBRATE
CINEMA
Winning films at this festival may be eligible to enter for Oscars consideration.
Year-round, the Academy celebrates artistry and innovation in filmmaking, inspires new generations to share our love of cinema and storytelling, preserves and creates our global film industry, and connects film fans from around the world.
JOIN US AT THE ACADEMY MUSEUM OF MOTION PICTURES
academymuseum.org


:DOKU FEST
International Documentary and Short Film Festival
EDITION XXVI
6 - 14 AUGUST, 2027
PRIZREN, KOSOVA
I LOVE
CALL FOR ENTRIES OPEN 15 OCTOBER 2026
EARLY BIRD SUBMISSIONS 10 JANUARY 2027
REGULAR DEADLINE 28 FEBRUARY 2027


EUROPEAN
FILM ACADEMY
November 2026 – January 2027
European
Award
Season
2027
europeanawardseason.eu
Creative
Europe
MEDIA
EUROPA
CINEMAS
CICAE
eurimages

ZINEBI 68

Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdia

Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao

International Festival of Documentary and Short Film of Bilbao

Bilbao

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA

Babesleak | Patrocinadores | Sponsors

EUSKADI BASQUE COUNTRY

Bizkaia foru aldundia diputación foral

Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA:

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA · icaa

Sustatzailea | Apoya | Supporter

bbk

Laguntzaileak | Colaboradores | Collaborators

fundación sgae fundazioa · rtve · eitb · AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO

Egoitzak | Sedes | Venues

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA · SALA BBK · AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO · golem alhóndiga · TOPARTE GUGGENHEIM BILBAO · bilbao museoa

#zinebi68 // www.zinebi.eus